

Werk

Titel: Über die Sprache des Mystère de S. Bernard de Menthon

Ort: Erlangen

Jahr: 1913

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0032|log50

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Über die Sprache des Mystère de S. Bernard de Menthon.

Lautlehre.

Vokalismus.

Lateinisches a.

Hochtoniges a.

§ 11. Freies á > e, ey; a; ie.

parem > *per* 3124 r. *demonstrer*; patrem > *pere* 2739 r. *matiere*; amaram > *amere* 1153 r. *matere*; ameyre 2597 r. *matire*; clerement 3773; *cleyré* (mod. frz. *clair*et „bleichrot“, Diminutivum von *clair*) 1464; obstatum > *ostey* 1574; sonst geht das P. P. der 1. schwachen Konjugation auf *é*, *ez*, *és* aus (s. § 154); talem > *tel* 4018 r. *mortel*; > *tal* 1894 r. *hospital*; *sindale > gelehrt *cendalz* 1427 r. *damas* < *damascum*; speciale > *especial* 2376. — Im „Roman“: *ala* (= *allé*, P. P. M.) r. *acoita* (3. Sing. Präterit. Indikativ). — *alem* + *s* > *-ieulx* in *des quieulx* 3146 neben *quelx* 1451; cf. Goerlich S. 12: *lesquieulx* u. dergl.; *quieulx* kommt auch vor bei J. d'Arras und dem Normannen A. Chartier (+ 1458), auch sonst noch vielfach bei Dichtern aus fast allen Sprachgebieten.

Betreffs der Entwicklung des á zu *ey* und *a* cf. Jeanjaquet S. 282: „a libre est rendu tantôt par *a* et tantôt par *ei*. Le premier traitement est celui du parler local, tandis que le second est emprunté aux dialectes français de l'est et correspondait probablement à la prononciation habituelle du français à Fribourg.“ Das gilt auch für unseren Text; vgl. mit obigem *tal* r. *hospital* das mod. sav. *tāl* 4 T, A; *tālq̃* 4 T, A, R; *amā*, *amārē* (= *amer*, -ère) 4 A, A'g. — Der Reim *ameyre*: *matire* verlangt für *matire* die Schreibung *matiere* oder *matere*. Das Frz. kennt im Mittelalter *matere*, *-ire*, *-iere*, alle drei Formen durch Reime belegbar. Die Schreibung *ey* neben *e* setzt eine *ē*-Aussprache voraus, da auch für *ai* < *a* + *i* die Schreibung *ey* und *e* vorkommt (z. B. *feyre*, *fere*).

§ 12. Freies á nach *i* oder Palatal > *ie*, *i*, *e*.

carum > *chier* 3836 r. *mestier*; cadit > *chiet* Rubr. n. 4058; bajulare > *baillier* 3888 r. *travaillier*; ad + *pariculare > *appareillier* 96 r. *escuir* < *scutarium; baseare > *baysir* 460, *baisier* 455 r. *festier*; *baissier* 2390 r. *psaltier* (korr. aus *psalmiter*); pacare > *païr* (korr. *paier*) 813 r. *mengier*; gamba + icare > *jambeir* 1640; laxate > *laissir* (korr. *laissiez*) 2976, *laissies*, *laissie*, *laissés*, *laissé* (s. § 152); medietatem > *moytie* 3895 r. *je supplie*; caram > *chiere* 332 r. *derrire* (so im Ms.), 1608 r. *manire*, 690 und 898 r. *fièvre(s)*; lineatam > *lignie* 743 r.

malencorie, *aïe*, *Marie*, je *supplie*, je *marie*, il *guerrie*; *lignie* 1269 r. *Marie*, *partie* (P. P. F.), 1313 r. *acomplie*, 1784 r. *theologie*; *dragata* > *draygie* 214 r. *seigniorie*; *dragie* 1433 r. *especerie*; *clericatam > *clergie* 1212; cum + *initiatam* > *commancie*, so zu korrigieren aus *commancee* 1488 r. *lye* < *laetam*; der Herausgeber korrigiert *commanc[i]ée*: *ly[é]e* (cf. unten, Bemerkungen); *commancie* 3616 r. *aïe*, 3899 r. je *notifie*; *laxatam* > *leissie*, korr. aus *leissiez*, 2171 r. je *prie*; *leissie* 2189 (P. P. F.) durch *et* einem *faicte* < *factam* koordiniert, auf *lettre* sich beziehend; in + *rabiata*m > *enragie* 2285 r. il *marie*; *panticem* + *atam* > *pancie* 2290 r. *complie*; ad + **bassiatam* > *abaissie*, korr. aus *abaissier*, 2664 r. *acomplie*; ad + **pariculatam* > *appareillie* 3989 r. *folle*. — Im „Roman“: *dirigi* (= *dirigé*) r. *merchy* < *mercedem* (s. Einleitung von Lecoy de la Marche, S. XXI). — *pietatem* > *pité* 996 r. *eschapé* neben *pitié* 1276 r. *mamené*, 2768 u. s. w.

Die durch obige Beispiele gekennzeichnete Entwicklung des freien á nach Palatal findet sich auch im mod. Sav., z. B. *pacare* > *pēi* 4 T, *pēi* 4 A, Aa, *paï* 4 R; *payi* 3 S'; *manducare* > *mēdi* 1 D, D1; Degen S. 98: *mēdžē*. Vom mod. Dialekt und den anderen Beispielen (den Reimen, die für die Betonung *ie* sprechen) ausgehend, kann man daher obiges *païr*, das der Herausgeber des korrespondierenden Reimwortes *mengier* wegen zu *paier* korrigiert, belassen und in *mengier* den Hauptton auf *i* voraussetzen = *mengier*, ebenso in V. 97 ein *appareillier* r. *escuir* (s. dazu § 13); auf ähnliche Weise darf man in V. 455 für *festiler* ein dialektisches **festeir* < *fasta* + *icare* voraussetzen (wie *jambeir* < *gamba* + *icare*) und das korrespondierende Reimwort *baisier* als *baisier* annehmen, das in V. 460 *baysir* geschrieben ist; ebenso darf ein dialektisches *baissier*, *baissir* in V. 2390 angenommen werden, da ein dialektisches *psaltier*, *psaltir* vorausgesetzt werden kann (cf. § 13). Cf. Girardin S. 210: „La simple graphie par *i* dans *megir* < *medicare* et *charreyr* < *carru* + *izare* . . . est un indice que la diphtongue *ie* tendait . . . à se réduire à *i* . . .“, indem wohl *e* an *i* assimiliert wurde. Von der mit unorganischem *r* (cf. § 122) im Ms. geschriebenen Form *laisir* < *laxate* 2976 aus, die der Herausgeber zu *laissiez* korrigiert, liesse sich die Vermutung rechtfertigen, dass die übrigen Formen von *laxate* und überhaupt der 2. Pl. Ind. Präs. und Imper. der 1. schwachen Konjugation mit einer Endbetonung *-ie* zu lesen wären und nicht, wie der Herausgeber akzentuiert, *laissies*, *laissie* (cf. Philippon, Romania XXX, 268: „2^{es} personnes du pluriel . . . *laissies* . . . Dans les patois actuels du canton de Vaugneray -es a fait place à *i*, probablement après avoir passé par *ie*: *dēvī*, *bēvī* . . . Cette transformation de -es en -*i* est ancienne: on la constate déjà dans la Bernarda Buyandiri: *dependi* . . . *avi* . . .“; Degen, S. 98: *mēdžē* = 2. Pl. Präs. Ind. und Imper. — Daneben besteht auch die gemeinfranzösische Aussprache, wie dies die

Imperativformen *laissés, laissé, aydè* (s. § 152) andeuten, in denen das *J*-Element bereits geschwunden erscheint.

Betreffs *moitie* spricht Chatelain S. 12 die Ansicht aus, dass diese Form anstatt *moitié* nur bei pikardischen Autoren begegnet, zu denen er auch den Verfasser unseres Mystères rechnet. Aber die Endung *-ie*, auf die es ankommt, begegnet auch im Südosten im 15. Jahrhundert in dem Produkt von *medietatem*, in *mettie*, zitiert von Jeanjaquet S. 283: „*Bachie . . . à côté de bachiez*, indique que la prononciation était déjà comme aujourd'hui (sc. im Kanton Freiburg) *-i*, ou plus anciennement *-ie*. Cf. les infinitifs *renuncie*, . . . *logie*, . . . etc. De même *clochie* < **cloccarium* . . . , *mettie* < *medietatem*, *paie* < *pacatum* . . .“ (die Belegstellen s. Jeanjaquet). Die lateinische Lautfolge *-iatum* wird *-iā* in 2 F, Jv: *mēdīā* < *manducatum*; *mēdžie* nach Degen S. 107: „In der überwiegenden Mehrzahl der Verbenergab...-iare (Inf.) und -iatum (P.P.): *-ie*.“ Cf. Gauchat 284: *pēdia* < *pietatem* in Ain und Genf; hier auch *meytia* (= *moitié*); nach Roussey *mwēti*. Cf. Girardin S. 208: „a sous l'influence d'un son palatal précédent = au XV^e siècle: *ie*, probablement en train de se réduire à *i* par une étape *ie* ou déjà réduit à *i*; *medietatem* > *metie* . . .“ Hier-nach kann *moitie* keinen Beweis für pikardischen Ursprung unseres Mystères abgeben. — Betreffs der Reime *chiere* mit *derrire*, *manire* und *fièvre* s. §§ 13; 32. — Das Ergebnis *ie* < Palatal + *ata*, das auch pikardisch ist, kommt nach Goerlich S. 16f. im ganzen Osten als dialektische Eigentümlichkeit vor; cf. Foerster, Yzopet § 11. Goerlich führt eine Anzahl Beispiele für diese Entwicklung an.

Diese dialektische Entwicklung von *ie* zu *i* beruht auf Assimilation des *e* an das vorhergehende *i* und Verschmelzung der beiden so entstandenen *i*: *manducatum* > *mangie* > durch Assimilation (= Beibehaltung der Zungenstellung bei *e*, die bei vorangehendem *y* stattfand, daher *yi*) *mangii* > *mangi* infolge von Verschmelzung d. i. Aussprechen des *yi* in einem Atemzug; ebenso *manducatum* > *mangie* > *mangite* durch Assimilation, > *mangie* durch Verschmelzung; *manducare* > *mangier* > *mangir* durch Assimilation, > *mangir*.

§ 13. Anschliessend an das Vorstehende ist die Entwicklung des Suffixes *-arium, -ariam* vorzuführen (für das man wohl schon von frühester Zeit an *erium* eingesetzt hat). *dextrarium* > *destrier* 337; **ministerarium* > *menestrier* 580, > *menestry* 201; *scutarium* > *escuir* 96 r. *appareillier*; Rubr. n. 98; *escuier* 363 r. *voluntier*, 1375, 1469, 1905, 2193; **precarium* > *priere* 93 r. *chiere*, 3357 r. *magniere*; **manuariam* > *maniere*, *magniere* 958 r. *fièvre*, 3103, 3356 r. *priere*, 567 und 3419 r. *chiere*, *manere* 2146 r. *chiere*; *manires* (korr. durch den Herausgeber *mani[e]res*) 1494 r. *fièvres*; *manire* 1608 r. *chiere*; **viaticum* + *ariam* > *viagiere* 316 r. *chiere*; **luminarium* > *lumiere* 1544 r. *entire*

(korr. durch den Herausgeber in *enti[e]re*), 3771 r. *fièvre*; *cuisiner* 1445 neben *cuisinier* 966.

Für das Produkt aus -arium, -ariam kennt das Ms. demnach die Schreibungen -ier, -er, -ir resp. -y, -iere, -ere, ire, die reimen mit den Ergebnissen von Palatal + are, -etro, -ebrem (s. die betreffenden Vokale §§ 12; 32). -ir, -ire sind dialektisch; cf. Goerlich 37, der *manère* und *manire* u. s. w. anführt, ebenso *escuyr* (S. 38), wobei er auf die Möglichkeit eines Schreibfehlers (oder Druckfehlers) aufmerksam macht. Nach Girardin 213 wird -arium im 15. Jahrhundert -ie, -ye; -ariam > -ire, -iere; im Neufreiburgischen -ī, īrē.

Über den Reim *escuir:apareillier* s. § 12, wonach *apareillir* eingesetzt werden kann; betreffs *escuier:voluntier* lässt sich bemerken, dass beide Formen eine modernisierte bzw. gemeinfrz. Schreibweise zeigen, wobei ähnlich wie in *apareillier* der Ton auf dem *i* liegen kann. Cf. das mod. *apareyi* 4 Ag, *apartyi* 4 T. Das Suffix -arium, -ariam wird in neustüdostfrz. Dialekten zu -i, -irē: *berdi*, -irē (= berger, -ère) 4 T, A, R; *vasi*, -irē (= berger, ère) Cléd.; *cordani* (= cordonnier) 4 T, A, A', Al, A'g; *barbi* (= barbier) Cléd.; *lmirē* (= lumière) 4 T, A; *manirē* (= manière) 4 T, A, R; *prēirē* (= prière) 4 T, *prēirē* 4 A; *barrirē* (= barrière) 4 T, A, Cléd.; *tabatirē* (= tabatière) 4 T, A, Ab; *salirē* (= salière) 4 T, A; *prēmī*, -irē (premier, -ère) 4 A; *hīvrā* (= chèvre, < capram) 4 T, Tc, Tj, Tl, Aj, Al; *hīvrā* 4 Fm zeigt den Übergang īē von īē zu ī.

Die Schreibung *manere* wird von Goerlich S. 37 erwähnt; nach Jeanjaquet 284 wird freiburgisch im 15. Jahrhundert -arium zu -ei, -ey, -e; -ariam zu -eire; nach Gilliéron (Valais Roman, Planche 8) wird -arium, -ariam zu -ei (ē), eirē; ē, -erē; -i, irē; āī, -āirē; -ā, -ārē.

§ 14. a) Freies á vor Nasal im frz. Auslaut > ain, en, an: *patranum > parain 57 r. *cusim*, 189 r. *Duyng* < Duinum; > parent 192; *superanum > souverans 772 r. *plains* < plenus, je *complains*, *humains*, *moins*, *certain*; > souverain 4119 r. *saint* < sanum; Miolanum (so in den Acta Sanctorum Junii) > *Myolans* 279 r. *ans*, 361 r. *enfans*. — Das gelehrte *caint* 1868 (mod. frz. *khan*, türkisch = Fürst) hat wohl die mod. Aussprache *kā*, so dass *ain* also auch *ā* gelesen werden kann. — In V. 16 korrigiert der Herausgeber das im Ms. stehende *deviant* (wie der Herausgeber liest) zu *devant*. Der Punkt auf dem angeblichen *i* fehlt wahrscheinlich im Ms. (cf. Einleitung des Herausgebers, p. XXIV: les *i* sont eux-mêmes assez rarement pointés); wahrscheinlich bildet das angebliche *u* (der Herausgeber schreibt *v*) mit dem angeblichen *i* zusammen ein *m*, so dass zu lesen ist *demant* < de + mane; im Ms. B steht (nach der mir zur Verfügung stehenden Teilabschrift) *deman*, wie statt des in der Kopie stehenden *demay* zu lesen sein wird.

Der Begriff „morgen“ passt besser in den Zusammenhang als der des „vorher“ (devant).

b) Palatal oder $\dot{i} +$ freies a vor Nasal im frz. Auslaut
> *ien, ian*:

medianum > *moyent* 688 r. *mains* < *mīnus*; > *moyen* 625 und 3541 r. *bien*; *crestiens* 4246 r. *bien*; *antianum > *ancien* 3467, *anchiens* 1034 r. *crestiens*; daneben *ancians* 295.

Die Produkte von $\dot{a} + n$ kommen in folgenden Reimkombinationen vor: mit $\dot{i} + n$ (*parain : cusim*); mit $\dot{a} + n\dot{i}$ (*pain : gains* 800); mit $\acute{e} + n$: $\dot{i} + a + n$: $\acute{e} + n$: $\dot{i} + n$ (*certain : moins ; mains : moyent : bien : chemin*); mit gedecktem $\dot{a} +$ Palatal + n (*sains : sains* < *sanctum* 4086).

Für die Aussprache von ain als $\tilde{e}$ spricht die Schreibung *parent* (ähnlich wie *plent* = *plein*, s. § 48a) und das mod. sav. *parē* in 4 T, A, wo es mit *parentem* zusammenfällt. Constantin sagt zwar unter *parēn*: „On voit que *parentem* et le latin populaire *patranum* ont abouti à une forme unique (cf. à Vionnaz, *paré*), qui peut signifier *parent* ou *parrain*. Dans une scène du Mystère de S. Bernard de Menthon, Dame Bernoline, épouse du seigneur de Menthon, s'adresse ainsi à saint Bernard: „Bernard, venés voir vous *parain* / Et vers vostre oncle de Duyng.“ Bernard répond: „Bien veignant, *parent*; et comment vous est ilz?“ (v. 189). *Parent* a ici le sens de *parrain*. M. Lecoy de la Marche, dans le Vocabulaire qui termine le Mystère, se demande si *parent* n'est pas une faute pour *parrain*. On peut croire que *parent* est simplement une notation du mot qui en sav. est actuellement *parēn* (= *parē*), issu de *patranum*. Sans doute cette forme pouvait déjà s'entendre dans les deux sens indiqués plus haut.“ Dieses Zusammenfallen von *patranum* und *parentem* in eine Wortform ist nicht in einer lautgerechten Entwicklung von *patranum* zu suchen, vielmehr in einer Angleichung der beiden Wörter mit ähnlichem Lautbestand und ähnlicher Bedeutung (ähnlich wie *fyū* 4 Ab = *filieul*, 4 T = *fil*) begründet. Denn die regelrechte Entwicklung von -*ānum* ist im mod. Sav. -*ā*: *mā* < *manum* 4 T, A, Ab, Al, A'g, R; *dmā* < *de + mane* 4 A; *pā* < *panem* 3 B; 4 A, Ab, Al, Aa, T, Tc, Tg, F, T', R; 6 A, Am, B, U; *pō* 3 J u. s. w. Diese dialektische Entwicklung liegt auch vor in *ancians* 295. Cf. Goerl. 18: „Lat. a vor m und n in männlichem Ausgang erscheint sporadisch als *a*: *reclam* . . .“ u. s. w. Cf. auch Jeanjaquet 284, der auch -*anum* > *ain* hat und die Einzelformen *ancians*, *anciannemant*, neben *ancien*, *anciains*; neufreiburgisch *āχā*. Girardin 214: $\dot{a} +$ Nasal > *an* im 15. Jahrhundert, jetzt *ā*: *antianum > *ancian* . . . *panem* > *pan* . . .

Die Form *souverans* (das auch als *souverain* vorkommt) im Reim mit -*ain* ist wohl zu *souverains* umzuändern, obwohl diese Form *souverans* an und für sich für den Südosten nach den zitierten Stellen und nach dem mod. Sav. annehmbar ist. Die Form *Myolans* ist eine ge-

lehrte Bildung, die mit *-ans* aus gedecktem *a* + *n* reimt, nicht aber mit den Produkten aus obiger Reimzusammenstellung.

§ 15. Freies *á* vor Nasal in frz. Inlaut > *ai*, *a*.

humanam > *humainne* 3478 r. *painne* < *penam*, 3033 r. *je trainne*, 1575 r. *plenne*; **superanam* > *souveraine* 3873 r. *painne*, 3141 r. *peinne*; *sepmainne* 667 r. *penne*; in 2653 ff. reimen miteinander *humainne*, *vainne*, *masa[i]nne* < *male* + *sanam*, *mainne* < *mīnat*; *humanam* > *humane* 2652 im Versinnern, *humanne* 3598 r. *painne*; *certāna* + *mente* > *certanne-ment* 2348; *la pourte vendainne* 1603; der Herausgeber in einer Fussnote: „Il faut sans doute corriger *Vaudane*. C'est le nom de la porte occidentale d'Aoste.“ — Im „Roman“: *vane* (Adjektiv Fem. Nom. Pl.) r. *profane*.

Die Formen *masanne*, *humanne* sind wegen der Reime in *masainne* und *humainne* umzuändern, da z. B. das mit ihnen reimende *painne*, *penne* < *penam* heute = *pēnū* 4 A, Al, R ist; an und für sich befremden die betreffenden Formen nicht; cf. Goerl. 18: „*a* vor *m* und *n* in weiblichem Ausgange . . . vereinzelt finden sich Formen mit *a*: *remanet*, *huitanes*, *clame*, *planes*, *clament*, *remanent*.“ Auch das mod. Sav. spricht für obige Formen, indem in gewissen Teilen Savoyens regelmässig freies *á* + Nasal zu *ā*, resp. *annū* wird: *planam* > *plannū* 4 A, *ptannū* 4 R (*ptēnnū* 4 T); *sanum* > *sā*, Fem. *sannū* 4 T, A; *septimanam* > *smannū* 4 T, A, R; *snannū* 1 B'; 4 R; 8 B'm. Die Schreibung ist immerhin dialektisch.

§ 16. Gedecktes *á*.

a) -aticum, -adicum > -age, -aige. *mariage* 399 r. *farai ge*; 244 r. *saige*; *courage* 14 r. *ferai ge*; *coraige* 283 r. *sage*, 2934 r. *f'esrage*, 924 r. *rage*; *passage* 3331 r. *saige*, 830 r. *gaige* < **vadicum*; *passaige* 1330 r. *image*, 3060 r. *saige*; *paissaige* 3524 r. *saige*; *visaige* 1791 r. *saige*; *payage* 1162 r. *gage*; *lengaige* 2595 r. *damageable*; *ouvrage* 3248 r. *large*; *voeage* 1371 r. *message*, 2791; *voege* 2559.

Obige Beispiele zeigen, dass -age, -aige promiscue reimen und dass ein und dasselbe Wort die beiden Schreibweisen hat. Dieser Umstand spricht für eine gleiche Aussprache beider Schreibarten. Dazu kommen die Assonanzen -aige: -able, -age: large, die gegen eine *ē*-Aussprache sind. Die Reime mit Produkten von -abium, -abiem (*saige*, *sage*, *rage*), -aginem (*image*), **vadicum* (*gaige*, *gage*), -ayo + ego (*fera[i] je*, *farai ge*) können an und für sich wegen des auch zweideutig geschriebenen Resultates keinen sicheren Anhaltspunkt geben, indem die Endung der 1. Sing. Fut. I. an anderen Stellen unseres *Mystères* blosses *a* aufweist (§ 150). Vermutlich haben wir hier ein dem *a* nachtönendes *i*, das auch unter Umständen ausgelassen werden konnte. Zu demselben Resultat gelangte Goerlich S. 29 in betreff -age und -aige. Das heutige Sav. kennt ein -*adŷ* und -*ezŷ* < -aticum: *marŷadŷ* (= *mariage*) 4 T, A,

Ab; *marieze* 6 Am; *kōradō* (= courage) 4 T, A, Ab, R; *sadō* (= sage), *sadē* 4 T, A, Ab, Al, R.

Chatelain S. 66 bemerkt: „Le Saint Bernard de Menthon, qui présente un certain nombre de traits communs avec le picard, s'accorde avec le Saint Clement et la Passion de Semur (Texte des Ostens) pour la rime -age: able.“

In *voege* scheint der Kopist das *a* vergessen zu haben, das in *voeage*, das zweimal vorkommt, geschrieben ist.

§ 17. *ā* in -*abilem*, -*abolū* > *a*, *ai*. *faissable* 229 r. *honerable*, **damnaticum* + *abilem* > *damageable* 2594 r. *lengaige*; *deable* 1037 r. *image*.

Faissable ist wohl Schreibfehler für *faissable*. Thurot, Goerlich, Godefroy haben kein Beispiel für eine derartige Bildung von -*abilem*. Beachte die Assonanzen mit den Produkten von -*aginem*, -*aticum*; cf. § 16.

§ 18. Gedecktes *ā* vor Nasal

a) im frz. Wortinnern: > *a*, *o* in *Lausanna* 914, *Lausonne* 2112 r. *pogne* < *pugnet*; wird *an* in gelehrtem *christianté*, *chrestianté* 1156, 2594, 3556;

b) im frz. Auslaut: > *ain*, *en* in **manti* > *maint* 1200, 4099, *mains* 4004 u. s. w.; *mente* (Fem.) 3076 spricht für *ē*-Aussprache des *ai* in *maint*. Ausser dieser in Anlehnung an *magnum* erfolgten Entwicklung bleibt sonst gedecktes *ā* vor Nasal in frz. Auslaut *a* mit nasaler Aussprache: *tant* 2099 r. *saing* (korr. *sang*), *semblant* 310 r. *saing*, *avant* 1087, 1687, 4134 u. s. w.; 926 und 1354 r. *grant*; cf. mod. sav. *tā* 4 T, A, R; *avā* 4 T, A etc. *sanguem* > *saing* 310 r. *semblunt*, 2099 (korr. *sang*) r. *tant*, 2159, 4149, 4167, *sains* 2036 (korr. *sang*). Cf. mod. sav. *sā* 4 T, A Diese *ā*-Aussprache für *saing*, *sains* verlangen die Reime. Ähnlich dieser Schreibung ist die von Jeanjaquet zitierte (S. 284): „L'auteur, habitué à rendre par -*ain* le -*an* de son dialecte s'est même laissé entraîner à écrire *blain* < *blancu*, à côté de *blan*.“

§ 19. *ā* + Palatal oder *i* > *a*, *ai*, *ey*, *e*; *oy*.

a) *magistrum* > *maistre* 208, 414, 911, 2978, 4140 r. *chevestre* < *capistrum*, *meistre* 1423, 1510, 1737 u. s. w., *meytre* 772, *mestre* 968, Rubr. n. 1927; *magis* > *mais* 794, 958 u. s. w., *mays* 1811, 4320 u. s. w., *mès* 792, 961, 1483, 3333 (hier ohne Akzent in der Ausgabe von L. de la Marche); *mas* 796; cf. *mā* nach Fert. im Verd.-Chal., Burg.; *mā* 6 B, *mē* 3 S; 4 T, A, R; Cléd.; *pacem* > *pais* 3875 r. *prest* < *pressum*; *faire* 670, 854, 1391, 3260, 4106, *fayre* 826 r. *herre* < *iter*; *parfaire* 3606 r. *herre* < *iter*; *feyre* 1399, 1681, 2408 r. *contrayre*, 4003, 4026; *fère* 1667 r. *debonnayre*, 2105; P. P. = *fait* 717, 851, 3745 r. *Cornet*; *fet* 4004, 4174; *deffest* 1677, *deffet* 4180; *bienfait* 3875 r. *prest* < *pressum*; **trager* > *traire* 168, *atrayre* 703, 2405 r. *debonnayre*, *contrayre*, *feyre*;

*tragat > *trahie* (zweisilbig, vor Kons.) 1259; das *h* ist etymologisch (nach *trahere*, cf. *contraire*, korr. aus *contrahire*, 1500 r. *affayre*) eingeschoben; *a* und *i* sind zusammen einsilbig zu sprechen und stellen ein *ai* = *e* vor. Man könnte hier auch vom mod. Dialekt aus an eine *āi*-Aussprache denken; cf. mod. sav. *fāirē* < *facere* 4 R, mit Schwund des J-Elementes und Dehnung des *a*: *fārē* 4 Al, *fārē* 3 S'; 6 A, Am; 8 Bf, B'm; daneben *fērē* 6 Ac, Bq; Gv. (Eine Rückbildung aus *e* vor *r* zur Erklärung des *a* in *fārē* ist nicht anzunehmen, da auch vor anderen Konsonanten als *r* bei folgendem J-Laut in manchen Gegenden des frz. Südostens *a* (bezw. *āi*) < *a* + Kons. + J vorkommt, vgl. *āižō*, *āzē* u. dergl. unter c in diesem Paragraphen. — *aquam* > *aygue* 107, 1463, 3956; cf. Goerl. 33: *aigue(s)*, *iaue*, *eaue*, *ae* . . . Nach der von ihm gewonnenen Übersicht „ist *aigue* als die der Franche-Comté und der Bourgogne gemeinsame regelmässige Entwicklung des lat. *aqua* anzusehen. Hiermit stimmt auch die Sprache des Yzopet überein, der nach Foerster § 17 regelmässig *aigue* hat . . .“ Cf. Jeanjaquet 284: *aigue* (7mal); mod. sav. *egä* 4 T, Tc, A, Ab, Aj, A'g, Ap, Aq, R; 5 A'; 6 Ac, Am; 7 Jr; 8 B'; *edyä* 2 Se; 4 T'o; *edyē* 4 Ac''', As', T'; 2 A, Aj; *evä* 7 Jr; 8 Bf; *evē*, *ewē* 1 A; *yākä* 8 B'm. Dieses *aigue* findet sich im Südosten in einer grossen Anzahl von Ortsnamen (s. Godefroy unter *aigue*). Die Erhaltung des Gutturals ist nach Constantin (cf. oben auch Goerl.) ein spezielles Merkmal für den Süden. — *daga > *daygue* (Art Dolch) 353; Godefroy: *dague*, einmal *daygue* (bei J. Aubrian, um 1490, lothringischer Chronist; das Lothringische hat Neigung zur J-Bildung).

b) *ā* + *kī*: *ex* + *faciam* > *effaïsse* 764 r. *fallasse*, *espace*, *trasse*, *casse*.

c) *ā* + *sī* > *as* in *Nicasium* > *Nichase* 797 r. *ayse*. Entweder ist die gemeinfrz. gelehrte Form *Nicaise*, event. *Nichaise*, oder ein dialektisches **ase* < **a(n)sium* einzusetzen; cf. *āižō* 8 Bf, *aižā* (= *aisé*) 8 B', neben *ēzō* 4 T, A, A'g; 7 Jr; *ēžō* 8 B'; Fert. Verd.-Chal., burg., Fr.-Cté. = *āzē*, Morv. *āāyē*, wall. *āē*; „Malgré cette prononciation, le Verdunois dit *ēzē* dans un autre cas: *ēzē* = les êtres d'un appartement; Genève: *āžē*, Morv. *āāyāzē* (*aisance*) etc.“

d) *ā* + *lī*: **tripalium* > *travail* 3575 r. *hospital*; hier scheint die Mouillierung aufgegeben zu sein; cf. auch mod. sav. *travā* 5 C; dagegen hat Cléd. *travāte*.

§ 20. *ā* + Palatal oder *i* vor Nasal.

a) *sanctum* > *sains* 4047, 4086 r. *sains* < *sanum*, 4094; *saint* 4098 r. *maint*; > *sans* 4095; Fem. *sancte* 2426, 2628, 2943, 3186, 3551, 3934, 4288; *sanctement* 3981, *sanctité* 3739; mod. sav. *sā*, *sātū* 3 J; 4 T, A; *sē*, *sētū* 4 T; *complango* durch Stammes austausch > *complains* 768 r. *plains* u. s. w.; *plangere* > *plandre* 1977; mod. sav. *ptādrē* 3 S', *plēdrē* 4 T, A.

Cf. Goerl. 37: „In der Gruppe $a + n + \text{Gutt.}$ ist a regelrecht zu ai , ei , e entwickelt Ausnahmen: *plante*, *Tossanz*.“ Die letzteren Formen scheinen dialektische Formen zu sein, wie in unserem Mystère *plandre*, *sans*, *sancte*, was durch das mod. Sav. gestützt wird; doch ist die $\tilde{a}$ -Aussprache durch keinen Reim gesichert.

b) Die entsprechenden Formen des mod. *ainsi* sind: *ainsi* 990, 1078, *ainsy* 3488, 4287, *ainssi* 3055, *ainssy* 1994, 2017, 2091, 2757; *anssy* 1337, 1442, 1753, 1759, 2039, 2778, *aussy* 12, 692, 1182, 2227. Cf. Godefroy I, 238 b und a: *ausi* (Ruteb. Griesche d'Yver), *ausi* (1290, Ch. des compt. de Dôle, Arch. Doubs); Godefroy führte derartige Formen auf ein Durcheinandergehen mit $*ale + sic$ zurück.

c) $\acute{a} + n\grave{i}$: *extraneam* < *estrange* 4317 r. *painne*, 1203 r. *montaignie*, 3676 r. *montaigne*; *montagnie* Rubr. n. 2866; *montaignie* 2564 r. *Alamagnie*, 808 und 3306 r. *painne* ($p\acute{e}n\grave{u}$ 4 A, Al, R), 879 r. *estrainne* < *strenam*, 3089 r. *plenne* < *plenam* ($pl\acute{e}nn\grave{u}$ 4 T, A), 3218 r. *Magdelenne* (*Madl\acute{e}nn\grave{u} 4 T, R).*

Das frz. inlautende Produkt von $\acute{a} + n\grave{i}$, $nn\grave{i} > -ange, -agnie, -aigne, -aignie$ verlangt wegen derselben Herkunft und der Reime eine einheitliche Aussprache. Für *estrange* ist das altfrz. *estaigne* einzusetzen, das der Kopist, ohne den Reim zu beachten, zu *estrange* modernisiert hat; cf. mod. sav. $\acute{e}tr\grave{a}di$ (= *étranger*) 4 T, A, R; $gr\grave{a}d\acute{e}$ (< *graneam*) 4 T, A. Der Lautwert von *-aignie* muss $\acute{e}n\acute{e}$ sein wegen der Reime mit *-ainne*, *enne* < *-enam*; cf. auch Goerl. 35, der ausführt, dass *-aigne* die regelmässige Entwicklung von $\acute{a} + n\grave{i}$ ist und dass das i in *-aigne* nicht etwa zur Bezeichnung der Mouillierung allein dient, sondern auch mit dem a zu einem Laut $\acute{e}i$, resp. $\acute{e}$, verschmolzen ist. Er zitiert Formen wie *Allemegne*, *Champegne* u. s. w. auf S. 34.

§ 21. $\acute{a} + l^{Kon} > au(l), o$:

aulcune 426, *aucune* 687, 690, 1522; $*ale + sic > aussi$ 1424, 1787, *aussy* 1426, 1430, *ossy* 1222, 3325; *au* hat demnach den Lautwert o . Betreffs des *quieulx* s. § 11; *regāl(em) + imen > reaulme* 2406 r. *ame*, *diffame*, *Dame*, 3939 r. *ame*; 3969 r. *reclame*, *diffame*, *ame*, *Dame*; 2210 r. *dame*, 2552. Es ist also *reame* in den Reim einzusetzen, d. h. spurloser Schwund des l in der Aussprache, was mit einer der dialektischen Eigentümlichkeiten des Ostens ist, anzunehmen. *Reame* im Reim mit obigen Wörtern erscheint in mehreren altfrz. Denkmälern.

Vortoniges a .

§ 22. Freies $\acute{a}$ bleibt, auch vor einfachem Nasal; vor Labial erscheint auch *au*.

garir 3804, 3823, 3845, 4083 u. s. w. neben *guerir* 2810, 4056 (*gari* 4 T, A, R); *ex + paventare > espaventé* 2927. — Der folgende Labial scheint den Vortonvokal beeinflusst zu haben in *Sabaudia >*

Sauvoye 259; daneben *Savoye* 295, 1357, 1912, 2093, 4218. In *Sauvoye* ist aber eine irrtümliche Doppelschreibung des *u* (*Sauuoie*; cf. *ennuuy* 3543) durch den Kopisten möglich, die nur einfach gelten sollte. — Entwicklung von *pāvorem* s. unter *o* (§ 76). — Die endungsbetonten Formen von *amare* haben noch *a*: *amé* (P. P.) 962, 2531, 3698, *j'ame-ray* 2902, *-oy* 1491, *il amera* 706; cf. mod. sav. *āmā* 4 T, A, A'g, R; *āmā* 3 S'. — Präfix *tra(n)s* > *tra(s)-*, *tres-*, *trans-*: *trapassé* (gestorben) 413, *traspassez* 3995; *le trapas* (Übergang) 985 neben *trespassé* 4074, *traspassez* 4008, 2434, *trespassa* im verstümmelten V. 4331. Von transmittieren: *tramis* (P. P.) 204, 1293, 1473, 1660; *tramecte* 2731 (wahrscheinlich für *tramectre*; wahrscheinlich ist 2730f. zu lesen: A Bernard je commecte / La puissance de tout tramecte (= tramectre) / Et destruire celle estatue = „Ich übergebe Bernhard die Macht, diese Statue ganz und gar hinwegzuschaffen und zu vernichten“, wobei *du* in *de* umzuändern und das vom Herausgeber korrigierte *Et* in 2732 bestehen zu lassen ist; der Reim *tramect[r]e*: *commecte* ist möglich, cf. § 120); *transmise* 2505; *trans* + *follem* > *treffolle* 3474. — Cf. Godefroy: *trapas* (Droit de la cort li rois d'Alam., ms. Berne), *trappassant* (1413, 1^{ère} Coll. de lois, Arch. Fribourg) u. dergl.

§ 23. Freies *à* wird nach Palatal *e*, *i*, gelehrt *a*, *ay*.

chenus 2034, 3798; *chemin* 1207, 1355, 2986 u. s. w., *cheminer* 369, 921, *chiminer* 53, 89, 115, 145, 631. Cf. Girardin 235: *chimin*, *chemyns*; Philipon 580: *chimins*. — **canōnium* > gelehrt *chanoine* 1823, *chaynonne* 1688 (zeigt parasitisches *i*), **canōniam* > *chanonie* 1761.

§ 24. *à* + unmittelbar folgendes nachnebentoniges *ti* wird über *eu* zu *e*, *i* abgeschwächt in *male* + **agurosum* > *malereux* 902, *mali-reux* 1989. Cf. mod. sav. *mālērū* 4 Ab neben *mālorçū* 4 T.

§ 25. Gedecktes *à* > *a* und *ai* (mit parasitischem *i*) und erhält vor gedecktem Nasal nasale Färbung: *passage*, *passaige* 830, 1330 u. s. w., *paissaige* 1187, 2604, 3524; **captiare* > *chaissier* 1391; **dispactiare* > *despachier* 1243, 1423, 3242, 3867, *despacié* 335, neben *despechiés* 1007 (cf. *s-dēpapi* 3 S; 4 T, A, Ab, R; *dēpapē* Cléd., *s-dēpādži* Roussey); *sapiate* > *sachiés* 2348, *saché* 3331, *saichés* 2040; *mānu* + *tenere* wird nach Analogie zu *mānum maintenir* 248, 2037, 2280; daneben *maintenir* 674, 4301, *mantient* 291; *sānitatem* > *sainte* 2328, 2359 mit Angleichung an *sain*; cf. Cléd. *setq*; aber *sātā* 4 T, A, Al, R.

§ 26. *à* + l *Kons.* > *au(l)*, *ou(l)* in *vālere* + Endung: *il vouldroyt* 683, *je vouldroit* 1519 u. s. w. neben *il vou(l)droit* 944, 2965, *vous vouldrés* (korr. *vaudrés*) 3885 (cf. Formenlehre § 189). Das Durcheinandergehen der Formen von *vōlere* + Endung und *vālere* + Endung beruht auf der Ähnlichkeit der Aussprache von *ou* = *u* und *au* = *ō*. — *à* + l *Kons.* > *au*, *eu* in *ex* + **altiare* > *exaussier* 46, *exaucier* 3523, 3555, 4247; *euseroit* (= *hausseroit*) 1648; der Herausgeber schlägt für

die letztere Form in seinem Glossar eine Änderung in *auseroit* vor, was wohl zu billigen ist.

§ 27. $\grave{a} + \grave{i} > ai, ei, e; oy$; a. *displayra* 2349; *despleysoms* 2065; minus $+ *a[n]siatum > mesaisiez$ 4012, *mesesiés* 3757; *re-trecté* $< re + tractate$ 2589; *leissier* 2331, 4088, *leissie* (P. P. F.) 2171, 2189 u. dergl. (s. *loissier* § 144); *plaisir* 482, 526, 1468 u. s. w., *pleisir* 2792, *pleysir* 3559, 3769, *plesir* 2438, 2814, 3082, 3333, 3493; *mayson* 199, 466, 504 u. s. w., daneben *moyson* 279; *oroyson(s)* 1192, 1227, 1323, 2601 u. s. w., *venoyson* 1392; *feyturier* $< *facturarium$ 971; *mal-facteur* 3072; *fairé* (2. Pl. Fut.) 530 u. dergl., *feyra* 1438, 3157, 4005; *fera* 1451, 1460 u. s. w., *fera[i je]* 14; *farai ge* 399, 402; je *fassoies* (Impf.) 3023; *plasant* (Part. Präs. von *plaire*) 2764 (s. Formenlehre, § 182); *sanctité* 3739 (s. § 20 a).

$ai < \grave{a} + \grave{i}$ hat nach obigen Schreibungen den Lautwert e . Die Schreibung *oi* hat denselben Wert, da auch sonst öfters zwischen $oi = we$ und $ai = e$ in unserem Mystère kein Unterschied besteht, vgl. § 44 und § 47. Man braucht daher z. B. in *oroyson* keinen Suffixtausch anzunehmen. — Dialektisch ist der Schwund des i in *fassoies*, *farai*, *plasant*; cf. Devaux S. 469: *fasit* (Impf.), *fasiant* (Impf.) neben *fessiet*, *fesset*, *fesiant*, *fessiant*; *faront* (Fut.).

$\grave{a} + \grave{i} > a/i$ in *traiinna* $< *traginavit$ 1890 neben *ay* in *trayner* 944, *traynné* 3015, *traiinne* 3034 r. *humainne*; die Zweisilbigkeit von $a i$ in *traiinna* beruht auf Analogie nach dem altfrz. zweisilbigen *train* $< *traginum$ und *tragino*.

§ 28. Freies $\grave{a} + \grave{i} > e$ (über *ai*, *ei*) in *nefz* $< nativus$ 1773 (cf. Godefroy: *naif*, *neyf*; *nay* r. *tablez* in den Remed. amoris, ed. Körting, neben Reimen mit *païs*, *pris* u. s. w.).

Nachnebentoniges a.

§ 29. Nachnebentoniges a

a) $> e, i$ und schwindet im Hiat vor folgendem Vokal: Stamm $all + atura > alleüre$ 928; germ. $fodr + atura > forreüre$ 1428; *placuisset* $> pleüst$ 1782 neben *plus[t]* 500; *demouressies* (Konj. der Vergangenheit, 2. Pl.) 3546; $de + ex + hora + magis > desoremays$ 3111; $de + hora + magis > doremays$ 3334, *dorimès* 3031; *j'aydiray* (Fut.) 1727; *jugiment* 3500, 3811; *testamentum* $> testement$ 3878; *sacramentum* $> serement$ 599, 1830, das in den V.V. 619, 795, 809, 2109 vom Herausgeber zu *serment* korrigiert wird des Versmasses wegen. — i statt e wird alltägliche Aussprache zur Geltung bringen. — Wegen e in *demouressiés* s. die Erklärung von Goerlich S. 28. Altfranzösisch lautet die Endung der 2. Pl. des Konj. Präterit. *-isseiz*, *-issiez* (cf. Schwan-Behrens, Gramm., § 343);

b) bleibt *a* (dialektisch und in gelehrten Wörtern): *fantasie* 34, *Alamagnie* 2565; *habundament* 1453; *firmament* (= *fermement*) 5; *honestament* 191 neben *honestement* 460, 2638, 3403, 4028; *com(m)andament* 2925, 3339 neben *com(m)andement* 1175, 1209, 1356, 1756 u. s. w., *fondament* 4210; *edifiament* (cf. Raynouard: *edificament*) 3210, *lamentament* 2011. Cf. mod. sav. *ētaramē* = enterrement nach Brachet (S. 191 im dritten Sprichwort).

c) Nachnebentoniges $a + n > an$ und *en* (in der Aussprache wohl *ā*) im Produkt von *mēlāncholia*, cf. § 40.

d) *e* aus nachnebentonigem *a* kann zwischen *r-r*, *n-r* ausfallen in der 1. schwachen Konjugation: *demorroit*, korr. aus *demoreroit* des Versmasses wegen, 331, tu *comparras*, korr. aus *compareras* des Versmasses wegen, 3031; je *donray*, je *menray* (cf. § 182); wohl auch *pourtras* statt *pourteras* des Versmasses wegen in V. 713 (cf. § 10).

Auslautendes a.

§ 30. Auslautendes lat. *a* wird gewöhnlich *e*, wie im Gemeinfrz.; es bleibt dialektisch in einigen Fällen auch *a*:

Lausanna 914 r. *Morianna* 915; *Colompna* 3516; *heura* 1734, *chartossa* (= *chartreuse*) 2280; *laquella* 3431; cf. auch den Ausruf *hara* und *haro* 2995. Diese Endung *-a* weist auf das frankoprovenzalische Gebiet hin. Es ist leicht möglich, dass der die Sprache modernisierende Kopist die meisten vom Autor dialektisch gegebenen Endungen getilgt hat, so dass wir in den angegebenen nur noch spärliche Reste haben. Cf. Jeanjaquet, der für das freiburgische Dokument aus dem 15. Jahrhundert gleichfalls sporadisch das End-*a* belegt (S. 287); Devaux 221: *ceta*, *chandela*, *umana*, *autra*, *cella*. Cf. mod. sav. *örä* (= *heure*) 4 A, *ëürä* 4 T, R; u. dergl.

Satzunbetontes a.

§ 31. Satzunbetontes $a > a$, *e* in *ad illos > as* 3890, *es* 1034, 1358, 1730, 2120, 3486, 4012, *ez* 1919; daneben *aux*. Cf. Goerl. 122; Constantin *e* 4 T, A u. s. w.; *que dames* in V. 506 (der Herausgeber korrigiert *qu'aux dames*) ist als *qu'e dames* zu lesen; der „Roman“ hat ebenfalls *es*. $a < ad$ lehnt sich proklitisch an das folgende Wort an, wobei öfters dessen Anfangskonsonant verdoppelt wird: *affaire* = *à faire* 1348, *asses* = *à ces* (so ist korrigiert vom Herausgeber) 1286; *assa*, korr. *à sa* 2189; *alluy* = *à lui* 2389. Cf. ital. z. B. *accanto*. — Das *d* ist etymologisch beibehalten in *ad dimenche* (vielleicht gehört es zu den vorhin zitierten Beispielen, indem *ad* und *dimenche* im Ms. zusammengeschrieben waren) 1362, *ad mode* 1462 (Einfluss des lateinischen *ad*).

Lateinisches ϵ .Hochtoniges ϵ .§ 32. Freies ϵ > *ie, i, e, ei*.

laetum > *lié* 2118 r. *retourné*; Fem. *lye* 1489 r. *commancee*, zu korrigieren *commancie* (cf. § 12); de + *re*tro > *derrire* 3044 (korr. aus *derree*) r. *dire*; *derrire* 331 (korr. *derriere* vom Herausgeber) r. *chiere*, 1629; *Petrum* > *Piere* 1630 r. *cemetere*; *Pierre* 4051 r. *fevre*; *Père* Rubr. 3271 scheint Schreibfehler zu sein für *Piere*, *Pierre*; *fevre* 958 r. *maniere*; *fevres* 1494 r. *manires* (der Herausgeber korrigiert *mani[e]res*); *fevre(s)* 690 u. 899 r. *chiere(s)*, 3772 r. *lumiere*, 4050 r. *Pierre*; *leporem* > *lyvres* 1393, *livre* 1460; *brevem* > *brief* 1023, 1128, 1292; *briefment* 1314, 2894; *briesment* 590; *briesveté* 4203; daneben *bref* 1858; *mēdicum* > *meige* 3821, 3844; cf. Brachet: *mieze, mieze*. — **alecrem* > gelehrt *alegre* 673, *aleigre* 621; davon *alegret* 1011, *alegrement* 432, 554, *alegrance* 458; **sortilegium* > *sortiliege* 2799 r. *erege* < *haereticum*; *regle* 3362, *reigle* 3514, *reygle* 3513.

Für die Schreibung *ie* haben wir eine doppelte Aussprache anzunehmen: *ié*, wie dies der Reim *lié*: *retourné* lehrt, und *iē* wie dies sich aus Reimen z. B. *lye*: *commancie* ergibt. Auch die Schreibungen *-ire* und Reime von *-iere*, *-ire* in den Kombinationen *-etro*: *icere*, *-ebrem*: *-aria* (cf. § 13), ebenso *-eriam* (s. § 37b): *syre* lassen auf ein im Hochton stehendes *i* in *ie* schliessen, wenn man nicht die Möglichkeit des völligen Schwundes von *e* annehmen will. Cf. das mod. sav. *deri* (= *derrière*) 3 S'; Cléd.; *dari*, *-iré* (= *dernier*, *-ère*) 4 T, A, R; *lę dari* 4 T; *fivră* (= *fièvre*) 1 D; 4 T, A; Cléd.; *pîră* (= *pierre*) 4 T, A, R, Fd (während der männliche Eigennamen gelehrt *Pyērč* lautet); *livră* (= *lièvre*) 1 Db; 2 A; 4 T, Tc, A, Ab, A'g, Av', Ff, R; *lęvră* 5 At. Betreffs der Produkte anderer Lautverbindungen (*-eriam*, *-ariam*, *-icere*), die im mod. Sav. ebenfalls ein *i* aufweisen, s. unter den betreffenden Hochtonvokalen. Cf. auch Goerl. 47: „Der Übergang von *ie* zu *i* ist im Südosten gerade nicht etwas Seltenes; vgl. *nible* (neben *nieble*), *nices* (= *nièces*) . . . *pie* (*pēdem*) r. *mie* (*micam*); *barbarie* r. *pie* . . . Andere Fälle eines solchen Überganges haben wir in *escuyr*, *virge*, *lie* (*leuca*) r. *mie* . . . *matiere* r. *dire* . . .“ — Die eigentlich pikardische Reduktion von *iee* > *iē* ist eine Zeitlang gemeinfrz. gewesen; dialektisch ist *i* für frz. *ie* in den anderen Fällen. — Dass in unserem Text ein Durcheinandergehen der Schreibungen *ie* und *i* (für zu erwartendes *i*) vorkommt, zeigen die Schreibungen *liere*, *liese*, *liesés* neben *eslire* (s. unter ϵ + $\dot{\iota}$, § 36).

§ 33. Freies ϵ vor Nasala) frz. auslautend > *ien*:

bien 625 und 3542 r. *moyen* < **medianum*, 3311 r. *chemin*; *le syans* (in Analogie nach *mēum*), korr. *syens* 2160 r. *bien*; *riens* 1102 r. *pelerins*, 3832 r. *ce/ans*.

Wegen *riens* : *ceians* cf. § 50. Cf. mod. sav. $r\tilde{e}$ (= rien) 4 T, A; $r\tilde{e}$ 4 A, Ab, Al; $r\tilde{a}$ 1 T, D; 2 A, Aj; 3 B; 4 Aa, Tj, T'; $b\tilde{e}$ (= bien) 4 T, A, R, seltener $by\tilde{e}$ 4 T, A; bi 3 S; $a\ b\tilde{e}$ (= eh bien!) 4 R. — Das Neusav. und die Reime lassen für das Produkt von frz. auslautendem e vor Nasal die Aussprache $y\tilde{e}$ annehmen.

b) frz. inlautend:

Freies $\acute{e}$ vor Nasal > *ie* in *mienne* 2457 r. *digne*, das seinerseits mit *divine*, *benigne* reimt. Es ist demnach *minne* in den Reim einzusetzen; cf. mod. *minnō* (= mien) 4 T, A; *minnē* 3 S'; ebenso *sinnō* (= sien); cf. ähnliche Formen bei Goerl. 45f.: „Lat. e vor n erscheint . . . als *i* in Urkunden aus Côte d'Or und Saône-et-Loire: *revigne*, *avigne*, la *sine* chose.“

§ 34. Gedecktes $\acute{e}$; das Suffix $-ellam$ > *elle*, *eille*, *eile*: *damoy-selle* 1380 r. *belle*, *damoisselle* 2257 r. *pucelle*, *damoiselle* 281, *damoiselle* 325.

Auch bei Goerl. 48 ist einige Male e vor l (r und s) durch *ei* wiedergegeben; er führt an: *chapeile*, *apeile*, *nouveillement* u. s. w. Im mod. Dialekt Savoyens besteht *damwēzēlā* nach Brachet; *damwēzēlā* 6 A, *-wēzēlā* 5 A'e, A'm.

§ 35. Gedecktes $\acute{e}$ + Nasal

a) frz. auslautend > *en*, *ain*, *an*:

centum > *cens* 3285, 4279 r. *gens*; *sains* 2766. Letztere Schreibung deutet auf eine $\tilde{e}$ -Aussprache hin, so dass auch *e* in *cent* den $\tilde{e}$ Laut ausdrücken kann, wie in *plent* < *plenum* (s. § 48). Cf. mod. sav. $s\tilde{e}$ (= cent) 4 T; 6 Ac; $s\tilde{e}$ 4 A, Ab, As, Al, R; 6 B; $s\tilde{a}$ 4 A; 3 B, T; $d\tilde{e}$ (= gens) 4 T, A; $z\tilde{e}$ 4 F; $z\tilde{e}$ 6 A; $d\tilde{e}$ 4 A, Ab, R; $d\tilde{e}$ 4 Al; $d\tilde{a}$ 1 T, D; 3 B, S', T; 4 Aa; $z\tilde{d}\tilde{e}$ 6 B; $d\tilde{z}\tilde{e}$ 8 M. — Nach Girardin 219 wird gedecktes $\acute{e}$ vor Nasal im 15. Jahrhundert $\tilde{a}$, oft $\tilde{e}$, jetzt $\tilde{a}$, oft $\tilde{e}$, also dieselbe Doppelbildung, wie im mod. Sav. — Über *parent* cf. § 14. — Gemeinfrz. Aussprache wird vorausgesetzt in *temps* 3691 r. *frans* (= francs); *contant* < *contentum* 605, 1291 r. *devotemant*; *-mente*, *mentum* > *-ment* und *-mant*: *humblemant* 2233 r. *saulemant*, 1261, 1300 r. *incontinentant*; *humblement* 3792 r. *convant*; *noblement* 1470 r. *parement*, 1480 r. *parlement*, 4288 r. *souvant*; *talent* 275, 464, *talant* 26.

b) frz. inlautend. Hier gilt dasselbe wie unter a: *membre* 4118 neben *membres* 4087; cf. mod. sav. $\tilde{e}\tilde{t}\tilde{e}\tilde{d}\tilde{r}\tilde{e}$ (= entendre) 4 T; $\tilde{s}\tilde{e}\tilde{t}\tilde{r}\tilde{e}$ (= sentir) 4 T, A, R; $\tilde{s}\tilde{e}\tilde{t}\tilde{r}\tilde{e}$ 8 Bf. Siehe diese Verba in der Formenlehre.

§ 36. $\acute{e}$ + i oder Palatal > *i*, *ie* (= *i*), abgeschwächt zu *e*:

intégram > *entire* 1544 r. *lummyere*; der Herausgeber setzt unnötigerweise *enti[e]re* ein; der Reim ist bereits in § 13 besprochen. — *liere* < *legere* Rubr. n. 1971 und 2193, *esliere* 271, *liese* 2192, *liesés* 2193 neben *eslire* 2451 r. *contredyre* zeigen ein Durcheinandergelangen der

Schreibungen *i* und *ie* für die Lautung *i* (cf. § 32). — *decimus* > *disme* 2837 r. *meisme*, 2942 r. *divine*, 2958; *dyleme* 887; *dixiesme* 939. Der Herausgeber korrigiert *disme* wegen des Versmasses zu *dis[is]me* in 2942, 2958, während er den unvollständigen Vers 2837 durch Hinzufügung eines *Je* ergänzt; ebensogut hätte er auch hier *dis[is]me* einsetzen können. Ähnliche Formen auf *-isme*, wie die hier neben dem frz. *dixiesme* vorkommenden und durch die Reime bezw. Assonanzen gesicherten, werden auch für die Franche-Comté zitiert von Goerl. 67: *uitisme: novisme, septisme: rime* u. s. w. Mod. sav. lautet *dixième* = *dyižemę* 6 A, *treizième* = *tręzyemę* 4 A; *sixième* = *šęžemę* nach Brachet; dieses *-emę* kommt in obigem (nicht ganz sicherem) *dyleme* vor und geht auf *-esimus* zurück. Wegen des Reimes *disme: meisme* cf. § 49. — *męi* > *my* 457, 1173, 4165 neben *mes* 465 u. s. w. — Satzunbetontes *nęc* > *ne* (abgeschwächt aus *ni*) 154, 1020, 1969 u. s. w., *ne . . . ne* 24, 1895/96, 2921 u. s. w.

§ 37. *ę* + Konsonant + *i*.

a) *ę* + *n*: *veniat* > *vignie* 3861, *viegnie, veignie* (s. *venir*, § 188); cf. Goerl. 45 f.: „*revigne, avigne*“.

b) *ę* + *r*: *-eriam* > *-iere, -ire, -ere: materiam* > *matiere* 481, 1856 r. *mystère*, 2738 r. *père*, 2844 r. *syre, matire, matyre* 82, 229, 518, 583, 2320, 2596 r. *ameyre* < *amaram, matere* 1152 r. *amere*; *ministerium* > *mestier* 3836 r. *chier* < *carum, *cimeterium* (coemetērium) > *cemetere* 1629 r. *Piere*; *męreat* > *mire* 1810 r. *contredyre*, 3785 und 3870 r. *sire*. — Wir haben hier gemeinfrz. und dialektische Aussprachen zu unterscheiden. Die Schreibung *matire* und die Reime *matiere: sire* deuten auf die dialektische Aussprache *matire* hin; auch *matere, cemetere* scheint dialektisch und aus anderen Dialekten des Ostens herübergenommen zu sein. Die *ię* und *ę*-Aussprache ist gesichert durch die Reime mit *père* (mod. sav. *pārę* 4 T, A, R, *pārę* 4 A, Ab, Fm) und *amère* (mod. sav. *amārę* 4 A, A'g). Betreffs *-ire* < *-eriam* cf. das mod. sav. *šęmtirę* (= *cimetière*) 4 T, A; Roussey: *męti* (= *métier*). Cf. Girardin 218: 15. Jahrh. *cymetiero* und *simitierut*, mod. *šimęturu* (halbgelehrt); *ministerium* > 15. Jahrh. *mistir, mistiers* (Pl.), *mistier*; mod. *miti*; **monasterium* > 15. Jahrh. *motie, mostier*; mod. *moti*; aus diesen Schreibungen schliesst Girardin auf einen fallenden Diphthongen *ię*. Im Reim *mestier: chier* dürfen wir demnach auch eine Aussprache auf *i* annehmen; cf. *chier* unter Palatal + *á*, § 12.

c) *ę* + *s*: *ecclesia* > *egleyse* 2780, 2882, 3100, 3134; es reimt mit *guise* in den V.V. 2628, 3238, 4226, mit *assise* in 2734, mit *devise* in 3100 und 3127, mit *mise* in 2812 und 3327, mit *mese* < *missam* in 3693; *esglise* 1255, *eglise* 1609 und 1717 r. *mise*, 1689 r. *prise* (P. P. F.), 1705, 2147 r. *misse* < *missam*; *eglisse* 32 r. *mise*. — Cf. mod. sav. *ęgližę* 4 T, A; *ęgtižę* 4 Tj. Die Form *egleyse* ist eine Dialektform, da im Osten *ę* + *i*

zu ϵi wird; vgl. Goerl. 52: „Lat. ϵ vor J -Element wird dem Gemeinfrz. entsprechend zu i ; doch stehen den Formen mit i zahlreiche mit e , ei , selten solche mit ie zur Seite.“ Ist *egleyse* also auch mit E-Laut zu sprechen, so ist nichts gegen den Reim *egleyse:mese* einzuwenden, indem in diesem Fall *mese* regulär aus *missam* entwickelt ist. Wegen $s: ss$ (*eglisse:mise*, *eglise:misse*) cf. § 105.

d) $\epsilon + li$ oder cl vor Konsonant $> ieu(l)$, $ie(l)$. *melius* $> myeulx$ 1519 r. *Dieu*; 2460 r. *filz*; *mieulx* 3885 r. *vieux* $< *v\epsilon clus$, 4192 r. *yeux* $< oculos$; *vielz* (Acc. Pl.) 552, *viel* (N. S.) 1397 r. *festiez* 3798; *vieulx* (N. S. M.) 237, *vieux* (N. S. M.) 3886 r. *mieulx*. — Cf. mod. sav. *vyġ* und *vyo*, Fem. *vitę* 3 S'. Betreffs der Nichtvokalisation des l , die dialektisch ist und hier durch den Reim *vielz:festiez* gestützt wird, s. § 128. Daneben kommt das gemeinfrz. Produkt *ieu* vor. Das in 2460 vorkommende mit *myeulx* reimende *filz* ist in *fieulx* umzuändern, das 382 mit *lieu* und *Dieu*, 655 mit *Dieu* reimt (s. § 62). Demnach können die Produkte von $\epsilon + li + \text{Kons.}$ (*myeulx*), $\epsilon + u$ (*Dieu*) und $o\text{sum}$ (*pieux*) miteinander reimen.

§ 38. $\epsilon + u > ieu, i$.

Deüm $> Dieu$ r. *lieu* in den V.V. 1075, 1703, 3709, 4120; r. *lyeulx* 1740; r. *yeulx* 4079; r. *myeulx* 1520; r. *pieux*, *fieulx* $< filius$ und *lieux* 382, 655; $*l\epsilon guam > lie$ 1625 r. *aję*. Cf. Foerster, Chevalier as II esp.: *lies*; cf. W. Meyer in Gröbers Ztschr. XI, 539; Goerl. 44: *liues*, *lie(s)*; Floovant: *liues* neben *lieues*.

§ 39. $\epsilon + I^{\text{Kons.}} > eau(l)$, *iau(l)*.

Hier hat innerhalb der Deklination das Gesetz der Analogie gewirkt. — *noveaulx* (N. S.) 183 r. *biaulx* (N. S.); *nouveaulx* (Obl. Pl.) 595; *beau* (Obl. S.) 244; *beaux* (Vok. S.) 1067; *biau* (N. oder Vok. S.) 170, 172, 382, 402, 655, 1273 u. s. w. (Obl. S.) 404; (N. oder Vok. Pl.) 465, 3284, 3587; (Obl. Pl.) 427, 3681, 4262; *biaux* (N. S.) 1636, (Vok. Pl.) 3779; *biaus* (Vok. Pl.) 3239; *biaulx* (N. oder Vok. S.) 57, 184 r. *noveaulx*, 395, 1657, 2385; (Obl. Pl.) 670, 2761 r. *hospitaulx*; *biaulx* (Vok. S.) 2362, 2366; $*haster\epsilon llos$ (s. Körting 4508) $> hasteriaulx$ 1458, *hateriaulx* 967; *chastiaulx* 1420. Daneben *bel* 334 r. *chastel* (Obl. S.) 575, 628, 821 r. *muscadel* u. s. w., *chastel* 333, 2150, 4270, *chatel* 312, *castel* 71, 105; *nouvel* 128, 2082, 4075 r. *bel*, 4257. — Cf. mod. sav. $n\check{v}y\bar{o}$ 4 A, A'e, Al, T; 5 C'e, M; 6 As, Un; 7 C; 8 Al, B'a, Ma, Mc; $n\check{v}y\bar{o}$ 7 Ag, $n\check{v}\bar{e}$ 1 Ab, B; 2 S; 4 Aa, Ab, T'; $\bar{a}tri\bar{o}$ (= obiges *hasteriaulx* = heute nach Const.: boulettes de foie de cochon haché fin et plié dans le péritoine) 1 B'.

Vortoniges e.

§ 40. Vortoniges e erscheint als *e*, *ay*, *i*; analogisches *ie*; *a*.
 *pēdaticum > *peage* 932, 1231, *payage* 1162, *piage* 3490; *eglise*, s. § 37c; *iglise* 2541; *haeresia* > *heresie* 2608, *hirisie* 1308; quaerere, nach den Infinitiven der 4. Konjugation umgebildet, > *querir* 3819, *requerir* 3820, *acquirir* 1181. — Das Präf. *rē* > *re-*, *ra-* (nach Analogie von *re* + *ad-*): *refuser* 307, 1666 u. dergl., *ramys* (P. P. von *re* + mittlere) 1883. — Cf. Fert. Verd.-Chal. *ratur* und *retur*, *raturne*; Berry: *ratur*, *raturne* u. dergl. — Auch vor einfachem Nasal: *tinyr* < *tēnere* 704; mod. sav. *tñi* 4 T, A; nach Fert. wall. *tini*, *tūni*; Godefroy: *apartiner* (= *appartenir*, in Pr. de l'hist. de Bourg., 1289). — Vor *el*: *vēcūm + *ard* > *velliart* 2308, *villiars* 2034. — Vor *nj*: *viegnant* 3428, *veignant* 904 (hier gehört das *i* zur Gruppe *ign* = *n*). — *ē* > *ie* in *lyevrier* 1422, analogisiert nach *lièvre*. — Gedecktes *ē* vor *r* > *a* in *mercedem* > *marcy* 1674, 1975, 2554 u. s. w., *marcier* 443, 575, 1835 u. s. w. neben *merchy* 1072, *mercier* 221, 555. — Cf. *marsi* 4 T, A; *mērsi* 1 D; Fert.: *marsi* in Berry, Burg. — *Melancholia* > *malencorie* 773, *mallencolieux* 692 neben *mellencorie* 582, *melancolie* 1160, *melen-colie* 2031, *melencolieuse* 2170. Hier liegt Dissimilation des *l* und wohl auch Volksetymologie vor, indem das Fremdwort als *male* + *in* + *cor* + *ia* („Schwermut“) aufgefasst wurde; cf. ital. *malinconia* (s. Zauner, Romanische Sprachwissenschaft I, S. 20).

§ 41. *ē* vor gedecktem Nasal > *en*, *an*, vor Labial *am*: *pendu* 943, 2912, *pandu* 1859; *atrampez* 2106. — Im Futur von *venir* kommt in der ersten Silbe analogisches *ie* vor wie im Neuf Französischen, daneben *e*, *i* in den dialektischen Formen *venras*, *venrez*, *vindront* (s. § 188).

Nachnebentoniges e.

§ 42. Nachnebentoniges e, das nach den allgemeinen Lautregeln als Silbe erhalten bleibt, erscheint als *e*, *i* in *benefice* 2325, 2329, 2443, *bennificés* 1721; *heresie* 2608, *hirisie* 1308; *pouvrîté* 3116; *surpellis* < *superpellicium, korr. in neufrz. *surplis*, wie das Versmass verlangt, 1837. — Nachnebentoniges e erscheint als *a* in dem gelehrten *confacion* < *confessionem* 1125 (nach dem Herausgeber ist vielleicht *pro-cession* zu verbessern). Mod. sav. *kōfēsō* 4 T, A, *kōfēsyo* 3 S'. — Vor gedecktem Nasal: *aventure* 928, *avanture* 2059, 3300.

Satzunbetontes e.

§ 43. Satzunbetontes e: *pēr* > *par* 40 u. s. w., *per* 2704; erscheint als *pour* (in Analogie nach *pour* < *prō*, das sich in der Bedeutung oft dem *par* nähert) 151, 617, 1230, 1254 u. s. w. Cf. mod. sav. *pē*, *pē*, *pē-r* (vor Vok.), *p-*, *p-r* (= *par*) 1 T; 3 S'; 4 T, A, R; (= *pour*) 4 T, A, Ab, Al, R, A'g; Cléd.: *pēr* (vor Vok.) = *par* und *pour*.

Lateinisches *ē*.Hochtoniges *ē*.

§ 44. Freies *ē* > *oi*, *oe*, *ue*, *ai*, *ei*, *e*, (*i*?), (*o*?).

secretum > *secrois* 1969, *secroyte* 82 r. *retraite*, *secroytement* 60; *vīam* > *voie*, *voye* 1356 und 4219 r. *Savoie* < *Sabaudia*; 3314 r. *joye*; *boyre* 642 und 798 r. *voyre* < *veram*; *cortoise* 2288 r. *noyse* < *nausea*; *moneta* > *monoye* 647 r. *joye*; *pe(n)sat* > *poise* 2039 und *paise* 4170, beides r. *noyse*; *verum* > *voir* 186, 2495, *voër* 3826 r. *soir*; *videre* > *voir* 186 r. *voir* < *verum*, 521 r. *voloir*, 694, 1029, *voër* 3831 (*voër* ist einsilbig wie *voir*; zwischen *se* und *il* ist Hiat, wie in 1079); **stēlam* (für *stellam*) > *estuelle* 1540. — *īter* > *herre* 827 r. *fayre*, 3607 r. *parfaire*, *hayre* 1349 r. *affaire*; *herre* u. dergl. steht unter dem Einfluss von *errer* < *īterare*. — *vide* > *voy* in *voyci* 569, 1948, 2074, 3643; *vey* 950, 3976; *vecy* 3234. *-ēsem* (< *-ensem*) < *-eys*, *-es* (geschrieben *-ēs*, *-ès*), *-ez* in *Compès* 257 (= *Compois*) r. *Geneveys* 258; *Geneveys* 1404, *Genevez* 1911, *Genevé* 1535 r. *honoré*; *Valez* 817 r. *frès* > **friscum*; cf. *Compeys* in Fussnote zu 257; *heres* > *heir* 712, 2035, neben *hoir* 38. Cf. Goerl. 59f.: „*hers*, *her*, *heir*, *heirs*, . . . *hoer*, *hoers*, *heoirs* . . .“; Jeanjaquet 285: „*haveir*, *aveir*, *avoir* . . .“

Hier gehen gemeinfrz. und dialektische Schreibungen durcheinander. Das gemeinfrz. *oi* ist in der Aussprache *wē*, wie die Schreibungen *oe* und *ue* und die Reime zeigen. Das dialektische *ei* ist in der Aussprache bereits zu *ē* reduziert, wie die Schreibungen *e* und *ai* beweisen. Vgl. auch § 47.

§ 45. *mē* > *moy* 2295 r. *je vois* < *va(d)o* + *is*; in *mi* (*a mi*, korr. aus *amis*) 2046, *my* 352, 2174 r. *verny* haben wir entweder einen alten Dativ *mīhi* oder Wandel von *mē* zu *mi* anzunehmen; cf. Goerl. 61: „Der Wandel des lat. *ē* zu *i*, den Foerster, Yzopet § 31 in *vie* = *voie* und Wendelborn § 31 in *vie* = *foie* und *vies*: *desempachies* belegt, ist in den Urkunden der Bourgogne nur vereinzelt nachzuweisen . . .“ Cf. Duret, Gramm. savoyarde: *mi* (Dativ und Accus. des unbetonten Pronomens).

§ 46. Von *-ēco* in *prēco* > *prie* ist beeinflusst *-ico*, das zu *-ie* wurde neben lautgesetzlichem *-oie*: **supplīco* > *supplie* 740 r. *je prie*, *marie*, *lignie*, *guerrie* < *werra* + *īcat*; **auctorīco* > *octroye* 544; ist in *octrye* zu korrigieren wegen des Reimes mit *je remarcie*; in 2880 korrigiert der Herausgeber *octrye*, wie der Reim mit *ydolatrie* verlangt. — Analogisch sind die Formen *festi/er* 454, 686, *festi/és* 191, *festi/ez* 1396; daneben *festoyer*, *festoie* in 163, 203; *festoyrons* 462.

§ 47. In V. 610 reimt *revoir* < *re* + *videre* mit *ameurs*, in 2425 *savoir* mit *Redempteur*, *douceur*, *seigneur*, *Saulveur*. Der Herausgeber korrigiert 610 *retour*: *ameur* (= *amour*), 2425 *saveur*: *Redempteur*. Der Sinn verlangt diese Änderungen nicht, scheinbar aber der Reim. Nun

lässt sich nach Goerl. 60 die Annahme rechtfertigen, dass im Südosten im 13. und 14. Jahrh. *oi* < *ē* den Lautwert *ói* oder *óe* hatte; für den Osten ist nach Meyer-Lübke, Gramm. I, § 76 die Reduktion von *oi* zu *o* in mittelalterlichen Denkmälern zu belegen; er zitiert z. B. *avor*, *savor* u. a. und für Plancher-les-Mines (H^{te}-Saône) *vore* < verum (s. Index zu seiner Gramm.); cf. Roussey: *vōr* (= voir), *vōrmā* (= vraitement), *rvōr* (= revoir); nach Fert. wird videre in Doubs *vōrē*; Const. hat *rvi* (= revoir) 4 A; *savē* (= savoir) 4 T, A; *avē* (= avoir) 4 T, A, A'g; auch *avāi* 4 R; 8 M; *avā* 2C; 6 A. Nach dem Gesagten lassen sich die betreffenden Reime in der Form *revōr* : *amōr*, *savōr* : *Redemptor* halten (cf. *q*, § 76), so dass ein Ersatz der Reimworte unnötig ist.

Die vorhin zitierten mod. sav. Formen *avē*, *savē* repräsentieren die Aussprache *ē* < *wē* (in *oi*) des ausgehenden Mittelalters (cf. Thurot I, 374 ff.) oder aber die dialektische Aussprache des Ostens *ēi* mit Reduktion zu *ē*; cf. obiges *heir* (§ 44); vgl. Girardin 220: „Freies *ē* > im 15. Jahrh. *e* oder *ei*, jetzt *ē* oder *ēi*.“ Dann würde *aves* 3397 die Aussprache *avē* darstellen und bedürfte der Korrektur des Herausgebers zu *avoir* nicht, da auch Schluss-*r* dialektisch bereits verstummt war (s. § 119) und *s* leicht unorganisch angefügt wird. Auch *mouvé* 3763 < *movēre* darf hierher gezählt werden, da dessen sonstige Formen nach der starken Konjugation gehen (vgl. § 181) und daher ein Übergang des Inf. in die 1. Klasse der schwachen Verba nicht anzunehmen ist.

§ 48. Freies *ē* vor Nasal

a) frz. auslautend > *oin*, *ain*, *en*, *an*. *mīnus* > *moins* 770 r. mit Produkten von -*anum* (*humains*, *certain*s, *souverains*), mit *complains* < *complango*, mit *plains* < *plēnum*; > *mains* 688 r. *moyent* < *medianum*; *plēnum* > *plain* 1848 r. *demain* < *de + mane*; *plaint* 379, 754; *plain* 1329, 2249 u. s. w., *plent* 733; *sīne* > *sains* 1670, 1678, 1694, 2111, 2408, 2446, 2562 u. s. w., *sens* 2035, *san* 2660, *sans* 1048, 2063, 2410, 2724 u. s. w., *sanz* 3192, 4298; *īn* > *en* 267, 291 u. s. w., *an* 2029.

Das lautliche Ergebnis von freiem *ē* + *n* in frz. Wortschluss ist ein *ē̃* bzw. *wē̃*; das zeigen die Schreibungen *plain*, *plains*, *plaint*, *plent*, sowie die Reime mit den Ergebnissen von -*anum*, -*ane*, -*ango*. Die Schreibung *en* in *plent* drückt also auch den Lautwert *ē̃* aus. Die Schreibung *oin* ist wohl = *wē̃*, das in *mains*, der normalen Form aus *mīnus*, als *ē̃* erscheint. Die Schreibung *sains*, *sens* < *sīne* repräsentiert den Lautwert *sē̃*, ähnlich wie *plain*, *plent* < *plēnum*, während *san*, *sans*, *sanz* gemeinfrz. (aus satzunbetontem *sīne*) sind; die Schreibung *sain* < *sīne* auch bei Jeanjaquet 286. Cf. mod. sav. *sē̃* (= *sans*) 4 T, A; *sē̃* 4 A, Ab, Al, R; *ē̃-n* (vor Vok.), *ē̃*, *ē̃* (= *en*). Betreffe *plaint* und *plent*, *sains* und *sens* vgl. auch *laingai*ge 3601 und *lengai*ge 1226, 2595; mod. sav. *lē̃gā* (= *langue*) 4 T, A; 6 B; *lē̃gā* 4 A, Ab, Al, As, R, 6 A.

b) frz. inlautend > *ei*, *ai*, *e*. *pēnam* > *peinne* 3140 r. *souvereinne* < -anam; > *penne* 4020 r. *painne*, 666 r. *sepmainne* < -anam; > *painne* 115 und 3426 r. *il mainne* < *mīnat*; 3598 r. *humanne* < *humanam*, 3478 r. *humainne*, 809 und 3307 r. *montaignie*; 4318 r. *estrange* < -aneam; *plenam* > *plenne* 1576 r. *humainne*; 3089 r. *montaignie*; *mīnat* > *mayne* 3037, *mainne* 3427, 4070, 4073; 116 und 3426 r. *painne*, 2653 r. *humainne*; *amene* 466; *Magdalena* > *Magdelenne* 3218 r. *montaignie*; *strena* > *estrainne* (= origine) 878 r. *montaignie*; *estrainne* (= don) 568 r. *fine* < *finam*. — Cf. mod. sav. *pēnā* 4 A, Al, R; *plēnnā* 4 T, A; *Madlēnnā* 4 T, R. — Das Ergebnis von freiem *ē* vor *n* in frz. Inlaut ist nach obigen Beispielen ein *ē*-Laut. Das bezeugen die Schreibungen *ai*, *ei*, *e* und die Reime mit Ergebnissen von -anam, -aneam. Wegen der Reime mit *estrange*, *humanne*, *montaignie*, cf. § 15, § 20 c. Betreffs des Reimes *estrainne*: *fine* cf. auch das altfrz. *chaîne* < *catena*. Der Reim verlangt hier *estrine*, das sonst belegt wird, z. B. Bovelles (*estrines*, *estriner*), Froiss. (*estrine*: *doctrine*), Lai du Conseil p. 117, Huon de Bordeaux; Froissart hat auch *estrainne* (II, 2, 108); Partenopeus V. 21: *estrine*. Diese Autoren bezw. Texte sind alle pikardisch oder doch aus dem Norden; Littré gibt für *étrenné* ein wallonisches *strimé*. Ausserdem kommt *estrine* vor in den Actes des Apostres, r. mit *doctrine*. Die Autoren dieses Mystères Arnoul und Simon Greban (15. Jahrh.) wurden in Le Mans geboren, waren daselbst Domherren und standen in Diensten des Grafen von Maine; ihr Stück wurde vor König René und in Bourges (Dep. Cher) aufgeführt; keine bekannte Spur weist nach der Pikardie, so dass *estrine* im 15. Jahrh. nicht ausschliesslich pikardisch ist. Wenn Chatelain S. 30 bemerkt, die Form *estrine* sei nur für die Pikardie bezeugt, und wenn er auf S. 230 Greban unter den Autoren der Pikardie zitiert und sich dabei auf den Reim *eu:u* in *feu:tu* beruft, um anzunehmen, „ou qu'il a vécu en Picardie, ou qu'il a fréquenté des gens de cette province“, so ist dieser Annahme entgegen zu halten, dass jene Reime *eu:u* nicht ausschliesslich pikardisch sind; auch z. B. im Südosten finden sich nach Goerl. 85 Belege für einen Wechsel von vlt. *q̇* + *cum* zu *iu*, welches Produkt mit *u* < *ū* reimen kann, z. B. *liu* < *locum*, und noch heute wird in manchen Gegenden Savoyens *fūā* gesprochen (cf. § 71). Aus dem Gesagten ergibt sich, dass *estrine* nicht eine ausschliesslich pikardische Form ist. Ihr Vorkommen in einem nicht-pikardischen Text ist, falls die Form ursprünglich pikardisch wäre (was sie jedoch nach pikardischen Lautgesetzen nicht ist, cf. unten) um so weniger befremdlich, als im 15. Jahrh. die Sprache einer einheitlichen Schriftsprache zustrebt, wobei pikardische Formen und Lautbildungen über die ursprüngliche Grenze wanderten. — Die Form *estrainne* ist eine Konzession des Kopisten an das Gemeinfrz. (*étrenne*).

Wie vorhin angedeutet, ist die Form *estrine* nicht in pikardischer Lautregel begründet; cf. *ētranē* (= *étrenne*) im Glossaire du patois du val de Saire (Manche), p. Axel Romdal (1881). Die Form mit *i* konnte ich nicht in einem mod. Mundartenwörterbuch finden (cf. *étréner* in Grangier, Gloss. fribourgeois, *ētrēnā* Cléd.; *ētrēnē* Guerlin de Guer, Le parler pop. de Thaon S. 103; Raynouard hat *estrena*, Devaux S. 59, Nr. 57 *estrennes*, Goerl. 64 *estroines*); *avēna* ≥ pik. *avēnē* nach Fert. (geschrieben *avēne*) und Lediou (geschrieben *aveine*); in Savoyen *avēnā* 4 A, Al u. s. w., *avēnnā* 1 Dm, 4 Aa; daneben aber auch *avinnā* 5 At. Diese letztere Form zitiert auch Goerl. 63 als *avina* aus einer Urkunde des Bourbonnais. Von beiden Formen ausgehend liesse sich in *estrine* < **strena* eine Dialektform des Südostens vermuten.

Anm. Meyer-Lübke erklärt in seiner Gramm. I, § 116: „Zweifelhaft ist, ob altfrz. *estrine* < **strena* hierher (d. i. zu den Fällen der Vertauschung des Suffixes -ēnus mit dem häufigeren -inus) gehört, oder ob etwa primus, prīma eingewirkt haben.“

§ 49. Gedecktes *ē* verhält sich im allgemeinen wie im Gemeinfrz. — *fīma* + *mente* > gelehrt *fīrmament* 5. — *mīssam* > *mese* 3694 r. *egleyse*; sonst erscheint *mīssam* als *mīse*, *misse*, s. § 37 c. — Wie im Altfranzösischen wird gedecktes *ē* zu *i* in *ecce illi* (+ Nom.-s) > *cilz* (Nom.) 1328, *sil* (Acc.) 3060, (Nom.) 3331 neben *cel* 3303 (Nom.), *celle* (zu verbessern *cel*) 2995. — In **metīpsimum* > *meīisme* 2836 r. *disme* < *decimus* haben wir einen *i*-Reim, der zeigt, dass die Superlative auf -isme (*saintisme* u. dergl.) zu *meesme* ein *meīisme* > *meīisme* entstehen liessen; cf. Chans. de Rol. 592: *meīisme* = gewöhnliche altfrz. Form; Goerl. 67 führt aus Floovant *molīmes* an; s. Godefroy: *meīisme*. Das mod. Sav. kennt neben *mēmō* 4 T, A, R auch *mīmō* 2 Aj; 3 B, welche Form die Weiterentwicklung von *meīisme* ist, cf. Girardin 222: „15. Jahrh. *mesme*, mod. *mīnu*.“

§ 50. Gedecktes *ē* vor Nasal > *en*, *an*, *ain*: *sensus* > *sens* 911 r. *gent*, 3883; *senz* 513 r. *gens*, *sains* (korr. *sans*) 853 r. *seanz* < *ecce hac intus*; *ce|ans* 3832 r. *riens* < *rem*, 936 r. *dedens*; *dedans* 2707 r. *gens*; inde > *an* 419, *am* 2063, *ant* 3194 r. *alegrement*; *findis* (2. S.) > *fant* 1992 r. *malement*. Von *pensare* kommt gelehrtes *pense* 1206, *panse* 5, 3161 (cf. § 55); *feminam* > *femme* 325 und 2009 r. *dame*; altengl. *Engle* + *terra* > *Engleterre* 4267. — Cf. mod. sav. *sē* (= *sens*) 4 T, A; *sē* 4 A, R; *sē* (= *céans*) 4 A, *sē* 4 T; *dē* (= *dans*) 6 B; *dyē* (= *dans*) 1 A, E; 4 T, A; *dyē* 4 A, Ab, Al, A'g, R; 5 C; 6 A; daneben *dyā* 1 T; 2 A; 3 B, T; 4 Aa, während in 4 T *dā* = *done* ist; *lēgā* (< *linguam*) 4 T, A; 6 B; *lēgā* 4 A, Ab, Al, As, R; 6 A; daneben *lāgā* 1 T; 3 S; *sēblā* (= *semblant*) 4 R, *sēblā* 4 T, A. — Wir dürfen nach der Schreibung *sains*, dem Reim *ceans*: *riens*, dem mod. Sav. und dem unter freiem *ē* vor Nasal (§ 48 a) Gesagten eine *ē*-Aussprache für *sains*, *dedens* an-

nehmen und für *ceans* ein *ceens*, parallel zu *dedens* einsetzen, so dass *e* vor gedecktem Nasal die Lautung $\tilde{e}$ bekam. Der Reim *semble: chambre* verlangt allerdings eine $\tilde{a}$ -Aussprache, die aber als gemeinfrz. neben der dialektischen $\tilde{e}$ -Aussprache bestehen kann gemäss dem allgemeinen Charakter der Sprache des *Mystères*.

§ 51. $e + \text{Palatal}$ oder i wird zu *oi* und (analogisiertem) *i*: regem > *roy* 1233, 1395 u. s. w., r. *foy* < *fidem*; *benedictum* > *benoit* 654, 2833; *begnoy* 4090, *begnoite* 1891, neben analogisiertem *begni*, *begny* 775, 997, 1615, *begnie* 3400. — Cf. mod. sav. *bēni*, *bēnē* 4 A1; *bēnē*, *-ētä* 4 R; *egā bēnētā* (= *eau bénite*) 4 T, Ab.

§ 52. $e + \text{Kons.} + i$.

a) $e + i$, $ei > oi(l), ai(l), ei(l), (e)l, i(l)$: *bot + ilium* > *botaille* 67, *boutaille* 3268 r. *nouvelle*; demnach hat hier *ai* eine *E*-Aussprache; cf. Godefroy: *botele, boistele*; *mirabilia* > *merveille* 2729 r. *travaille* < **tripaliat*, 3296, 3665; *consilium* > *conseil* 317 r. *apparel* < *-ic(u)lum*; **habilia* (Imper.) > *abillie* 347 (s. § 58); **soliculum* < *soloil* 2180, *solois* 1540, *solail* 848. — Cf. *sōlwē* und *sōlōē* 4 T, A; 5 A', At; *sōlwē* 4 R; *sōlōwē* 6 Ac, u. dergl. neben *sōlā* 6 B. — *vermiculum* > *vermel* 1010. Nach diesem und dem vorhin zitierten *apparel* scheint das *J*-Element (die Mouillierung) schwach gewesen zu sein; cf. auch *parellement* (= *pareillement*) im „Roman“. In *solois* haben wir bereits das mod. sav. *sōlwē* mit verstummtem *l*.

b) $e + n$ > *-oignie, -eigne, -igne*: *insigna* (Imper.) > *ensoignie* 1608; *insigna* > *ansigne* 3266 neben *enseigne* 3372; cf. Goerl. 62: „*pigne* neben regelmässigem *peigne*“ und S. 78: „*pignoit, ensignanz*“; cf. § 56. — Gelehrtes *digne* 436, 1683, 2343 r. *benigne*, 3435 r. *divine*, 2456 r. *mi-enne* (s. § 33 b), 1213 r. *commune* (betreffs des Reimes *i: ü* cf. *benefice: delusse* 2329/30); *signe* 2490 und 2532 r. *divine*.

§ 53. $e + i$ Kons.

a) *illos* > *eulx* 3582 r. *religieux*. — Es ist die Vermutung nahelegend, dass *religieux* als dialektische Form zu lassen (cf. § 76) und für *eulx* ein *oulx* einzusetzen ist (das wohl von *ellos* über *els, eals, eols, eos* entsteht, wie *beaux* über *bēls, beals, beols, beos*). Godefroy belegt Formen wie *ous, oux, ouls* u. s. w.; Goerl. 123: „*eaus, eaux, aux, hos . . .*“, S. 129: „*ecce illos > ceaus, ceos, ceoz*.“ Cf. Vignon, *Rev. de phil. frç.* XIV, 3, u. a.: *o, u, ü* < *ille*; mod. sav. *ōl* (= *il, ils*) 7 Lb.; *u* (= *cela*) 5 C'; 6 B; 4 T, A.

b) Nach Palatal wird $e + i$ Kons. zu *ieu(l)* neben *eu(l)*: *ecce illos* > *cieulx, cyeulx* 217, 1545, 2722 neben *ceulx* 533, 1136, 3305 r. *religieux* 3933. Cf. Goerl. 128, u. a.: *ceu(l)x, ciaux, ciaux*.

Vortoniges *ē*.

§ 54. Vor folgendem frz. *ü* erscheint *ē* noch als silbenbildendes *e* oder kann als Silbe für den Vers unberücksichtigt bleiben; s. § 7. — *ē* + *ī* > zweisilbiges *oi* in *rolyne*, *roline* 1395 r. *sauvagine*, 2012, 3064; hier haben wir Anlehnung an *roi* < regem. — *ē* > *e*, *i*, *ie* in *vertus* 293, *viertu(s)* 1542, 2415, 2745, 2805, 2853, 2859 u. s. w., *virtus* 2400, *virtuose* 282; *firmament* 1820, 2012 u. s. w. neben *fiement* 3064; *ie* kann hier nur gleichwertig mit *i* oder *e* sein; *presonnier* 2984 (cf. *pr̄z̄z̄* = prison 4 T, A); *cristiens* 1200, *christianté* 2594, 3556 neben *chrestiens* 902, *crestiens* 1035, 4245, *crestianté* 1156; *p̄t̄t̄t̄* > *pitié* 1276, 2768, *petié* 2588, *pité* 996; *divine* 2490, 2533, 3435 neben *devim* 3515, *devin* 2784; *diabolum* > gelehrt *deable* 1045 neben *deable* 1037, *diable* 1131, *dyable(s)* 941, 1039 u. s. w., cf. § 7. — Präfix *dis-* > *des-*, *dis-*; Präfix *de-* > *de-*, *di-*: *destrubés* 3420, 3893; *despousez* 1961, 3628; *deffier* 2099, 2157; *diffier* 2096, *deffiance* (korr. aus *deffance*) 2101; *diffiement* 2115; *diffaulte* 4240, *diffinemant* 1208; *devers* 70, 132 u. s. w. neben *divers* 84, 127, 131, 1603, 2882, 3093, 4070. — *ē* schwindet in (dis)jējunare > *desjuner* 64, 2070; *il junoit* 4016. — *quisque unum* > *chescun* 1219, 2350, 3370, *chescum* 3882, 3954, 4025 u. s. w., *chescung* 604, *chescune* 2606; kontaminiert mit *κατά* unum: *chascun(s)* 545, 663, 1069 u. s. w. — *ē* in labialer Umgebung > *o*: *je bouray* < bibere + ayo 2126; daneben *il bevoit* 4015, *nous bevons* 566, *nous beurens* (korr. *beverons*, cf. § 96) 783.

§ 55. *ē* vor Nasal > *en*, *an*, *ain*, *in*: *pensés* 1476, -é 2342, 3557, -ons 825, *penssez* 901; *pansez* 2050, *pansez* 97; *annoyeuse* 2169, *angym* 2800, *ansigne* 3266, *commencie* 1488, *commensiez* 2103, *comancier* 1900, 3143, *commancier* 3358, *ramply* 2944; *enfert* 941, 2972, *infer(t)* 1030, 1606, 2713 u. s. w., *impetrer* 4054; *lengaige* 1228, 2595, *laingage* 3601. — Die Doppelschreibung *lengaige* und *laingage*, *vencu* 2970 und *vaincu* 3096, 3664, 3972 lässt eine *ǣ*-Aussprache des *en* in *lengaige*, *vencu* annehmen; cf. mod. sav. *p̄s̄ā* (= pensée) 4 T, A; *k̄m̄ēsi* und *km̄ēsi* (= commencer) 4 T; *km̄ēsi* 4 R; *km̄ēšē* 6 A, u. dergl. Cf. *ē* vor Nasal § 50.

§ 56. *ē* + Kons. + *i*.

ē + *ni* > *eign*, *egn*: *enseignant* 4219, *ensegnoit* 4237; cf. *ē* + *ni*, § 52 b. — *ē* + *li* > *elli*, *eill*, *eill*: *evelliés* 1920, *esvellieraz* 1925, *esveiller* 1935, *esveillier* 2073, *vellier* 4024, *veillions* 4030.

Nachnebentoniges *ē*.

§ 57. Nachnebentoniges *ē* erscheint als *e*, *i* in gelehrtem *archidiaque* 1140, 1183, 1191, 1289, 1741 u. s. w., *archediaque* 1149; *clareté* 1542; *ennemy*, -is 1244, 2679, 1065 u. s. w. neben *ennimy* 2800; gelehrt *esperit* 3375, korr. in 1789 aus *esperit*, 3938; *esperit* 1827, 3859, *esperitz* 1120, 2946; *medecin* 4120 neben *medicin* 3818, 3853; *sanctité*

3739; *visiter* 3584, *visitez* (P.P.) 3830 neben *viseterent* (3. Pl. Perf.) 3723; *relegion* 3289, 3322, 3361, 3678 u. s. w. neben *religion* 707, 2213, 3102; *relegieu(l)x* 3292, 3620 neben *religieu(l)x* 3304, 3338, 3372; von *possidere* das P.P. *possidi* 3027 (s. § 142).

§ 58. Nachnebentoniges *e* vor $l_k > eill_i, ill_i, il_i$: *abeillié* 355 neben *habilliez* 1477, *habilliment* 1475, *abilliemens* 594, 670, *mervillieux* 1187, 3657, *mervillieuse* 3482, *mervillieuse* 3398. *i* ist Reduktion von *ei* vor *t* in zwischentoniger Stellung.

Unorganisches e.

§ 59. Hinzufügung eines *e*. *e* ist unorganisch angefügt in *vraye* (= Masc.) 391, 3058 neben *vray* 749 u. s. w. Beidemale steht es vor Kons., ohne dass es für den Vers als Silbe zählte; es ist demnach nur graphisch. — Schluss-*e* ist hinzugefügt zu *las* (= hélas), < lassum in dem Ausruf *lasse moy*, wo es als Silbe zählt, in den V.V. 1049, 1990, 2128; in 1997 ist *lasse* in *las* korrigiert des Versmasses wegen. Die Hinzufügung des *e* ist hier psychologisch begründbar: *las* als Ausruf, Aufseufzen hat ein gedehnt gesprochenes *s*, bei dessen Aussprache sich ein Stütz-*e* einstellen konnte, besonders da zwischen dem Ausruf und der Fortsetzung der Rede eine Pause ist.

Lateinisches i.

Hochtoniges i.

§ 60. *i* wird behandelt wie im Gemeinfrz.: *ire* 394, *dire* 233, 301 u. s. w. — Lat. *i* verliert den Hochton und wird *e*, das auch ausfällt je nach der Silbenzahl des Verses, in gelehrtem *esperitz* (N. Pl.) 1120, *esperit* 1827, 2946, 3859; korr. zu *esprit* wegen des Versmasses 1789, 3938; *esprit* 3375. — *i* > *ie* im Inf. *revestier* 2786 r. *partir*; cf. *liere* u. dergl., § 36.

§ 61. Das Produkt von $i + n = in$, *im* in frz. Auslaut reimt mit den Produkten von freiem $a + n$, $e + n$ (cf. die Zusammenstellung § 14), so dass hier eine $\tilde{e}$ -Aussprache anzunehmen ist: *cusim* 56 r. *parain*, *Duyng* (< DuInum) 189 r. *parain*, *chemin* 3310 r. *bien* u. dergl. Diese $\tilde{e}$ -Aussprache hat auch das mod. sav. $f\tilde{e}$ < finem 4 T, A, $f\tilde{e}$ < finum 4 T, A, R u. dergl.

§ 62. $i + l$ ^{Kons.} > *il*, *ieu* : *filius* > *filz* 450, 487 u. s. w., 3705 und 3995 r. *paradis*, 1701 r. *resjoÿ*, 3074 r. *Crist*; 3667 r. *puis*, 3688 r. *païs*; *filz* 1652; in V. 2461 reimt *filz* mit *mieulx*, wo *fieulx* einzusetzen ist; *fieulx* 385 r. *lieux*, *pieulx* (< *piosum), *Dieu*; 655 r. *Dieu*. Wir haben hier ein Beispiel dafür, dass gemeinfrz. Formen und dialektische nebeneinander vorkommen und vom Dichter benutzt werden, je nachdem sie ihm für den Reim passen. Die dialektische Form *fieulx* ist für den

Südosten belegt von Goerl. 102f.: *fioux*, ferner *fiu*, *fiuz*, *fiul*; daneben *filz*, *fiz*. Mod. sav. wird *filius* zu *fyü* 4 T; nach Fert. Verd.-Chal. *fyö*, burg. *fi*, lothr. *fö*, rom. Schweiz *fyö*, *fyu*, *fē*, Rouchi *fyö*, pik. *fyö*, *fyü*, ebenso Artois. Die im Mystère mit *fiulx* reimenden Wörter lauten im mod. Dialekt: *Dēum* > *Dyü* 3 S'; 4 T, A, R; 2 Ra; Fert. Verd.-Chal. *Dyu*; basnorm. *Dü*; Fr.-Cté *Düē*, Montret (Saône-et Loire) *Dyü*; St-Amour (Saône-et-Loire) *Dyē*, sav. *Dyü*, pik. *Dyü*, *zyü*; Gilliéron (Vionnaz) *Dyü*; melius > *myžü* 4 T, A, R; *myü* 5 C; 6 A; *mü* 6 B (neben *myqī* 7 J; *myq* 4 Ab); *myö* Cléd.; lœcum s. § 71. — Von hier aus ist auch die Ansicht Chatelains S. 68 (unter 3) abzuweisen, dass ein Reim wie *mieuix*: *fiuix* im Mystère de S. Bernard betrifft dessen Autor zeige, „que cet auteur et celui de la Passion d'Arras parlaient le même dialecte.“ Man kann nur konstatieren, dass ein in der Pikardie vorkommender Lautwandel auch dem Südosten eigen ist.

Vortoniges i.

§ 63. Vortoniges *i* bleibt *i* oder wird *e* (Dissimilation) in **prīmārium* > *primier* 2749, woneben *premier* 1271, 4190; *divisare* > *deviser* 1446, 1448 u. s. w. neben *diviser* 136; *finivit* > *fenist* 4324.

Nachnebentoniges i.

§ 64. Nachnebentoniges *i* schwindet im Produkt von **oblitare*: *j'omblēray* 68, tu *omble* (Konj.) 734, daneben tu *omblie* (Konj.) 2381, *omblīer* (Inf.) 1485, *omblīē* (P. P.) 726, *omblīer* (P. P.) 1631. Dieses Verschwinden des sonst analogisch bleibenden *i* in *omblēray*, *omble* erklärt sich dadurch, dass nachnebentoniges *i* zu *e* geschwächt wird und mit dem folgenden *e* < a (der Endung -are bzw. -as von **oblitare* + *habeo* bzw. **oblitas*) zu einem *e* verschmilzt. Eine derartige Schwächung des nachnebentonigen *i* zu *e* findet auch statt in je *chemeneray* 1369 neben *chemīner* 369 u. s. w.; je *vesteray* 1837; nous *acomplerons* 2341, je *compleray* 1370, je *furneray* 788 neben *furnirés* 3640, *furnyrés* 1425.

§ 65. Satzunbetontes *i* erscheint als *e* in *sic* > *se* (Füllwort) 1396, 4200 u. s. w., *ce* 339, 2716, 4189 neben *si*, *sy* 179, 284 u. s. w., apostrophiert *s'* 3605; *sī* > *se* (= wenn) 896, 1256, 1266 u. s. w. neben *si* 3844 u. s. w.; *se* (= ob) 931, 981, 3831 u. s. w. neben *si* 1650 u. s. w.; *senon* 297, 1166 neben *synon* 1189. Vor Vokal kann der Vokal im Produkt von *sic*, *sī* elidiert werden (s. § 9); *qui* > *que* (Nom. Masc. und Fem., S. und Pl.) 33, 147, 1493 (*quelou*), 2705, 2915, 2998, 3450 (*queā*), 3610, 3637 (*que/est*), 3923, 3966 (*que/a*), 4002 (*que/az*), *ce que* = *ce qui* 304, *que* = *ce qui* 4065, daneben *qui* 1174, 1184, 1275 u. s. w.

§ 66. Unorganisches *i* im gelehrten *destruiction* (Analogie zum Infinitiv *destruire*) 2807 neben *destruction* 1065, 1288 u. s. w. (Godefroy zitiert *destruiction* ebenfalls); *vailloit* (< *valere* + *habebat*, Analogie nach *vaillant*) 4271 neben *valoit* 4291; *charboniée* (Rostbraten) 1015 < **carboniata* (Godefroy zitiert nur Beispiele ohne *i*) reimend mit *salée*; der Reim ist erlaubt nach § 1.

Lateinisches *q*.

Hochtoniges *q*.

§ 67. Freies *q* > *eu*, *ue*, *ueu*, *o*:

a) *sqr* > *seur* 174; *cqr* > *cuer* 3 r. *honneur*, 303 und 1697 r. *seigneur*, 1593 r. *serviteur*, 3334 r. *asseur* < *ad* + *securum*; *cueur*, korr. *cuer*, 1092 r. *seigneur*; *chqr* > *cueurs* 2543; (mod. sav. wird *cqr* zu *kō* 4 A, Ab, Aj; *kör* 4 T; *kuēi(r)* 8 B'm); *filiqlum* > *filliole* 588 neben *filieurs* (cf. § 122) 249 r. *veul* < **vqlo* (mod. sav. *ftülä* 4 R; Fert. *fyolē* im Verd.-Chal.; *ftolē* in Berry, Bresse, Genf). — Die Reime *cuer* : *honneur* u. s. w. sowie die Schreibungen *eu*, *ue* setzen eine *ö*-Aussprache voraus, die bereits im 13. Jahrhundert aufkam.

b) Besondere Beachtung verlangt freies *q* vor Labial; es wird zu *o*, *ou* (Lautung *ü*) in *Jo*, *Jou*, *Joux* (< *Jqvem*) 1186, 1894, 2585, 3389 u. s. w. (s. Glossar des Herausgebers); *Jou* 3635 r. *virtus* < *virtūtem*, 3907 r. *jus* < *deq[r]sum*, 4269 r. *Cornu* < *Cornutum*, 4130 r. *jouz* = betontes Pron. der 1. Sing. Dasselbe *q* wird als *eu*, *ou* dargestellt in *mqv* > *meuz* 1614 r. *veult* < **vqlet*, *qperam* > *euvre* 3242, 3383, 3344 r. *pouvre* < *pauperem*; > *ouvre* 3616; *qperat* > *ouvre* 3594, **qperat* (für *aperiat*) > *euvre* 2022; *trqpo* > *je treuve* 3467, 4196; aber **jqv* > *joennes* 1636, *jouene*, korr. aus *joueur* 238; cf. mod. sav. *đōēnō* 4 Ab, *đōēnnō* 2 Fc; *đēwēnō* 4 A, Al, R; *đwannō* 4 Aa; *žwēnō* 6 A; *žwēnē* 4 A; *dywannō* 1 D. — Was lehren die Reime *Jou* : -*ü* (*virtus*, *jus*, *Cornu*)? Ist es erlaubt, *Jü* einzusetzen? Wie erklärt sich dann der Reim mit *jouz*? Cf. Goerl. 79: „Einige Male begegnen wir Formen mit *u*: *vult*, *murt*, *muttre* (= neufz. *meurtre*), *murtre*, *june(s)* (neufz. *jeune*), *aluf*, *nuf* . . . Es ist hier zur Erklärung des Überganges von *ue* zu *u* an die parallele Entwicklung von *ie* zu *i* zu erinnern. Horning, Die ostfranzös. Grenzdialekte § 78 und Gröbers Zeitschrift XI, 414 erklärt diesen Wandel durch progressive Assimilation“. Vgl. deis *Jqv* > mod. sav. *dđū* 4 Tc, *džū* 4 T neben *dđu* 5 A, *džu* 7 J, *dzu* 8 B'm; Cléd. hat *žūdi*. Vgl. auch *bqvem* > mod. sav. *bū* 4 T, A, Ab, Al, R; 1 Bm; 5 A', At; 1 B, B', Em; 3 Gp, Jt; 4 T'; daneben *bu* 3 Ca; 5 M; 8 Bs, Mc; 5 A; 6 A; 8 M. Dazu belegt Goerl. 122 für den Südosten auch

ein *ju* < *ego* (*ju ai fait*). Nach alledem steht der Annahme, dass wohl *Jü* einzusetzen ist, nichts im Wege. — Der Reim *euvre*: *pouvre* lässt in *euvre* eine modernisierte Form für *ouvre*, das selbst 3616 vorkommt, vermuten; cf. Goerl. 80: „In gar nicht seltenen Fällen kommt *o* oder *ou* als Vertreter des lat. *o* vor, und zwar besonders vor *v*, selten vor anderen Konsonanten (*r* und *l*): *prove*, *ovre*, *ouvres* . . .“; cf. auch mod. sav. *uvrä* 5 C, *üvrä* 3 S'; 4 T, A; Girardin 226: *ouvra* im 15. Jh.; mod. *ōuvrä*.

c) Hieran anschliessend sei die Entwicklung von *ego* erwähnt. Vlt. Substrat ist *eo* (cf. Gröber, ALL VI, 386), das in unserem Mystère als *je*, *ge*, *jouz*, *joje* erscheint. Betreffs *jouz*: *Jou* s. diesen § unter b; *joje* 1041 r. *synagogue* stellt wohl eine Verdoppelung des *jo* dar: *jojo* > *joje* (?). Mod. sav. *đu* 3 C, *đū* 4 T, A; sonst *dē*.

§ 68. Gedecktes *ō* > *o*, *ou*: *propositum* > *prepos* 645 r. *folz* < *follis* (mod. sav. *prōpu* 3 S'; *prōpō* 4 T, A; *parpu* 4 A1, *pōrpu* 4 R; *fu*, *fulä* 4 T, A; 8 B'm); *aumonne* 3157, 3751 r. *Romme*; *aumone* 3608 und 4295 r. *personne*, 4106 r. *homme*; *aumlone* 3511 r. *colompne* (< *columnam*); *aumosne* 3776 (*armōnnä* 4 T, A1, A'g; 7 Jr; *armōnā* 3 T; 8 M); ad + **follat* > *affole* 1307 r. *idole*; Verbalsubstantiv zu *reprocher* < **repropiare*: *reproche* 1479 r. *nopce* < **noptiae* (cf. § 115); mod. sav. *rprōpō* 4 T, A, R; *rprōđō* 4 Aa; *collum* > *col* 3004 r. *fol* < *follem*; *fol* 829 r. *repos*, 2286, 2293, 2811, 3062; *floccum* > *froc* 3370, 3381 r. *po* < *paucum*; **eloppum* > *clop* Rubr. n. 4050, 4084, 4104; **elqcea* > *clouche* 2770 r. *croce* < **croccea*, 2775; *nostrum* > *noustre* 1658, 2357, 2904 neben *nastre* 938, 967 u. s. w. (*nutrō*, -ä 4 T; *nütrō* 1 Db u. s. w.). Kurzformen *noz*, *nos*, *nō*, *nous* s. Formenlehre, § 139; Verbalsubstantiv zu *accorder*: *acours* (korr. aus *appourt*) 584 r. *court*, *accourt* 1217 r. *confort* (Verbalsubstantiv), und Fem. *accorde* 1230 r. *misericorde*, *conforta*(t) > *confourte* 1316 r. *apourte* < ad + *pōrta*, *confourte* 1603 r. *pourte* < *portam*; *conforte* 72 r. *pourte*; *pourte* 188, 285, 1792, 1933 r. *porte* < *portam*. Cf. Goerl. 87: „Lat. *o* in geschlossener Silbe geht vor *r* gern in *ou* über: *fourme* . . .“; Girardin 226 führt für das 15. Jh. an: *porta*, *pourte*, mod. *puärtä*, und meint, bei *pourte* handele es sich um eine „fausse francisation“ nach dem Muster *tor*, frz. *tour*. Doch haben wir in *ō* > *ou* eine dialektische Entwicklung des Südostens, was aus den obigen Zitaten und dem mod. Sav. hervorgeht: *pürtä* (= *porte*) 4 T; 5 C; 6 B; daneben *pürtä* 3 S'; *pörtä* 1 Db; 3 C; 4 A, R; dagegen Inf. *pōrtä* 4 T, A, R; doch *dē pörtō* (= *je porte*) 4 A, R, *dē pürtō* 4 T. Nach diesen Beispielen scheint gedecktes haupttoniges *o* zu *u* zu werden und von hier aus auf dem Wege der Stammesausgleichung auch vortoniges *o* (cf. dieses, § 73 b).

§ 69. $\acute{o} + \text{Palatal oder } i > ui$ (*uiy*) = normale frz. Entwicklung: *nōctem* > *nuit* 1517 r. *tuit* < **tūcti*; in *ōdjo* > *ennuiy* 3543 r. *ennemy*; **cōgito* > *cuyde* 3034, 3176, 4207.

§ 70. $\acute{o} + \text{Kons.} + i$.

a) $\acute{o} + ri > oir$ in *memoyre* 4116 r. *pouvre*, 2796 r. *encore*, r. mit *gloyre* in den VV. 2373, 2423, 3355, 3883; r. mit *victoryre* in 2861 und 3430; r. mit (*h*)*ystoire* in 1845 und 4202. — Das Ergebnis von $\acute{o} + ri$ in *-oyre* reimt also mit den Ergebnissen von *pauperem* (*pouvre*), *hanc ad horam* (*encore*), *-ōriam* (*victoryre*, (*h*)*ystoire*, *gloyre*). Der Reim mit *-ouvre*, *-ore* lässt Schwund des *J*-Elementes vermuten. Betreffs des Reimes *r:vr* s. § 96. Beachtenswert ist ferner, dass kein Reim *oir(e)* aus $\acute{o}$ (und $\acute{o}$) + *ri* mit *oir(e)* aus $\acute{e} + r$ vorkommt. Das lässt eine Verschiedenheit der Aussprache des *oi* beider Provenienzen vermuten. Thurot I, 370 sagt: „En un certain nombre de mots, où *oi* ne vient pas de *ei*, et ne se trouve pas devant une *l* ou une *n* mouillées il permutte seulement soit avec *ou*, soit avec *o*, soit avec *i*, soit avec *eu*.“ Tabourot gibt z. B. an: *douzil* (*dézil*) d'un tonneau, mot bourguignon; Nicot gibt an: *doisil*. Andere Beispiele s. Thurot. „*Babiloine*, *Babylone*: Tabourot (geb. 1547 zu Dijon; studierte in Paris am Collège de Bourgogne, dann in Toulouse, verbrachte sein weiteres Leben in Dijon, also auf südöstlichem Gebiet). Betreffs *memore* s. Godefroy. Goerl. 94 zitiert diese Reduktion von *oi* zu *o* u. a. für das Suffix *-oria*: *terretores* zweimal, *terretore*, *memore*, *glore*. — Gestützt auf diese Zeugnisse und die Reime dürfen wir auch einen Schwund des *i* für die Aussprache in *memoyre* annehmen; ebenso in *gloyre*, *victoryre*, *hystoyre*, alles gelehrte Wörter, ursprünglich *glorie* u. s. w. > *glor'e* > *glore*; *-oire* gehört erst der Schriftsprache an.

b) $\acute{o} + li > eul$, *oeul*, *yeu(l)*, *uel*, *uil*, *uys*, *ueil*: *oculum* > *eul* 4220 (ebenso im „Roman“) *oeul* 910, *oculos* > *yeulx* 4078 r. *Dieu*, 4193 r. *myeulx*; *oculium* > *duel* 37 r. *seul*, 2028 r. *seuz* (korr. *seul*), *dueil* 2032; **orgolium* > *orguel* 2852; *orguil* 2949; danach *orguillieux* 2851 neben *orguellioux* 4230; **voljo* > *vueil*, *vuyt*, *vuyt* neben Formen von *vol*, z. B. je *veul* 250 r. *filiours* > *filiolum*; s. Formenlehre, § 189. — Nach Goerl. 85 ist die regelmässige Entwicklung von $\acute{o}$ vor *li* im Südosten *ui*, indem das *J*-Element in *li* sich mit dem vorausgehenden Vokal verbindet zu *uei* > *ui*, das wir in je *vuyt* und in *orguil*, *orguillieux* haben. Goerl. führt an: *vuil*, *fuille* . . . *orguil*, *orguel*, *orguillieux* u. s. w., *vueil* . . . *veul* . . . *voil* . . . *vuel* . . .; cf. auch das mod. sav. *düi* 7 A, neben *döt* 7 Ma', *dötö* 4 T; *orgwe* (= *orgueil*) 3 S'. Auf ein Ausfallen oder doch schwaches Aussprechen des *J*-Elementes deutet *duel* (neben *dueil*), reimend mit *seul*, *seuz* hin; beweisend ist diese Schreibung aber nicht, da ein Reim *t:l* (*döt*:*söl*) in unserem Text korrekt ist.

c) $\acute{o}$ vor $n\grave{i}$ > $oin(g)$, $oong$, $on\grave{i}$: vlt. $lonye$ > $loing$ 150, 635 r. *Menton*; $loongs$ (im Ms. zweisilbig; der Herausgeber lässt es einsilbig erscheinen durch Hinzufügen einer Silbe) 421 und 438 r. *baron* und *venons*; $*canon\acute{u}m$ > *chanoine* 1823 r. *personne*; *chanoyne(s)*, *chanoine* 1725, 1730, 1733 u. s. w.; *chaynonne* 1688 r. *nonne* < *nonam*; $*can\acute{o}n\acute{u}m$ > *chanonie* 1761 r. *bonne* < *bonam*; $*bis + s\acute{o}n\acute{u}m$ > *besoignie* 20 r. *soignie* < *s\acute{o}niat*; *idoneum* > *ydonne* (gelehrt) 2442. — Die Produkte von $\acute{o} + n\grave{i}$ reimen demnach mit denen aus $\acute{o}$ in freier Stellung vor Nasal in frz. Inlaut, wie diese ihrerseits wieder mit gedecktem $\acute{o}$ mit folgendem Nasal reimen, woraus sich (cf. das über $\acute{o} + r\grave{i}$ Gesagte!) eine $\acute{o}$ -Aussprache ergibt, vielleicht mit Mouillierung des folgenden n , worauf ein Reim wie *chanonie:bonne* hindeuten scheint. Für die $\acute{o}$ -Aussprache sprechen auch die Schreibungen *chaynonne* (r. *bonne*), *ydonne*, *loongs* (r. *Menton*, *venons*, *baron*) und auch das mod. sav. *lwā* (= *loin*) 4 Ad, *lŭwā* 4 Aa (sonst sind die Endungen auf $\tilde{e}$, $\tilde{e}$, also mit Beibehaltung des ursprünglichen J -Elementes); vgl. auch *Babiloinne*, § 79. Der „Roman“ schreibt: *chanones*.

d) $\acute{o} + s\grave{i}$: $*capp[onem] + \acute{o}sium$ > *chapuis* (Zimmermann) 3196, 3214, *chappuis* 3235, Rubr. Seite 142 und 144; angeführt bei Godefroy (Guiot de Provins, Champagne; 1294, Plait. gén. de Dijon; Dit des rues de Paris; 1348, Comte, Ch. des comptes de Dole, Arch. Doubs; Du Pinet, Pline). „Au temps de Ménage, *chapuis* continuait d'être en usage pour dire charpentier, dans l'Auvergne et dans le Dauphiné. Dans le patois lyonn., un charpentier s'appelle encore *chapuis*; Montbéliard, Beaume-les-Dames, Pontarlier, *chapu*, *tsapu*.“ Devaux 462: *chapuis*, -us. Mod. sav. *papwē* 3 S; *papwi* 4 T, A, Al, R.

§ 71. $\acute{o} + u$.

$j\acute{o}cum$ > *jeu* 1877 r. *venus*, 4208 r. *concleu* < *conclusum*, 4224 r. *porveheu* < $*provedutum$; *lieu* 1074, 1703, 3710, 4120 r. *Dieu*, *lieux* 386 r. *pieulx* < $*piosum$ und *fiulx* < *filius*. — Die 3 ersten Reime bezeugen eine $\acute{u}$ -Aussprache in *jeu*; betrifft *porveheu*, s. § 87. Cf. Goerl. 84 f.: „ $\acute{o} + cum$. . . Neben *eu* und *ue* ist gar nicht selten *ieu* und einige Male auch in Côte d'Or und Haute-Marne *iu* anzutreffen . . . *lius* (mehrere Male); Floovant hat auch *liu* 931.“ Godefroy zitiert für $f\acute{o}cum$ u. a. *fu*, *fus*, *fuc*; für $j\acute{o}cum$ u. a. *ju*, *jus*, *giu*; für $locum$ u. a. *liu*, *lius*. Cf. mod. sav. *fūā* (= *feu*) in Semine; *fūwā* 2 F; *fwā* 4 T, A, R; 8 M. Nach Girardin 227: $l\acute{o}cum$ > *lu* im 15 Jh., mod. *yū*. Nach Jeanjaquet 287 ist *locum* neufreiburgisch *tū* oder *yū*. Cf. Devaux 190: „Les vieux textes du Dauphiné montrent *lue*, *fue*, aussi *lua*“; S. 191: „Dans la région grenobloise *fūē*, *fyō*, dans les arrondissements de Vienne et de La-Tour-du-Pin: *fwā*, *fyā*, *fyō*, *fū*.“ Nach Fert. in Artois *fū*; burg. *fēū*, Bresse *fūē*, Montret (Saône-et-Loire) *fū*; Lille *fū*; pik. *fū*; burg. *žēū* (= *jeu*), Lille *žū*. Wegen der Erklärung der mod.

Formen cf. Gauchat 281, Horning, Gröbers Ztschr. XIV, 388 ff., Meyer-Lübke, Gramm. I, § 198.

§ 72. $\dot{q} + i$ ^{Kons.}

solidos > *solz* 855 r. *gros* < *grössum*, 1069; *colpum* > *cop* 856 r. *trop*, 1450. — In diesen Beispielen ist das *l* einmal etymologisch geschrieben, wie der Reim zeigt; das andere Mal ist es auch in der Schrift unterdrückt, ohne vokalisiert zu erscheinen, wie ebenfalls der Reim zeigt; cf. § 127.

Vortoniges $\dot{q}$.

Vorton. $\dot{q} > a, ou, e, u$.

§ 73. a) Freies $\dot{q}$: *cqraticum* > *coraige* 283 u. s. w., *courage* 14; *columna* > *colompne* 3510, 4212, 4222, *columpne* 2757, *colompna* 3516; *doleur* 2647, *douleur(s)* 380, 2712; *couleurs* 4007; *nouveaulx* 183, *nouvel* 128, 2082, 4075; *nouveaulx* 595; **tropare* > *trouver* 121; *voloir* 520, 2298, *vouloir* 396, *nous volons*, *nous voulons* u. dergl. s. § 189; *il moroit* 1525, *mourir* 2028, 2032, 2342 u. s. w., *botaille* 67, *boutaille* 3268, u. dergl.

b) Gedecktes $\dot{q}$: **cloccarium* > *clouchié* 4147; *vous tornerés* 1176, *torment* (Part. Präs.) 3484, *tourneront* 2894, *tournerés* 1855, *torment* 2029, 2362, 2696, 3486; *confourter*, -é 2018, 2722, 3093 u. s. w.; *desconforter* 2081; *appourté* 2082; *empourterons* 2463, *emportons* 2898, *porter* 965, 2485, *pourté* u. dergl. 213, 713, 1405 u. s. w., *fourmé(e)* 750, 1038; *cousté* 352.

c) $\dot{q} > u$ in altnfrk. **morpr* + Endung > *murtrir* 901 (cf. Thurot I, 450).

Anmerkung. Wegen *cronner* 4030 < *cqrnare* s. § 195. Wegen des analogen *e* < $\dot{q}$ in Hiat vor *ü* s. § 7.

§ 74. $\dot{q} + i$ > *uy, oy, u*:

cusine 1917, *cuisine* 2908, *cuisine* 964. Davon *cuisinier* 966, *cuisiner* 1445; *annoyeuse* 2169; *cogitatum* > *cuidiez* 975; je *cuydoye* 1497, *cudoye* 153, *cuide[nt]* 2803; *nuysable* 3805, *noysable* 2598; *coctum* + *osum* > *coiteux*, *coyteux* 1483, 2075, *coiteusement* 2782; **coctare* > *cuytier* 2454. — Betreffs der Formen mit *u* (ohne *i*) cf. Goerl. 87, nach dem $\dot{q} + i$ einige Male als *u* und *ue* im Südosten erscheint, z. B. *puesse* neben *puiesse*, je *pues*, *true* < *troia*, *cuere* < *cqkere* u. s. w. Betreffs *cusine* cf. Cléd. *küzənä* (= cuisine), *küzəni* (= cuisinier).

§ 75. Nachnebentoniges $\dot{q}$

> *e, i* in *orgueilleux*, *orguillieux*; cf. unter $\dot{q} + li$, § 70 b.

Lateinisches *o*.Hochtoniges *o*§ 76. Freies *o* > *ou*, *eu*, *o*; *ü*.

-*orem*: -*orem* in *erreurs* 1158 r. *doleurs*; *meilleur* 1168 r. *serviteur*; *ameur(s)* 577, 611, 675, 1655 r. *honneur*, 1924, 2174, 2272, 3709; *seigneur* 1547 r. *redemptor*, 2867 r. lat. *Creator*, 1941 r. *paour* (einsilbig) < *pavorem*; *paur* < *pavorem* 840, 846. — -*oram* (-*orat*): -*oram* (-*orat*) in *demeure* (Verbalsubst.) 2724 r. *il labeure*; *hōram* > (*h*)*eure* 1690, 1732; 1725 und 3220 r. *il demeure*; *heura* 1734; *houre* 3341 r. *demeure* (Verbalsubst.); *il demoure* 3853. — -*orem*: -*urnum* in *pa/our* 988 und 2912 r. *jour*, 977; *paour* 397, 831, 926, 2754, 2921, 2934; *doleur*, *douleurs* r. *jour(s)* in V.V. 74, 3711, 3814; *onneur* r. *jour(s)* in V.V. 2004, 2151, 3538; *dishonneur* 2967 r. *jour*; *maiolem* > *maiour* 1525 r. *jour* (wegen *maiour* s. Glossar des Herausgebers; Godefroy: *maior*, *maiour* = supérieur, ancêtre, parent, maire . . .). — -*orem*: *securum* in *seigneur* 3287 r. *seurt*, *paour* 3226 r. *seurt*. — -*oram* (-*orat*): *securam* in *il demeure* 2205 r. *seure*. — -*orem*: *or*; mit *cuer* reimen *createur* 3153, *serviteur* 1593, *monseigneur* 1092. — -*orem*: -*osum* in *fondeurs* 3905 r. *religieux*; *pluseurs* 1008 und 2646 r. *avantageux*. — -*osum*: -*osum* in *perillieux* 1186 r. *mervillieux*; *glorieulx* 4094 r. *eureux*; *piteuse* 1251 r. *glorieuse*; *fructuose* 3382 r. *gracieuse*; *virtuose* 281 r. *gracieuse*; *religioulx* 3504 r. *glorieulx*; *doleroux* 1990 r. *malireux*; *dangeroux* 3622; *velous* < *villosum* 1427 (mod. *velours*); *fyevroux* Rubr. n. 3764; *jouyouse* (**gaudiosam*) 480 r. *gracieuse*; *mervilliousse* 3482 r. *eutrageuse* (ultra + *aticum* + *osam*); *melencoliouse* 2170 r. *annoyeuse*. — -*osum*: *e* + *l^{Kons.}* in *religieux* 3304 r. *ceulx*; *religioux* 3582 r. *eulx* (cf. § 53 a). — -*osum*: *solus* in *piteux* 1645 r. *seuz*. — *dūos* > *doulx* 2691 neben *deulx* 2760, 2761, 3523, 4078, *deux* 422, 854, 3457 u. s. w.; satzunbetontes *sūper* > *sou* 4151 (Godefroy: *sor*, *sour*), *sur* 347, 4016 u. s. w., *su* 4016. — *ūbi* > *u* 2084 r. *perdu*; s. § 85.

Die Schreibungen und Reime weisen zum Teil auf eine *o*- und *u*-Aussprache hin (vgl. die Reime -*orem* mit latein. *creator*, mit -*urnum*), die dialektisch ist gegenüber einer *ö*-Aussprache (Reime mit dem Produkt von *cqr*, *securum*, s. dieses, § 87). Betreffs der Reime -*osum*: *e* + *l^{Kons.}* cf. § 53 a. Cf. Goerl. 89: „Lat. *o* in offener Silbe widersteht im ganzen Südosten der Weiterentwicklung zu *eu*; es wird in den Urkunden regelmässig, ausser vor *m* und *n*, durch *o* und *ou* dargestellt; *o* ist natürlich die ältere Lautstufe . . . Neben den regelmässigen Formen mit *o* und *ou* taucht nun schon früh in den Dokumenten auch *eu* auf . . .“ Cf. Jeanjaquet 286: „*o* libre devient *ou* (*ou*), représentant la diphthongue qui a persisté jusqu'à nos jours dans une partie des parlers fribourgeois: *houre* < *hora*, *houres*, *espous*, *espouses*, *seignior* . . .

lour, *plusour*, *plusours*, *soulemant*, *souleman* . . .; la graphie *ou* est appliquée d'une façon conséquente et le traitement français *eu* n'a pas trouvé accès dans la langue de la chancellerie fribourgeoise, sans doute parce que *ou* était aussi la règle dans les documents de l'est et du sud-est.⁴ Cf. auch mod. sav. *amqr* 4 T, *amur* 7 Jr; 8 Bf.; *dqlqr* 4 T, Al; *dqlq* 4 A; *qnq* (= honneur) 4 A, R; *prä* (= heure) Cléd.; daneben *örä* 4 A, *qürä* 4 T, R, *pavorem* > *pur* 4 Aa; *pu* 4 Tb; *pür* 3 S', T; *pü* 4 A; auch *pör* 4 T, *pö* 4 A, Ab, R; *pä* 4 Al; *pwirę* 1 Db; *düos* > *du* (*du-z* vor Vok.) 4 T, A, Aa, Al, Av', R; 3 S', Sd; 7 M'; *dyqŭ* 6 B; *dzqŭ* 6 Ac. — Nach dem mod. Dialekt und der im Mystère vorkommenden Doppelschreibung *doulx*, *deulx*, *deux* lässt sich auch eine Doppelaussprache für unser Mystère voraussetzen, eine dialektische und eine gemeinfranzösische. Cf. Goerl. 90: „duos . . . die regelmässig anzutreffende Form ist *dous*; daneben begegnet dann *deus* . . .“ Möglich ist auch eine Verschreibung, indem das *ou* in *doulx* in die Schlussilbe des folgenden Wortes *geneux* gehört, damit dieses in der Form *genoux* (*genoulx*) mit *nous*, *trestout* reime, während das *eu* in *geneux* in dem Zahlwort einzusetzen wäre (was jedoch nach dem vorhin Angeführten nicht nötig ist), so dass *deux genoulx* zu schreiben wäre (oder auch *doux genoulx*). Betreffs *geneux* cf. § 79. — Nach dem Gesagten können wir in der *q*- resp. *u*-Aussprache des Produktes aus lat. freiem haupttonigen *q* eine dialektische Eigentümlichkeit unseres Mystères sehen, ohne eine dichterische Freiheit vorauszusetzen, die allerdings im 15. Jahrhundert in ähnlichen Fällen stattfindet und selbst da *ou* statt *eu* zu schreiben erlaubt, wo jedes *q* zu *ö* geworden war.

§ 77. Gedecktes *q* > *o*, *ou*, *u*; (*ui*): *secors* 1204 r. *cours* < *cürtum*, 3526 r. *cors* < *cürtum*, 3911 r. *jours*; *jour* 1374 und 2580 r. *retour(s)*, r. mit den Produkten von *-qrem*, s. § 76; *co[ho]rtem* > *cort* 1913, *court* 1462 r. *cort* < *cürrit*; *cort* < *currit* 2608; *müttum* > *mot* 4198 r. *po* < *paucum*; **Agosta* > *Oste* 1304 und 4249 r. *oste* < **q*bstat, 2502 r. *noustre*, 3566 r. *hoste*; *roge* 817, *rouge* 4217; *subtus* > *subz* 3362; *cürtain* > *curte* Rubr. n. 347 neben *court* 585 r. *accours*, *cours* 1205 r. *secors*; *cors* 3527 r. *secors*; **tottum* > *tout* 1402 r. *vous*; *toute* 271 r. *je escoute*; *tout* (Pl.) 642, 672 u. s. w., **tötti* (oder **tucti*) > *tuit* 1518 r. *nuyt*, *trestuit* 893 r. *nuyt*. — Die Doppelschreibung *o* und *ou* setzt wohl dieselbe Lautung *u* oder sehr geschlossenes *q* voraus. Das mod. Sav. hat *dqr* (= *jour*) 3 S'; 4 T, Al; *dq* 2 Js; 4 A, Ab, R; *dö* 1 Db; 2 Aj; *skqr* (= *secours*) 4 T; *skq* 4 A, R.

§ 78. Freies und gedecktes *q* vor Nasal: wie im Gemeinfrz.: *nomen* > *noms* 1359, *non* 1335 u. s. w., *nonam* > *nonne* 1687 r. *chaynonne* < **canqnum*; *personne* 1823 r. *chanoinne*, 1967 und 2816 r. *homne*, 4222 r. *colompne* < *columnam*, 3608 und 4295 r. *aumone*, *Romme* 1868 r. *Babiloinne*, 3158 r. *aumonne*; *colompne* 3510 r. *aulmone*, 4223

r. *personne*; *Colompna* 3516. — Dieses ϕ , wie auch ϕ (cf. § 83), wird vor gedecktem Nasal in der Schrift gern zu *u*: *columpne* 909 r. *homme*, 2757; *summe* 1361 r. *homme*; *nombre* 1048 r. *encombre*; *confunde* (Konj. 3.) 1988, 2916 r. *monde*; *habunde* 4274 r. *monde*; *sunt* 2938; *dunt* 3485 neben *dont* 129, 221 u. s. w., *habundament* 1453. — Cf. Goerl. 93: „Vor *n* und *m* wird häufig auf dem südöstlichen Sprachgebiet ϕ durch *u* dargestellt.“ Jeanjaquet 287: „*trunc*, *trunck*, *munde*, *volunte*, *secunde*, *assumption*, *sunt*.“ — *carbunculum* > *churbucle* 4216 mit Verlust des *n* (Volksetymologie nach *boucle*); im „Roman“: *carboucle*.

§ 79. ϕ + Kons. + $\dot{\text{a}}$.

$\phi + r\dot{\text{a}}$ > *oir*; *uer*.

escriptoyre 353 r. *encore*; *victoryre* 2860, 3430 r. *memoyre*; *gloyre* 3426 r. *memoire*; *territorium* > *terruer* 256 (= *terroir*, altfrz. *terreoir*). —

Die nicht durch den Reim gesicherte Schreibung *ue* für *oi* deutet auf die im 15. Jh. übliche gemeinfrz. Aussprache des *oi*, nämlich *wē*, hin. Eine dialektische Aussprache ergibt sich aus dem Reime *escriptoyre*: *encore*, der in *oi* eine Aussprache ϕ entweder mit geschwundenem oder doch wenig zur Geltung kommendem *J*-Element erkennen lässt. Cf. $\phi + r\dot{\text{a}}$, § 70 a. Nach Girardin 231 wurde *-orium* im 15. Jh. *ou*, jetzt *q^u*. — $\phi + l\dot{\text{a}}$ > *oill* in *boilly* (von *büllio* + *itum*) 1456. — $\phi + cl + s$ > *-eux*, *-eulx*, *-oulx* in *geneux* 2691 r. *nous* und *trestout*; *geneulx* Rubr. 3057, *genoulx* Rubr. n. 2640 und 3117. Der Reim mit *nous*, *trestout* verlangt eine Form *genou(l)x* statt *geneux* (cf. § 76). Mod. sav. *ḍenḡü* 4 T, R neben *ḍenwē* 4 A, *ḍenā* 4 Al. — $\phi + n\dot{\text{a}}$: *pūgnēt* > *poigne* 2111 r. *Lausonne*; *vergoine* 4325, *vergoinez* 1998; *Babiloinne* 1868 r. *Romme*. Cf. Thurot I: „*Babiloinne*, *Babylone*: *Tabourot*.“ Der Reim *poigne*: *Lausonne* deutet auf Artikulation des *J*-Elementes hinter *o* hin (*pqn*); cf. $\phi + n\dot{\text{a}}$, § 70 c. — $\phi + s\dot{\text{a}}$ > *ouss*, *oss* in gelehrtem *chartrousse* 2252, *chartossa* 2280 < *cartūsia*.

§ 80. ϕ + 1^{Kons.}

je escoute 272 r. *toute*; *escute* 1227, 1548; *escutent* (3. Pl.) Rubr. n. 2952; Inf. *escuter* 2615, 3459; daneben *escoutez* (P.P.) 3998; *culpam* > *culpe* 2135; *dulcem* > *deulx* 396, *doulx* 383, 524, 824 u. s. w., Fem. *doulce* 517, 1251 u. s. w.; *multum* > *moult* 282, 310, 401 u. s. w., *molt* 3661, 4079. — Cf. mod. sav. *dulcem* > *dō*, Fem. *dōfä* 3 S; *dō*, *dōsä* 4 A, neben *dqū*, *dqūsä* 4 T, A, R; demnach lässt sich obige Form *deulx* als dialektisch halten, doch sichern die Reime nur *doulx*. Weitere Dialektbeispiele cf. § 85.

Vortoniges ϕ .

§ 81. Freies ϕ > *o*, *ou*, *e*, *u*:

prodomme 1620, 3752, *prodon* 1289, 1632, *plorer* 2216, *courroucier* 30, *-sier* 1496, 2186, *-ssier* 2197, 2269, *courrocier* 39, *courosier* 2123,

courrousier 2223; *solas* < *sòlatium* 745, *soulas* 2024, 2128, 3715, *soulé* 747, *desolé*, -ez 3111, 4122, *desoulée* 1661, 2013, *consolé* 2274, 4123, *consoulé* 746; *destorbé*, -er 2235, 3169; *copet* < ahd. **kupphja* + *ittum* 3308 (= *sommet*); cf. ital. *coppa*, span. und port. *copa*; *solum* + *ittum* > *soullet* 1511; *espouser* 3962; *adourer* 904, *adourqint* (3. Pl. Impf.) 4223; Präfix *prō-* > *por-*, *pour-*, *pro-*, *prou-*: *porvoir* 606 (korr. aus *pouvoir*), 1292, *pourvoie* 1190, *proveheu* 3494, *porveheu* 4224, *prouvoit* (= *pourvoit*) 1815; *co[n]s[obr]inum* > *cusin* 340, *cusim* 56, 143, *cusines* 2254, neben *cousins* 2253; von altfrk. **bōtan* (oder lat. St. *bot[t]*) *buta* (Perf.) 3480, 3956, neben *boucter* 1455, *bouteras* 2759, *bouté* 2967, *boute* 3078; (cf. Godefroy: *buter* und *bouter*; im Neufrz. gehen auf denselben Stamm sowohl *bouter* wie *buter* zurück); **romarium* > *remier* 2748, 2829, neben *romier* 1097, 2872; cf. Godefroy: „Dans l’Isère *romié* désigne encore un pèlerin qui vient de Rome“; *propositum* > *prepos* (e durch Dissimilation) 645, 1390, 3243, 3456.

§ 82. Gedecktes *ò* > *o*, *ou*, *u*, *e*, *a*; gedecktes *ò* + *l*^{Kons.} auch *eu*.

cortoyse 2287; **frūmjan* > *furnir* (*u* = *ou*) 1469, 2439, *furnirés* 3640, *furnyrés* 1425, *furnyray* 3711, *furneray* 788; Präfix sub-: *soffisant* 2440, 2459, *souffire* 556, 691, 1781, 2521, *suffisance* 3046, *je sumecte* 475, *je submecte* 3538, *souvenir* (= *subvenir*) 196, *sousvenir* (korr. aus *soustenir*) 3778; *il sovient* 2583, 2587; *sospicion* 3175; *semondre* 668, *segmoniés* 1361, *la samonsse* (e wurde a wegen des folgenden Nasals?) 511, *soubtilz* 1139, *soubtis* 1051, *soubtif* 1295, *subtifz* 2563, Präfix *subtus-*: *soubstenir* 3898, 4022, *je soubstendray* 3036, *soubstenu* 3948, 3974, *soustenir* 3777; *il sustenoit* 4238 (cf. *subtus* > *subz* 3362). — *ò* bleibt graphisch in dem einsilbigen *Johan* 1631. — *ultra* + *aticum* + *osam* > *eutrageuse* (mechanische Verschreibung des Kopisten für *outrageuse*?) 3483; daneben *oltrayge* (korr. aus *octrayge*) 3032, *oultraige* 3491.

§ 83. *ò* + Nasal > *un* (lediglich Schreibung für *on*) in *funderas* 2760, *nuncier* 425, *pronunciez* (P.P.) 3321; *habundance* 627, 1398. Cf. *ò* + Nasal, § 78.

Nachnebentoniges *o*.

§ 84. Nachnebentoniges *o* > *o*, *ou*, *u*, *e*. — In *escoutez* (P.P.) 3998, *escuter* 2615, 3459 (s. § 80) und den Produkten von *corroptiare* (s. § 81) ist nachnebentoniges *o* analog den stammbetonten Formen gebildet; nach *seniōrem* bildet sich *seigniorie* 213, 1774, 2644; *doleroux* 1990, *honorable* 230 neben *honnorable(s)* 255, 427, 2397; *babouynum* (s. Ducange) > gelehrt *babuyn* 2140 (mod. *babouin*). — Vor Nasal wird es zu *un*, *an*, *en*: *voluntier* 1727, *volantier(s)* 1214, 2194, 2340, 3035 u. s. w.; *volunté* 1499, 1719, 2301, *volanté* 2445, 3847, *volenté* 1071, 1081; *volentiers* ist die gewöhnliche altfrz. Form.

§ 85. Die Produkte von ϕ (ϕ , ϕ , nachnebentonigem ϕ) haben oft die Schreibung *u*, wie die Produkte von lat. $\bar{u}$, so dass man geneigt sein könnte, eine dialektische Aussprache $\bar{u}$ neben einer gemeinfrz. ϕ - oder *u*-Aussprache anzunehmen. Eine Bestärkung dieser Ansicht bringen der Reim *u* < $\bar{u}$ bi: *perdu* < **perdutum* (2032/84) und die südostfrz. Dialekte. So wird $\bar{u}$ bi im mod. Sav. zu *yü* 4 A neben *yqü* 4 T, A; 5 C; 6 A; Cléd. $\bar{u}$; **asculto* erscheint als *d-ekütö* 4 T, A, R neben dem Infinitiv *ekütä* 4 T, A, R und *ekutä* 6 B; Cléd. hat als Inf. *eküte*; *pavorem* > *pü* 4 A, *pür* 3 T, S', *pwiré* 1 Db neben *pör* 4 T, *pä* 4 Al, *pu* 4 Tb, *pur* 4 Aa; Fert. burg. *péü*, Dauph. *pöü*; *pulverem* > *püdrä* 4 T, As, *püträ* 8 B'm, **pulsam* > *püssä* (= *poussière*) 5 C, *püfä* 4 T; *cürtum*, -am > *küé*, *kürtä* nach Cléd., dagegen *kö*, *körtä* 4 A, R (cf. Schreibweise *curte*, § 77); **cortilem* > *kürti*, *külti*, *kurti* u. s. w. in der Franche-Comté, *kurti*, *kürti* im Lyonnais, Forez., *kürti* in Bresse, *kurti*, *kürti* in Savoyen (*kurti*, *korti* in der Pikardie) nach Godefroy. Constantin bestätigt die Angabe Godefroys für Savoyen und zitiert Onofrio (Essai d'un glossaire des patois du Lyonnais, Forez et Beaujolais, Lyon 1864): „*curtil*, *courttil* (spr. *kürti*, *kurti*) . . . en Savoie“; *cülter* + -atum > *küträ* 4 Al, 6 A, Ac, dagegen *cultellum* > *köte* 4 T, A, As, R; 6 U; *köte* 6 Bq u. dergl.; nach Fert. (unter *coutiau*): *kütyö* in der Franche-Comté, *küte* in St-Amour (pik. *kutyö* nach Fert., *kutyö* nach Lédien). Im Valais Roman (Isérable) nach Gilliéron *dzalü* (< *zelosum*), *lü* (< *lupum*) neben Formen auf $\bar{o}$ u. s. w.; ebenso erscheinen in Isérable die Verbindungen *ul*, *ol*, *al* als $\bar{u}$. Nach Fert. wird **pullicinum* > *püssé* (und *p-ssé*) in Saône-et-Loire, *püssé* in Genf; *pütö* in Mâcon, *püzé* in St-Amour (wallon. *pyö*); *püdfé* 3 S'; 4 T, A, Aa, Al; *consobrinum*, -am > *küzé*, *küzénä* nach Cléd., aber *közé*, *közénä* 4 T, A, Ab, Al, R (cf. die Schreibungen *cusin*, *cusim* u. s. w. § 86); *puls(are)* + *ariam* > *püfiré* 4 T. — Kann man von dem einen Reime *u* < $\bar{u}$ bi: *perdu* ausgehend behaupten, dass die in den angegebenen Dialektbeispielen vorkommende Entwicklung des ϕ zu $\bar{u}$ bereits im 15. Jh. für unser Mystère galt? Immerhin sei auf diese Möglichkeit aufmerksam gemacht, die noch gestützt wird durch die Reime der Produkte von ϕ vor Labial mit $\bar{u}$ < $\bar{u}$, s. § 67 b. — Girardin nimmt an, dass vortoniges ϕ und ϕ vor haupttonigem $\bar{i}$ bereits im 15. Jh. zu $\bar{u}$ werden konnte. Philipon, Ro. XIII, 551 ist der Ansicht, indem er sich auf P. Meyer beruft, dass die Schreibung *u* (in *curtil*, *cultil*, *pugins* < **pullicinum*, *mutons* u. s. w.) einen ϕ -Laut ausdrücke, wie *o*, *ou*. Derselben Ansicht ist Devaux S. 197 und 258 f. Er zieht für *cusin*, *cuvet*, die in den von ihm herausgegebenen Texten nur in dieser *u*-Schreibung vorkommen und heute *kozé* und *küzé*, *kové* und *küvé* in der Dauphiné lauten, vergleichsweise *pwä*, *pwa*, *pyö* < *pütare* (= schneiden) heran, die bei Demptézieu vorkommen, wo man 1401 *poar* (ein-

oder zweisilbig?) schrieb. Daraus schliesst D., dass *pwa* die ältere Lautstufe darstellt und dass *pyq* in späterer Zeit (nach Abfassung der Texte) vorkommt. Dieser Vergleich mit *cusin*, *cuvert* ist insofern nicht angebracht, als wir in dem Produkt von *pütare* es mit zwei im Hiat stehenden Vokalen zu tun haben, für die die Entwicklungsbedingungen naturgemäss andere sind, als für zwei durch einen bleibenden Konsonanten getrennte Vokale, wie in *cusin*, *cuvert*.

Lateinisches u.

Hochtoniges u.

§ 86. Freies und gedecktes $\hat{u}$, auch vor Nasal in frz. intervokaler Stellung, wird im allgemeinen *u*. Die Aussprache ist $\hat{u}$, was bewiesen wird durch die (unreinen) Reime *dēusse* (cf. Cléd. *de dyüšü* = 1. Konj. Prät.) < *debu(i)ssem* 2329 r. *benefice*; *commune* < *communem* (Fem.) 1213 r. *digne*. — Zu beachten ist *culcu* 1529 (= *coucou*), mod. sav. *kōkü* 4 T, A, Ab; 5 A'.

Neben *u* kommt die Schreibung *eu* < $\hat{u}$ vor: *mütet* > *meue* 2733 r. *estalue* neben *mue* < *mütam* 2808 r. *estalue*, *remue* 2992; *male* + *astr(um)* + *utum* > *malestreu* 4152 r. *batu*; *conclusum* > *concleu* 4208 r. *jeu* < *jocum*; *jeu* mit $\hat{u}$ -Laut, cf. $\acute{o}$ + *u* § 71 und den Reim *venu*: *jeu* 1877/78; *sūcerum* > *seucres* 1433. — Die Reime zeigen, dass es sich um ein parasitisches *e* handelt in *eu* < $\hat{u}$; ebenso wohl auch in *deseur*, cf. mod. sav. *sü* (= *sur*) 3 S'; 4 T, A; *dešü* (= *sur*) Cléd.; *šü*, *dešü* Brachet. Vom mod. Dialekt ausgehend könnte man dagegen in *eu* von *seucres* einen $\ddot{o}$ -Laut sehen: *sēkrü* Cléd.; nach Fert. im Verd.-Chal. *sōkrē* und *sōkē*, burg. *sōkrē*, lothr. *sōk*, (pik. *sūk*, *šük*); *sōkrē* 1 A, *sōkrā* (= *sucrer*) 4 T. Vgl. auch den $\ddot{o}$ -Laut im Produkt von *securum*, § 87.

§ 87. Vortonvokal im Hiat mit $\hat{u}$. Es ergibt sich *u* und *eu*, letzteres mit dem Lautwert $\epsilon/\hat{u}$ und $\epsilon/\hat{u}$; Beispiele (*emus*, *meu*, *dēussent*, *delusse* u. s. w.) s. § 7. Ferner *securam* > *seure* 2205 r. *demeure* < *demorat*, *securum* > *seurt* 3287 r. *seigneur*, 3226 r. *paour* (einsilbig) < *pavorem*; *seur* 2139, 2488, 2496, *seure* 737, 760; *seurement* 2986, 3165, 3191. — In *seurt*, *seure* < *securum*, -am haben wir eine dialektische $\ddot{o}$ -Aussprache, wie die Reime mit den Produkten von - $\acute{o}$ rat, - $\acute{o}$ rem lehren, die selbst mit keinem anderen Ergebnis von - $\ddot{u}$ rum, - $\ddot{u}$ ram reimen (cf. § 76). Diese $\ddot{o}$ -Aussprache findet sich auch im mod. Dialekt: *sö* 1 Ep; *šö* 4 A, Ab; das Fem. *šürä* kommt selten vor statt des invariablen *šö*; Fert.: Verd.-Chal. *sör*, Berry und Burg. *sör*; St-Amour (Jura) *süi*; pik. nach Ledieu: *sör*; cf. *seucres*, § 86.

§ 88. $\hat{u}$ vor Nasal in *unum*, -am: *unum* > *ung* 970, 1036, 1659 u. s. w. Artikel + *unum* > *long* (= *long*) 3267; der Herausgeber korrigiert *l'ung*; nach *que* steht *ion* < *unum*: 95, 240. Die Form *un* 2917,

ung 342, 515, 652 u. s. w. steht für das mod. frz. *on* (das vorkommt in V. 1337, 1451), das aber nicht den Lautwert $\tilde{o}$ haben kann, wie das mod. frz. *un*; daher ist aus der Verwechslung des pronominal gebrauchten *ung* (für *on*) mit dem Zahlwort *ung* und aus den dialektischen Formen *ion*, *ong* (in *l'ong*) auf eine $\tilde{o}$ -Aussprache in *ung* zu schliessen, wie denn auch *o* vor Nasal gern *u* geschrieben wird (cf. § 78); diese Folgerung wird gestützt durch das mod. sav. $\tilde{o}$ = unbestimmter Artikel < unum und Fürwort < homo, *yō* = Zahlwort unum. Cf. auch Jeanjaquet 287: „unum > *on*“; nach Girardin 233 wird *alique* + unus im 15. Jh. *aulcons*, unum > *ung*, mod. $\tilde{o}$: „La graphie *ung*... peut bien quelquefois représenter une forme patoise $\tilde{o}$ ($\tilde{u}$).“ (Pikardisch nach Ledieu = *un*, spr. $\tilde{o}$). — Das Femininum ist *unne* 685, 1651, *une* 709, 1152; nach *que* steht *iunne* 2178. Cf. *yĕnă*, *yĕnŏ*, *yĕnă* (= Fem. des Zahlwortes = *une*), daneben auch *ună* und *ină*; cf. Girardin 233: *una*, mod. *ōna*, *yūna*, *alique* + unas > *aulconnes*, *acune* im 15. Jh. — Der *y*-Vorschlag, dem wir im mod. Dialekt wie im Mystère begegnen, findet sich auch sonst im Neusav., z. B. *yō* = haut 4 T, A.

§ 89. $\tilde{u}$ + $\tilde{i}$ > *ui*, *i* in *illui > *luy* u. s. w., *ly* 354, 449 u. s. w.

Vortoniges $\tilde{u}$.

§ 90. $\tilde{u}$ > *u*, *e*, *o*, *a*.

concludere + *ons* > *conclurons* 3742, *conclurons* 1857; *urtare > *hurté* 1934, *sueratum > *socrez* 1461, s. Ergänzungen zum Glossar, § 195); *būra (grober Stoff) + tellum > *baratel* 1862; prov. *barutel*, altfrz. *buretel* (= Mehlbeutel); s. Glossar des Herausgebers S. 192.

Lateinisches au.

Hochtoniges au.

§ 91. Vlt. $\acute{a}o$ und $\acute{a}u$ > *o*, *au*, *ou*, *eu*.

a[d h]oram > *or* 176, 217, 263 u. s. w., *ore* 1133, 1147, 1422 u. s. w., *oure* 331, 465, 573, 650 u. s. w., *encore* 415, 421 u. s. w.; *encor* (korr. aus *encore* des Versmasses wegen) 3707, *encoure* 4005, 4063, 3436 r. *ore*; *aure* 12, 167, 2963; *je. respouse* 3839; *repos* 828 r. *fol*; Paulum > *Pol* 529; *povre* 991, *pouvre* 1343, 1659, 1896, 1990, 2026 u. s. w., 4013 r. *euvre* < *óperam* (s. § 67 b), 4116 r. *memoyre* (§ 70 a); *paucum* > *peu* 8, 59, 207 u. s. w., *po a poc* 703 r. *devoz*; *po* 1347, 1934, 2018, 2788; *po a po* 3381 r. *froc*, 3781, 4198 r. *mot*; *pou* 2070, 2589; *causam* > *chouse* 603, 643, 799, 1434, 2168 u. s. w., *chousse* 1801, 2657. — Die Schreibung *o* für das Produkt aus *au* weist auf eine ϕ -Aussprache hin für *au* in *aure*; *ou* ist dialektisch; cf. mod. sav. *puvrē* (= *pauvre*) nach Brachet, *puvrĕ* 4 T, A, R, *purĕ* (= *pauvre*) 4 T, A, R; *šuză* 5 C;

7 J; *tsuză* 8 B'm (*šüză* 3 S'; 4 T, A, Ab, Al, R; *styöză* 6 A); *kə* (= encore) 3 B; 6 B; *ākurę* (= encore) Cléd.; *ṗră* (= altfrz. ore) 3 B, S'; *yṗrę* 4 A, R. Cf. Goerl. 101: „Lat. au in offener Silbe erscheint als o, das jedoch bereits in der Mitte des 13. Jahrhunderts anfängt, in ou überzugehen: *chouse(s)*, *clous*, *loux*, *lous*, *cloure*, *clourre* . . . paucum wurde auf dem ganzen südöstlichen Gebiet zu *po* und *pou*, nicht wie im Gemeinfrz. zu *poi* . . . Paulum ergibt *Paul*, *Poul*, *Pol*, *Pou* . . .“.

§ 92. Das im Satze tonlose aut > au (korr. ou) 2566; ou . . . au (korr. ou . . . ou) 2636; ou . . . ou 1063, 3589. — Obiges au hat, falls es zu belassen ist, den Lautwert ɔ, der sich ja dem u nähert; cf. die Exklamation *oh!* in der Form au (korr. o) 2420.

§ 93. au + i > oi.

nausea > noyse 2039 r. poise < pe(n)sat, 4170 r. paise < pe(n)sat, 2287 r. cortoyse; joye 646 r. monoye < moneta, 3314 r. voye < via, 3704 r. voye < videam u. s. w. — Das Produkt von au + i reimt mit dem von haupttonigem ɛ, was auf eine wɛ-Aussprache schliessen lässt.

Vortoniges au.

§ 94. Vortoniges au > o, ou, oy:

lolir (korr. loer) 1635; *loé* 4126, 3006 u. s. w.; *loyant* (Part. v. louer) 2883; daneben *louer* 172, 775 u. s. w. (cf. Godefroy: *loier* neben *louer*); auditum > olj 1319, 1343 u. s. w., oulj 1273, 1976, 2744; audire + Endung > orra 3407, orés 233, orrez 1867, ourés 467, Inf. oir 1105, 3665, oj (Perf. 1.) 979, 2530; *pouvrité* 3116, *poser*, -é 1131, 3371, 3963, *pousez* (P.P.) 1583, *despousé*, -ez 1961, 3628; *entrepouser* 1847, *espouser* (= exposer) 1749, *repouser* 207, 2623; germ. saur + itum > soret (vin soret) 1010 (cf. Godefroy: *soret*, *souret*); cf. das Glossar des Herausgebers.

§ 95. Vortoniges au + i > oy, ouy in *joyeulx* 118 u. s. w., *joyouse* 481.

Konsonantismus.

Betreffs der Schlüsse aus Reimen für den Konsonantismus s. § 5.

Labiale.

Sie werden wie im Gemeinfrz. behandelt.

§ 96. p, b vor r^{vak} > v, das schwach artikuliert wurde, falls es nicht völlig aus der Aussprache geschwunden war, worauf Reime hindeuten: *pouvre* r. *memoyre* (s. § 70a); *delivre* 4082 r. *sire*, *fieure(s)* 691 und 899 r. *chiere*, 959 r. *maniere*, 1495 r. *mani[el]res*, 3772 r. *lumiere*, 4050 r. *Pierre*. — Im mod. Sav. ist das v geschwunden in *purç* (= *pauvre*)

4 T, A, R, *purç* 3 S' neben *puvro* 4 T, A, R. Der Herausgeber stellt lat. *b* vor *r* vokalisiert dar in je *bouray* < *bibere* + *ayo* 2126, das auch *bovray* gelesen werden könnte, wie es der Herausgeber im Glossar andeutet; in 783 schreibt er *beverons* für das im Ms. stehende *beurens*, das gleichfalls *bevrens* gelesen werden kann. Entweder ist mit dem Herausgeber wegen des Versmasses *beverons* (oder *beverens*, cf. § 145, 4) zu schreiben, oder aber der Silbenbestand des Verses anders herzustellen, etwa durch Änderung des *ce* in *cestuy* (cf. 4202 *en cestuy jeu*); vor Vokal bleibt *v*: *il bevoit* 4015, *bevons* 566 (cf. § 54).

§ 97. Frz. auslautend ist nachkonsonantisches *p* in der Aussprache geschwunden: *campum* > *chams* (Obl. Sing.) 2066 r. *despleysans*; ebenso lat. intervokaler Labial, der in der Schrift meist zu *f* (wie im Gemeinfrz.) wird, dessen unorganische Ersetzung durch andere Konsonanten aber, wie auch die Reime, auf Nichtaussprache schliessen lassen: *minus* + **capum* > *meschief* 2054, *mechiest* 2876 r. *priez*; *vif* 975 r. *amis*, *vifz* 2371 r. *advis*, 2931 r. *pris*; *contemplatif* 3145 r. *serviz*. Für die Nichtaussprache dieses frz. Schluss-*f* spricht auch seine unorganische Anfügung in *soubtif* (nach -ivum) < *subtilem* 1295 r. *peril* neben *soubtilz* 1139, *soubtis* 1051.

§ 98. Labial als Übergangslaut. Zwischen *m* und *n* erscheint *p*, das aber nicht gesprochen wurde, wie die Reime zeigen: *colompne* 3075 r. *personne*, 3084, 3131 r. *ordonne*, 3510 r. *aulmone*, 4212, 4223 r. *personne*; *columpne* 909 r. *homme*, 2757; *colompna* 3516; *dampnez* (P.P.) 3060, -er 1238; *condampné* 2854; *damp* < *damnum* 2756 r. *gram* < *grandem*. — Zwischen *n* und *t* erscheint *p*, wobei *n* zu *m* wird: *comptens* < *contentum* 2191 (korr. aus *comptes*), *contemps* 300; daneben *content* 714, 2266 u. s. w.; das *p* ist also stumm. — Zwischen *m* und *r* erscheint *b*, wie im Gemeinfrz.: *remembrance* 2671. — *v* ist eingeschoben (wie gemeinfrz.) unter dem Einfluss labialer Vokale in *nous poron(s)* 3439, 3618; *il povait* 4022; daneben *pouvoir* 1218, 3127; *vous poé* 2980, je *pouoye* 2166. Vielleicht ist in *pouvoir*, *pouoye* das *u* als *v* zu lesen, wie in *povoit*, *povons*, so dass *v* zwischen labialen Vokalen eingefügt wird, während in *poé* der zweite, palatale Vokal den Einschlebekonsonanten *v* entbehrlich macht; cf. die Produkte von *bibere* § 96. Mod. sav. ist *pouvoir* = *pŭvāi* 4 Al, R, *pŭvē* 4 T, A.

§ 99. Das Präfix *sub-* > *soub-*, *sub-*, *su-*: *soubtilz* 1139, *soubtis* 1051, *soubtif* 1295, je *sumecte* 475, *submecte* 2538; > *sous* in *sousvenir*, assimiliert in *soffisant*, *souffire* u. s. w. s. § 82; *subtus* > *soubs-*, *sous-*, *sus-*, s. § 82. — Die Willkür, mit der *b* in Wörtern wie *submecte*, *sumecte* geschrieben oder ausgelassen wird, deutet darauf hin, dass nur eine etymologische Schreibung in *submecte* vorliegt, ohne dass das *b* ausgesprochen worden wäre.

§ 100. Schreibungen. Frz. *p* und *f* im Inlaut können einfach oder doppelt geschrieben sein ohne Unterschied der Lautung: *chapitre* 1690, 1723 u. s. w., *chappitre* 1735, 2295; *chappe* < cappam 3001 r. tu *eschape*; *chapis* 3196, 3214, *chappuis* 3235; *apourté* 581, 888, *appourté* 209, 880; *après* 738 u. s. w., *apprest* (= après) 710; *infer(t)* 1030, 1606 u. s. w., *inffer* 2414; il *soufry* 1225, il *souffrit* 3563; *refuser* 307, 1666 u. s. w., *reffuser* 536; u. dergl. — *p* und *b* können etymologisierend vor das aus ihnen entstandene *v* treten, ohne gesprochen zu werden: *ensepvelly* 4023 neben *ensevelly* 1993; *nepveu* 335, 628, *nepveulx* 133, 170; *devoir* 604, 1219, 1362 u. s. w., vous *debvés* 3522, 4280 u. s. w.; u. dergl. — Vor anderen Konsonanten als *r*, *l* wird der Labial gern etymologisch beibehalten, ohne gesprochen zu werden, wie die Reime und unorganischen Schreibungen lehren: *sepmainne* 667, 4016; *nopce(s)* 1352, 1451, 1478 r. *reproche*, *niepce* 610; *escrip* 1970, 3467 r. *mauldrist*; *prebistre* (*b* ist hier an unrichtiger Stelle etymologisch eingefügt) 1057 und 1650 r. *evesque*, 1274 und 1302 r. *reste*, 1638 und 2941 r. *estre*; u. dergl.; mit unorganischem *c*, das die geschlossene Aussprache andeuten soll: *docté* 698 neben *doubter* 834, 1454, 3223 u. s. w.; *briefment* (Analogie nach *brief*) 1314, 2894 neben *briesment* 590, *briesveté* 4203; in letzterem ist des Versmasses wegen das *ε* zu tilgen, parallel zu *briefment*, *briesment*, so dass *briesté* zu lesen und *briète* zu sprechen wäre; cf. Godefroy: *briété* (Brunet Latin p. 253), *bretez* (Oresmes). — Ähnlich verhält es sich mit ursprünglich interkonsonantischem *p*: *temps* 1384, 2498, 3767 r. *puissant*; *compte* 1023 r. *encontre*, 1965, 2243 r. *monte*; *compter* 2065, 3261; daneben *contons* 982, *conteras* 2059, sogar *conclé* 651 (Inf.), 2076 (2. Pl.) mit unorganischem *c*. — Latinisierend ist die Schreibung *princeps* 769 neben *prince* 2856.

Dentale.

A. Verschlusslaute.

§ 101. Die allgemeinen frz. Lautregeln finden hier ihre Anwendung. Einzelheiten: *pitt + antia > *pidance* 894, 2892 (frz. *pitance*). — *d* fällt nach *n*, das verdoppelt wird, in *intendutum > *entennu(s)* 2198, 2595, 2727, 2744 u. s. w.; *d* nach *n* wird *t* in *prenté* 2771, korr. *prendé* (2. Pl. von *prendre*). — Das Verbalsubstantiv von *adiutare* erscheint als *alyde* 2572 (korr. aus *quelque âyde* des Reimwortes wegen) r. *guide*; *alye* 737 r. *Marie*, je *prie*, je *supplie*, 1266 r. *Marie*, *païs*, 1626 (korr. aus *ayde* des Reimwortes wegen) r. *lie* < *leuca*, 2642 r. je *prie*, *seigniorie*, 3617 r. *commancie*. — *d* in *deffendeur* (= *défenseur*) 2651, in Analogie zum Inf.

§ 102. Dental als Übergangslaut. *t* tritt zwischen *s* und *r* wie im Gemeinfrz.: *estre*; daneben *esser* 3336 (s. Formenlehre, § 156). — *d* als Übergangslaut zwischen *n* und *r* wie im Gemeinfrz.; es wird aber auch nicht eingeschaltet: il *viendra* 563, 1313 u. s. w. (s. § 188); tu *venras* 3035; vous *venrés* 2991. Im Futur der Verba auf *-er* fällt in unserem Texte (wie auch oft im Gemeinfrz.) das *e* aus lat. nachneben-tonigem *a* leicht aus zwischen *n* und *r*, ohne dass *d* als Übergangslaut eintritt: il *amenra* 562, je *donray* 4150, in V. 13 korrigiert aus *donneray* des Versmasses wegen; je *donré* 570, il *donra* 1350, 2369; vous *donré* 548, vous *donrés* 493; in V. 2335 ist *donerés* (statt *donrés*, wie das Ms. schreibt) eingesetzt wegen des Versmasses; ils *donront* 3255; daneben kommen die regelmässigen Formen vor.

§ 103. Schreibungen. Frz. *t* im Inlaut wird einfach und doppelt geschrieben ohne Unterschied der Lautung: *batu* 3015, 3971, 4144 u. s. w., *combatre* 861, 1062, *rabbattre* 860; sogar mit unorganischem *c*: *bactre* 4172, vous *bactrez* 4145, *bactaille* 3638; ebenso *attendu* 2311, *atendre* 715 u. s. w. — Frz. Schluss-*t* jeglicher Provenienz nach Vokal oder Konsonant ist stumm, wie die Schreibungen und Reime zeigen; dieses *t* fehlt oft oder ist in der Schrift ersetzt durch *s*, *z*: *salu* < *salutem* 2154 r. *venu*, *saluz* 3329; *mot* 4198 r. *po* < *paucum*, *mos* (Obl. Pl.) 3457; je *promès* 1465 neben je *promet* 3126; fällt nach *n* das *t* völlig aus ohne unorganischen Ersatz in der Schrift, so wird *n* leicht zu dem im Auslaut gleichwertigen *m*, und zwar ohne besonderen Grund: *tantum* > *tan* 1016, 4316, *tam* 763, 1172, 1196, 1251, *tem* 714, sogar *tamt* 2756; daneben *tant* 1318, 2100 u. s. w.; *gram* 2757 r. *damp* neben *grant* (Masc. und Fem.) 195, 831 u. s. w., *grans* (N.S.M.) 1384, (O.S.F.) 2647, (O.S.M.) 2757 u. dergl.; *quam* < *quando* 138, 590 u. s. w. neben *quant* 444 u. s. w.; je und il *rem* 1580, 1972 neben je *rent* 2766; u. dergl. — *t* tritt unorganisch an, ohne artikuliert zu werden, in *dont* < *dunque* 103, 157, 237 u. s. w. neben *donque* 3585 (gleichsam mit angehängtem Produkt aus lat. *-que*); *adont* 1849, 3723; *prest* < *pressum* 162, 779, 3876 r. *fait* u. s. w. neben *près* 2144 r. *après*, *apprest* 710 neben *après* 738, 968 u. s. w.; *seult* < *solum* 1385 neben *seul*; *fault* < *falsum* 962, 2954; in den V.V. 2941, 2947, 2968, 2994, 3002, 3532 korrigiert der Herausgeber das *fault* des Manuskriptes in *faulx*, das im Ms. vorkommt in 1120, 2679, *faux* 1197; *prist* < *prehensum* 1554 r. *peril*, daneben *pris* 223 u. s. w., *plent* < *plenum* 733, *plaint* 379, 754 neben *plain* 1329 u. s. w., je *veult* 3304; *romant* < *romanum* 3363; *saint* < *sanum* 4118 r. *souverain*, daneben *sains* 4086; *seurt* < *securum* 3226 r. *paour*, 3286 r. *seigneur*, daneben *seur* 2139 u. s. w.; *enfert* 941 r. *Jupiter*, 2972; *infert* 1606, 2713, 2825 u. s. w. neben *infer*, *infer* 1030, 2414. — *t* bleibt in der Schrift in der Gruppe *kt'k'* in *flectier* < **flecticare* 374, wohl zu korrigieren in altfrz. *flechier*.

— Lat. *d* erscheint in *ad* vor *d* und *m*: *ad dimenche* 1362, *ad mode* 1462 (s. § 31); auch sonst erscheint im Frz. vielfach lat. *ad* für *a*. — Die Verbindung *ts* und *ds* kommt am Wortschluss nicht vor; gewöhnlich wird sie durch *s*, seltener *z* ersetzt; oft fällt sie spurlos aus: *assés* < *ad* + *satis* 1502, 1927 u. s. w., *assé* 41, 624 u. s. w.; *grans* (= *grands*) 1377 u. s. w.; die 2. Pl. geht aus auf *-é*, *-és*, *-ez* (s. Formenlehre, § 145).

B. Spiranten.

§ 104. Sie folgen im allgemeinen den frz. Lautregeln. — *s* erscheint als *r* in dem (eigentlich pikardischen) *varlet* (< Diminutiv von **vasallum*) 4059, 4064, 4139. — *s* impurum erhält *e*-Prothese wie im Gemeinfrz.; ebenso in *escandelle* (= *scandale*) 1944, 2709; *especial* (= *spécial*) 2376; *estature* 1154, 2732, 2808, 3612 neben *statue* 2992, 4220. Im „Roman“: *estature*.

§ 105. Schreibungen und Aussprache. Im Anlaut wird der Laut *s* neben *s* auch *c* und *sc* geschrieben: *ceuz* (= *seul*) 1874; *cest* (= *ses*) 4259, 4299; *cil* (korr. *s'il*) 1070; *cestnon* (korr. *senon*) 293; *ce* < *sic* 29, 239, 2716, 4189; *ce* < *se* 342 (cf. die umgekehrte Schreibung mit *s* bei Produkten aus *k²*, § 106); *sçavoir* (nach lat. *scire*) s. § 111; § 185. — Frz. inlautend kommt die Schreibung *c* für zu erwartendes *s* vor in *abucion* 2806 neben *abusion* 1279. *s* und *ss* stehen gleichberechtigt nebeneinander, wenn auch die regelmässigen Formen in der Mehrzahl sind, gleichviel welche Stellung das *s* im Etymon hat und welcher Provenienz es ist: *mervilliousse* 3482 r. *eutrageuse*, neben einfachem *s*, s. -*qsum*, § 76; *pessant* < *pe[n]santem* 1932, 2353; *pluseurs* 3485, 3488, 3522 u. s. w. neben *pluseurs* 258 u. s. w.; *refussoye* (korr. aus *ressoye*) 2519 neben *refuser* 307 u. s. w.; *conclusion* 47; *repousser* (korr. *reposer*) 677 neben *repouser* 207 u. s. w. (= *reposer*); *chousse* 1801, 2657 neben *chouse* 603 u. s. w. (= *chose*); *devise* 107 r. *assisse* neben *assise* 2735 r. *egleyse*; *eglisse* 32 r. *mise*; *eglise* 2147 r. *misse* (= *mise*); *baseare* > *baissier* 2390 neben *baisier* 455, *baysir* 460 u. dergl.; *ausy* 3442 neben *aussi*, *aussy* 67, 238, 692 u. s. w.; *succeseurs* 1611 neben *successeur* 712, 2309; *pareseux* 4236; nach *n* dargestellt durch *s*, *ss*, *c*: *response* 510 r. *samonsse*, *responce* 2179 r. *esconse*; *defence* 1256; *panssée* 1182, *penssez* 901, je *panse* 5, *panser* 2050 u. s. w.; *ainssy* 1994, 2017, 2091 u. s. w., *ainssi* 3055, *anssy* 1337, 1442, 1753 u. s. w., daneben *ainsy*, *ainsi* 990, 1078, 3488 u. s. w.; *il dansera* 341, *dance* 2102; das Präfix *ad-* assimiliert sich vor *s*; dieses erscheint einfach und doppelt: *asemblée* 638, 3382, *assemblée* 3413 u. dergl. — Die Inkonsistenz der Schreibweise lässt keinen sicheren Schluss ziehen für die Aussprache des *s* verschiedener Provenienz. Doch geht man kaum fehl, wenn man die heute im Neufrz. und Neusav. geltende Aus-

sprache voraussetzt; cf. die neufrz. und neusav. Produkte von *causam* > *šüzä* = chose 3 S'; 4 T, A, Ab, Al, R, *styüzä* 6 A, *šüzä* 5 C; 7 J; > *kōzä* = cause (gelehrt) 4 T, A; cessare > *sěssā* = cesser 4 T, R; passare > *passā* = passer 3 S'; 4 T, A; u. dergl. — Frz. auslautendes *s*, *x*, *z* jeglicher Provenienz ist stumm, wie die Schreibungen und Reime zeigen. In der Deklination ist der Unterschied zwischen den einzelnen Kasus verwischt und tritt das *s* willkürlich im Sing. ein, während es im Plur. fehlen kann; Schluss-*s*, -*x*, -*z* treten ohne Unterschied für einander ein: *crucem* > *croys* 3266, *croix* 2390; *paradis* 2522, 2827, *paradix* 863, 1338 r. *hardy*, 1814 r. *dis* u. s. w.; *nulz* (N.S.) 1188, 1940 r. *sus*, u. s. w., (Obl. S.) 1360, 2041, 4097, (Neutr.) 1943; *nul* (Nom.) 1206, 2351; *mez* = mets 1451; *nefz* < *nativus* 1773; *sainctz* (Pl.) 1871; *ilz* = il 51, 57, 64 u. s. w. neben *il* = ils 1395, 1396 u. s. w.; *z* wird besonders leicht an das P. P., neben *s*, angefügt; beides kann auch fehlen; zwischen Nom. und Obl. wird kein Unterschied gemacht: *trapassez* (N. S.) 2434 r. *nez* (N. Pl.) < *nati*; *nez* (N. S.) 1669 r. *vous cellé*, 2530 r. *amé*, u. dergl. — Auch in der Konjugation findet sich *z* in den verschiedenen Endungen vor: je *renz* 3125 neben je *rem* 1972, je *rent* 2766; tu *meuz* 1614 r. *il veult*; *il peulz* 1188; besonders häufig in der 3. Fut. und der 2. Pl., die ausgeht auf -*ez*, -*és*, -*é*; habet > *az* 41, 43, 109 u. s. w., vgl. die Formenlehre unter den betreffenden Endungen. — Dieses frz. auslautende *s* kann stehen und fehlen ohne Unterschied: *magis* > *may* 1968, *mais* 794, 958 u. s. w.; *jamay* 2324, *jamais* 960; sine > *san* 2660 neben *sans*, *sains* 3454, 4298 u. s. w.; vices > *foy* 690 neben *foys* (Sing.) 687; fidem > *foys* (O. S.) 927, 1221 u. s. w. neben *foy* 1115, 1141 u. s. w.; *le* = les 159, 431, 435 u. s. w. — Augenreime liegen vor in: *cas* 716 r. *helas*; *pas* 2856 r. *Sathanas*, 1974 r. *helas*; *reffus* 1841 und 3454 r. *Te Deum laudamus*; *plus* 2557 r. *Te Deum laudamus*; *fuz* < *fu* 4214 r. *Pollicarpus*; *lassus* 1154 r. *Saturnus*; *pris* (P. P.) 1680 r. *in sacris*; *Jhesus* 2883 r. *Veni Sancte Spiritus*. — Ebenso ist *s* stumm im frz. Wortinnern in den Gruppen *st*, *sp*, *sm*, *sn*, was sich aus Reimen und Schreibungen schliessen lässt: *demonstre* 286 r. *gontre*; *feste* 606 r. *retrayte*, 1487 r. *faictes*, 2292 r. *faicte*, 1900 r. *trompetes*; *hopital* 3502 neben *hospital* 4257 u. s. w.; *chatel* 312 neben *chastel* 333, 429, 636; *meytre* 772 neben *maystre* *meistre* 208, 414 u. s. w.; daneben reimt *honneste* 2496 mit *celeste*, das im Neufrz. mit *s* gesprochen wird (Augenreim!), während es 4003 mit *feste* reimt, das selbst mit *retrayte*, *faicte(s)*, *trompetes* (siehe oben!) reimt; ähnlich reimt *evesque* 2621 mit *messe* < *missam*; in beiden Fällen liegt nur Assonanz vor, während *s* in *oste* < *obstat* r. *Oste*, *Hoste* (< *Augusta*, heute *Aoste*, ital. *Aosta*) 1305 und 4250 als nicht gesprochen voranzusetzen ist, da der Ort in der sav. Mundart *Ōtā* (s. Gilliéron, Atl. ling.) heisst. Der moderne Dialekt entspricht in der Nicht-

aussprache dieses *s* dem Neufrz.: *fetä* (fête) 4 A, As; *ātā* < *hastam*, Gilliéron, Vionnaz S. 18; u. dergl. — *blasmera* 2136 neben *il blammoit* 4235; ebenso ist *s* stumm in dem Suffix *-isme* < *-iskimus* (*s* hier un-etymologisch in Analogie nach *dis* < *decem*), wie es der Reim *dis[is]/me* 2943 r. *divine* zeigt. — *aumosne* 3776, *aumonne* 3158 und 3751 r. *Romme* u. s. w. (s. § 68). — Ebenso ist *s* aus lat. vorkonsonantischem *s* in Präfixen stumm, wie es der Schwund des *s* oder seine Assimilierung an den folgenden Konsonanten zeigen: *despartir* 2071, *la despartie* 339 neben *departir* 629, *departie* 2189; *deffier* 2099, 2157, *diffier* 2096, *diffiement* 2115; u. dergl.; minus- > *mes-*, *me-*: *mespris* 2553; *meschant* 3021; *mechief*, *mechiefest* 2054, 2876; *trans*: *trestout*, *trestous* u. s. w. 306, 360, 973 u. s. w., *tretout* 1066; *treffolle* 3474; *traspasé*, *trapasé* (s. § 22); *ex-* > *es-*, *e-*: *eschaperaz* 2900, *eschape* 997 u. s. w. neben *echape* 2897, 3000; *esveillier* 2073, *esveiller* 1935, *esvellieraz* 1925, *ével-liés* 1920. — *s* wird eingeschoben ohne artikuliert zu werden in *je respouse* < *re* + *pauso* 3839 neben *repouser* 207 u. s. w.; *resconforter* 1164 neben *reconfourté* 3147 u. s. w.; *ecclesia* > *esglise* 1255, *esgleyces* 2761 neben *eglisse* 32, *egleyse* 2629 u. s. w.; mittlere > *mestre* 352, 1064, 1083 u. s. w.; altnfrk. *happa* > *hasper* 886.

Palatale.

Die Produkte der Palatale werden in der Schrift entsprechend den allgemeinen französischen Lautregeln dargestellt. Im folgenden sollen Besonderheiten angeführt werden. *k²* bezeichnet lat. *c* vor *e*, *i*; *k¹* lat. *c* vor *a*, *au*; *k⁰* lat. *c* vor *o*, *u*.

§ 106. Anlautendes *k²* > *c*, *s* in *centum* > *cens* 3285, *sains* 2766; mod. sav. *sṗ̃*, *sṗ̃*, *sā* (s. § 35 a); > *c*, *s*, *ch* in *re* + **ciputum* > *receu* 458, 504, 1177 u. s. w.; *recheu* 432, 1689; Schreibung mit *s* in *resois* (Imperat.) 1607. Cf. mod. sav. *ršṗ̃vrṣ̃* (= *recevoir*) 4 T, A; *ršāṽvrṣ̃* 4 R, *rṣāṽvrṣ̃* 8 B' u. s. w. Cléd. *rṣṣṽvā*, Ind. Präs. *zṣ rṣṣāvu*, *tṣ rṣṣa*, P.P. *rṣṣū*. Die Schreibung *ch* erklärt sich aus savoyisch-dialektischer Entwicklung.

Intervokales *k²* wird dem Gemeinfrz. entsprechend zu *is*, *iss* in *pacem* > *pais* 3164 r. *bienfait*, *decem* > *dix* 982 r. *hardi*, 1528 u. s. w., *dominicella* > *damoysselle*, *damoysselle*, *-eille*, *-eile* (s. § 34); > *s* in **cq-kina* > *cusine* neben *cuisine* (s. § 74, wo auch die dialektischen Formen angeführt sind); > *c*, *cc* in dem gelehrten *nécessité* 774 neben *neccessité* 565, 3109, 3651, 3756, *neccessaire*, *neccessayre* 1434, 1895, 2500, 4249, wo *cc* tonloses *s* bezeichnet.

Nachkonsonantisches *k²* > *c*, *s*, *cz*; *cṣ*; *ch*: *ecce istum* > *cest* 181, 236, 399 u. s. w., *ce* 240, 379, 572 u. s. w., *se* 1619, 1813; *che* 1153; *ecce hīc* > *icy* 64, 1407; *yci* 153, *ycy* 219, 947 u. s. w., *cy* 60, 162 u. s. w., *si* 3244, *sy* 61, 162, 1789, 1808, 2153; *ecce illos* > *yceulx*

1102, *ceulx* 533, *cieulx*, *cyeulx* 270, 1545, 2722 (s. § 53); ecce hac > *cza* 133, 200, 212, 423, 454, 561 u. s. w., *sa* 2539; *cha* 1005, 1012; ecce hac intus > *ceans* 183, 936 u. s. w., *seans* 444, 852 u. s. w., *syans*, korr. *cyans*, 2160; mercedem > *merchy* 1072 neben *marcy* 1674 u. s. w. (s. § 40 unter *q̇* vor r); mod. sav. *marsi* 4 T, A, *m̃ersi* 1 D etc., *š̃q̃* (= ici), *šq̃* 4 A, *χq̃* 3 S'; *sq̃* 4 T; 6 B; Cléd. *deša* (= deçà). — Im „Roman“ *merchy* (s. Einleitung von Lecoy de la Marche S. XXI). — Sekundär nachkonsonantisches *k²* wird in der Schrift zu *ss*: *soussy* 1223, 2684 (von *sollicitare*).

§ 107. Anlautendes *k¹* bleibt in gelehrtem *castel* 71, 105 neben erbwörtlichem *chastel* 333, 429, 636, *chatel* 312; gelehrt *cause* 1670 neben lautgesetzlichem *chouse* 603, 643, 799 u. s. w.; *cas* 699, 735 u. s. w., *caint* (= khan, persischer oder türkischer Fürst) 1868 — Cf. *šüzä* = chose 3 S'; 4 T, A, Ab, Al, R; *styözä* 6 A; *šuzä* 5 C; 7 J; *kōzä* = cause 4 T, A.

Intervokales *g¹*, *k¹*. *g¹* verschwindet in legalem > *leal* 611 neben *loyal* 711; *synagoga* > gelehrt *synagogue* 1040 r. *joje* (Assonanz). — *k¹* > *ch* (graphisch für *c*) in *Nichase* < *Nicasium* (frz. gelehrt *Nicaise*) 797; cf. § 19 c. Lat. *ch* in *Michaelem* entwickelt ein *i*, das auch fehlt: *Michiel* 2502, Rubr. S. 173 und 174, *Michel* 2382, 3940.

Nachkonsonantisches *g¹*, *k¹*. *g¹* > *gu* in der Schrift in *longam* > *longue* 343 r. *songe* (2. Konj. von **soniare*); hier ist statt des nach dem Masc. *lone*, *long* gebildeten *longue* das altfrz. lautgesetzliche *longe* des Reimes wegen einzusetzen; *longuemant* 2347 ist gleichfalls nach dem Masc. gebildet; cf. mod. sav. *lādē* = Fem. von *lā* (= long) 4 T, Aa. — *k¹* vor *á* in der sekundären Lautfolge Konsonant + (i)cáre > *g*, s: **tardicare* > *targier* 836, 2063 (= altfrz.); dialektisch *tarsier* 346, 2985. Mod. sav. wird dieses *k¹* zu *ā*, auch *p*; ebenso bei Clédát, bei dem die Ausnahmeform *paržē* < *carrum* + *icare* wohl ein Druckfehler ist, wie *mēžē* im alphabetischen Register, während er S. 170 *mēdē* schreibt — **tardicare* > *tarāē* Cléd. (*tardare* > *tardā* 4 T); *windicare* > *vēdē* Cléd.; *de* + *gurg(a)* + *icare* > *degurdē* Cléd.; *praedicare* > *prēpī* 4 T, *prēdi* 4 A, Aa, *prēdē* Cléd.; *fabricare* > *fōrdī* 4 A, *furdē* Cléd.; *judicare* > *āūdē* Cléd.; *manducare* > *mēdi* 1 D, Dl; 2 F, Jv, *mēdē* Cléd.; *carrum* + *icare* > *pardī* 4 T, A, Ab. Cf. Godefroy: *tarzer*, *tarser*. — Eine Schreibung ohne *i* kommt vor in *messenger* 2074, 2095 neben *mes-sagier* 1336. — *k¹* > *qu* im Verbalsubstantiv zu *ad* + **figicare*: *affiques* (Pl.) 1430; cf. Dict. de la langue française (Hatzfeldt und Darmesteter) unter *affiquet*: «*affique*, forme normanno-picarde de „affiche“»; die Form ist auch belegt von Fert. für das Verd.-Chal.: «*afikē* (épingle), qui sert tant lorsqu'on s'ajuste; *afikē* = tout objet de toilette; pik. *afikē*, Rouchi *afikē*»; ebenso im Gloss. genevois unter *affits*: «*affiques*, *affiches*, épingles, boucles.» Godefroy u. a. *affike* (Baudouin de Sebourg), *affique* (ib.),

affique (Myst. de S^{te} Barbe), *affiques* (Poés. attrib. à Villon) etc. — k^1 in der Gruppe $kt'k^1$ vor $\acute{a}$ erscheint als cti in **flecticare* > *flectier* 374 r. *pechier* (wohl Fehler für *flechier*).

§ 108. Anlautendes $k^0 > c$ im allgemeinen (*colompne* u. s. w.); daneben *qu* vor *eu* in *queulié* P.P. 4205 von colligere.

Intervokales k^0 schwindet, wie im Gemeinfrz., in *paucum* > *po* 3381 r. *froc*; mit etymologischem c : *poc* 702 r. *devoz* < *devotum* + s . — $k^0 > i$ in *lacum* > *lay* 90 r. je *ferey*; *lays* 134 r. *moy* (mod. sav. *le* 4 A, Ab, As, T). — Gelehrt erscheint k^0 als c , ch in *Nicolas* 730, *Nycholas* 3106, 3136, 3367, 3505, 4275. Cf. Goerl. 26: *Nicholais*; im „Roman“: *Nicholay*.

Nachkonsonantisches g^0 , k^0 . g^0 im frz. Auslaut bleibt in der Schrift und wird auch ersetzt durch stummes t : germ. *burg* > *bourg* Rubr. n. 3282, *bourt* Rubr. n. 802, n. 3277, n. 3292; *longum* > *lont* 3248. — k^0 im frz. Auslaut bleibt, fällt, wird ersetzt durch stummes t , s : *clericum* > *clerc* 2769, 3646, 4238; *cler* 1618, Rubr. n. 2823, *clers* (Pl. und S.) 1057, 1650, 2900, *clert* 1802; *frans* (= *frances*) 3697; *blanc* 2939, *blant* 1457; *mars* (Pl.) 4248 (< germ. (?) *mark*). — $kk^0 > c$: *floccum* (s. Körting) > *froc* 3380 r. *po* < *paucum*. Das auslautende c wurde also nicht mehr gesprochen. — k^0 frz. inlautend in der sekundären Lautfolge *Kons.* + (i) *eu* > g , s : *haereticum* > *herege* 971, 1197, *erege* 2798 r. *sortiliege*, 3522, *herese* 1041; *medicum* > *meysge* 3821, 3844; *-aticum* > *-age*, *-aige* s. § 16. Das doppelte Produkt *herege*, *herese* hat seine Parallele im mod. Sav. $\bar{a}\bar{z}\bar{o}$ < **aetaticum* 4 T, A, A'g, $\bar{a}\bar{d}\bar{o}$ 7 Jr, so dass s in *herese* ein $\bar{d}$ vorstellt, falls dieser Laut nicht erst das Ergebnis einer späteren Zeit ist. Brachet zitiert *miezę* (für *międę*? Brachet erwähnt einen $\bar{d}$ -Laut nicht, auch nicht in seiner Einleitung!) und *miężę*.

Aus dem Reime *herege*: *sortiliege* will Chatelain 68 (unter 3) in betreff des Autors unseres *Mystères* schliessen, „que cet auteur et celui de la Passion d'Arras parlaient le même dialecte.“ Dem gegenüber ist ausser dem vorhin Ausgeführten zu bemerken, dass *herege* auch sonst ausserhalb der Pikardie vorkommt (z. B. im Reg. des Arrêts du Parlement de Paris; *herege* und *herese* in der Chron. de S.-Den., Ms. S^{te}-Gen.) und dass *herese* auch von Pikarden angewandt wurde (z. B. von Monstrelet, Chron., 15. Jh.; in Compt. de P. Le Franc., 1447—1448, Arch. Seine-Inf.; s. Godefroy).

§ 109. Vorkonsonantischer Palatal. g wird noch geschrieben in *cognosco* > je *cognois* 1633, 2047, 2767, tu *cognoy* 1627 und wird mit dem folgenden n ein $\acute{n}$ darstellen, wie im mod. Sav., cf. § 133; es wird assimiliert in *resignare* > *resinner* (korr. aus *resonner*) 2448; neben diesem Beispiel zitiert Godefroy *resiner* (= *renoncer*) aus Godefroy, Chron. — k in der Gruppe kr > g in dem halbgelehrten *alegre* < **alçrem* 673, *aleigre* 621, *alegret* 1011, *alegrement*, *-ant* 432, 554, 618,

3193, 3993, *alegrance* 458, 1399, 2303, 3427. — Lat. *ch* vor *r* > *c*, *ch* in *chrestiens* 902, *christianté* 2594, 3556; *crestiens* 1035, *cristiens* 1200, *crestianté* 1157. Der Lautwert des *ch* vor *r* ist demnach *k*.

§ 110. Auslautendes *k* erhält sich in *avec* 3921, 231 (korr. aus *avesques* des Versmasses wegen), 1707 (korr. aus *avesque* des Versmasses wegen); daneben *aves* (korr. zu *avec*) 3964; gleichsam *apud* + *hoc* + *que* > *avecque* 96, 1097, 1906; *avecques* 1618; *avesque* 1663, 2296, 3943; *avesques* 2305, 2834.

§ 111. Schreibungen.

c wird etymologisch eingefügt vor *t* in *parfaicte* 737 neben *parfait* 3154, 3521; *malfecteur* 3072; in verschiedenen Formen von *faire* und *dire*, s. §§ 161; 165; *mauldicte* 2839 r. *conduite*, *maldicte* 2994 r. *ypocrite*, *lict* 3815 r. *delit*; *auctorité* 1058, *auctorisier* 4281 neben *hautorité* 489, *sainct* 1141, 1401, 3935 u. s. w., *saincte* 1871, 3948, *sancte* 2426, 2628, 2943 u. s. w. neben *saint* 529, 787, 2210 u. s. w., *sainte* 2355; um tonlosen *s* anzuzeigen in *je sçais* 2195, 2486 u. s. w., *sçavoir*, s. § 185; *c* in falscher Etymologie oder um geschlossene Silbe anzudeuten eingefügt vor *t* in *quicte* 3542, 3761, *Mariocte* 1870 neben *Mariote* 1872; in Formen von *mectre* (s. § 166) 102, 166, 212, 318 u. s. w. neben *mettre*, *tu met*; *boucter* < *bōtan* 1455 neben *bouteras* 2759 u. s. w.; *octrayge* 3022, korr. zu *oltrayge*; *nocte* < *notam* 951 r. *gargote*, *noctifier* 2053 neben *je notife* 3900, *lectre* Rubr. n. 1971 neben *lettre* 2170, 2187; *sencti* < *sentitum* 4071, *je sencte* 4123 neben *sentu* 2524, *je sente* 2360; *docté* < *dubitare* 698 neben *il doute* 699, *doubter* 830, 834 u. s. w., *actendre* 1094, 1210, 1738, 2004 u. s. w., *vous bactrez* 4145, *bactre* 4172, *bactaille* 3638 u. dergl. — *g* unetymologisch oder um geschlossene Silbe anzudeuten eingefügt in *segmoniés* 1361 neben *semondre* 668; *ung* 4, 8, 9, 28 u. s. w. neben *un* 2917, *chescung* 604 neben *chescun*, *chescum*; *chascung* 920 (s. §§ 54, 88); *soing* < **sonium* 2383 r. *bessoing*; *groing* (Vbsbst. v. **gruniare*) 3054 r. *point*. — Bemerkenswert ist die Schreibung *acceptons* (1. Pl.) 546 neben *accepter* 2335; sie ist nachgebildet den Doppelschreibungen der Wörter mit Präf. *ad* + *k*^o und *k*ⁱ (*acompaignier* 2611, *acompaignié* 2849, 2864, *acompainer* 2992; *acomplir* 527, 589, 592, 1901 u. s. w. *acomplie* 3616), falls sie nicht einfach fehlerhaft ist.

§ 112. Anlautendes *qu* bleibt in der Schrift wie im Gemeinfrz.: *quatre* 1063, 3729, 4244, *quarante* 4243, *quartier* 2929, u. dergl., daneben *cars* < *quartum* (Münze) 4127, wonach *qu* den Lautwert *k* hatte.

Intervokales *qu* > *gu* vor frz. *e*: *aquam* > *aygue* 107, 1463, 3956, s. § 19. — *gu* erscheint in der Schrift als *g* in *langir* 2029 < **languire*; der Lautwert dieses *g* ist der gemeinfranzösische.

Nachkonsonantisches qu: dunque > dont (t ist stumm) 103, 157, 237, 1738 u. s. w., adont 1849, 2723; gleichs. dunque + que > donque 3585.

§ 113. y in dem Verbalsubstantivum v. adiutare wird zur selbständigen Silbe: alyde 2572 (korr. aus ayde des Reimes wegen) r. guide; alye 737 r. Marie, je prie, je supplie, 1266 r. Marie, pais u. s. w., 2642 r. je prie, seignorie, 3617 r. commancie; 1626 (korr. aus ayde des des Reimes wegen) r. lie < leuca; adiutet > aýt 273 neben aide (Konj. 3. S.) 999 r. remède; cf. mod. sav. ářđä 4 Al (= aide), ářđä (= aider) 4 Al, ářđár 8 Bf, neben řđä 4 T, A, A'g; řđä 4 R, řđä 4 Ab; 8 B'm; řđi 3 S'; āđä 6 A; āđä 6 Am. — y in *eo (= ego) cf. viendra[i je]: deplayse § 114. — Über y-Vorschlag s. § 88.

§ 114. kř > c, ss, ch; auslautend s. in + brachium + are > embracier 4089, juv(are) + acijum > juvas (Hilfe) 741, *laceum (für klass. laqueum) > las 1553; machionem > masson 3196, 3207, 3235; orbum + acijum > orbache 4196 r. face < faciam (Konj.); *crocea > crosses 4088, croce 2771 r. clouche < *clocca; Francia > Franche 1111, France 919 r. oběissance, 1109, 2893 r. pidance < *pett + antia; displaceat > deplayse 7 r. viendra[i je]. — Die Endung -as < -acijum ist mehr südfranzösisch als nordfranzösisch, cf. Meyer-Lübke, Gramm. II, § 414. — Nach Gillieron (Valais Roman, Planche 27 u. 28) wird kř vor á zu s, ř, řt, řy, ř, f; vor anderen Vokalen zu s, ř, řl, ř, f: glaciám > řasę, -řę etc.; nach Girardin 231: parochia > perroche(s), mod. pęrotse (mot savant), Jeanjaquet 295: perroche. Nach Cléd. wird glaciám zu řasę, *bisacium > bęřāřę, *calceare > řōřę, + itta > řōřęřtā, + uram > řōřęřa (= chaussure); ex + faciem + are > řfařę; in + brachium + are > řbrařę; nach Fert. glaci(em) + onem > řlāřō im Verd.-Chal.; pik. řlāřō; glaciem > řlęřę, ital. ghiaccia; Montret (Saône-et-Loire) řtęřę (?; Fert. schreibt: řlliaiche), Const. řtáfę 4 T, A, Ab, řláfę 8 B'm; řtařę 3 S', řtāřō (= řlaçon) 6 Am, řlāřō 8 B'm, řtařō 4 T, Ab; řtasō 6 A; machionem > řapō 3 S', T; řasā Cléd. — Betreffe orbache cf. ital. orbaccio (= Pejorativum von orbo, in Tommaseo, Dizionario della lingua italiana); faciam > řę řasā Cléd. S. 175 (= je fasse). Nach dem mod. Dialekt und den Schreibungen im Mystère läßt sich also ein Wandel kř > ř annehmen für unsern Text. Vom mod. Sav. ausgehend könnte man auch einen s-Laut für den Reim croce: clouche annehmen, da croce = mod. sav. kręřę 4 T, A, R, clo(u)che = ktęřę 4 T, A, Fm, ktęřę 6 A, řupę Cléd. neben ktęřę 4 R, řtęřę 3 S'. Cf. die Reime unter řl. — Zu dem Reime viendra[i je]: deplayse ist folgendes zu bemerken: Altfrz. wird placeat regelrecht place; nach den obigen Dialektbeispielen kann in unserem Mystère dafür řlāřę eingesetzt werden, indem man einen Reim desplache: viendra je (cf. 1. Fut. je dansera, § 150) annimmt, also ř: ř reimen läßt; oder man läßt die moderne Schrei-

bung und Aussprache *desplayse* und verlegt das heutige sav. Produkt von *ego* ins 15. Jh. (*ego* > *đę* 1 D, Ep; 2 Aj; Cléd.), so dass *z*:*đ* reimen. — Alle diese Annahmen sind mit Vorsicht aufzunehmen, da bei dem allgemeinen Charakter des Textes es schwer zu entscheiden ist, ob in einem gegebenen Falle ein reiner Reim, der mit Hilfe des alten und mod. Dialektes zu rekonstruieren wäre, oder aber bloss Assonanz vorliegt (cf. § 5).

§ 115. *tj*.

Intervokales *tj* entwickelt sich regelmässig: *orationem* > *oroyson* 1192, 1227 u. s. w., *venationem* > *venoyson* 1392 (s. § 27), *pretium* > *pris* 1875 r. *paÿs*, 3201, 3211 u. dergl. Gelehrt: *devocion* 706, 1064, *nacion* 2663, *consolacion* 1334, 2717, *recreasion* 3411. — Die Endung -*itia* ergibt -*esse*, (-*eche*): **largitia* > *largesse* 2277 r. *flèche* < **vliscam*, 807 r. *freyche* < **fręscam*; *pigritia* + *osum* > *pareseux*. — Wegen des Reimes *largesse*:*flèche* s. die Bemerkungen am Schluss dieses Paragraphen. — Nachkonsonantisches *tj* (ausser nach *s*) > *c*, *s*, *ss*, *ch*, *g*: **corruptiare* > *courroucier* 30, *courrocier* 39, *courroussier* 2197, 2269, *courroussier* 1496, 2186, *corroussier* 2223, *courrosier* 2123; **exaltiare* > *exaucier* 3523, 2555, 4247; *exaussier* 46, *euseroit* (= *hausseroit*) 1648 (cf. § 26); **dispactiare* > *despachier* 3242, 3867, *despachié* 1243, -*iez* 1423, *despechiés* 1007 neben *despacié* 335; *ad* + **directiare* > *adrechiers* (Inf.) 1356 neben *adresier* 371; *dis* + **pett* + *iare* > *despechier* 954 (= *dépecer*, zerstückeln); *cum* + **initiat* > *commance* 1411 r. *dimenche*, Inf. = *com(m)ancier* 3143, 3358, 3600; P. P. = *commansiez* 2103, **abantiare* > *avancier* 3551, *avangier* 3537, *avanciez* (P. P.) 3320; *avance* (Konj. 3) 3267 r. *blanche* (Adj. F.); **antjanum* > *ancians* 295, *ancien* 3467, *anchiens* 1034 (im „Roman“: *anchien*); *patientia* > *pacience* 1166, *paciense* 2062, 2367; *neptia* > *niepce* 610, *nuptiae* > *nopce(s)* 1352, 1451, 1901, 2094, 1478 r. *reproche* < **reprobicam*, *nopse* 718; *factionem* > *fasson* 187, *fassonné* 351. — Gelehrt: *entention* 1692, 3360, *entencion* 263, 1796, 2213 etc., *destruction* 1065, 1288 u. s. w., *destruiction* 2807, *destrucion* 2635. — Nach Gilliéron (Valais Roman, Planche 27 u. 28) wird *tj* vor *á* > *s*, *š*, *xt*, *xl*, *xy*, *p*, *f*, z. B. **cuminitiare* > *komęsi*, -*ši* u. s. w.; vor anderen Vokalen als *á* erscheint es daselbst als *s*, *xl*, *p*, *f*; -*tionem* > -*šō*. Der Atlas linguistique gibt für **fortia* im Südosten von Savoyen *fursę*, in Aosta *fęrsę*, Norden der H^{te}-Savoie *fęrsę*, in der angrenzenden frz. Schweiz *fęrsę*, *fęrsę* u. s. w. an; die Form kommt mit einem *š* vor in Isère, Doubs, H.-Saône, H.-Marne, Vosges, Aube, Oise, Somme, Nord, Pas-de-Cal., Seine-Inf., Calvad., Manche, als *š* in Arden., nicht als *š* in Meuse und Marne, durch welche Départements die Reihe der Départements mit *š* im Produkt von **fortia* unterbrochen wird; sonst vermerkt der Atlas für Haute-Savoie und Savoie Formen wie *fęrsę*, *fęrsę*, *fursę*, *fęrsę* u. s. w. Das mod. Sav. zeigt demnach eine

doppelte Entwicklung des *tj* in *fortja. Cf. auch Cléd.: *plattea > *plāšē*, + are > *plāšē*, *fortiare > *fursē*, Ind. Präs. *de fōšū*, *vu fōšū*, Imper. *fursū-lu*; *fortja > *fōšē*; Const. *fōrsē* 4 A, A'g, *captja > *pašē* nach Cléd., *neptia > *nješē* Cléd., nuptiae > *nušē* Cléd.; Const. *nōšē* 4 R, *nōfē* 4 T, *nōfē* 4 Al; distantia > *distāšē* Cléd., demorare + antia > *demurāšē* Cléd.; flebilem + itia > *fāblašē* Cléd.; germ. *ríkja* + itia > *rēpāšē* Cléd.; factionem > *fašā* Cléd., cantionem > *pēšō* Cléd.; ad + *directiare > *adrešē* Cléd.; *abantiare > *avešē*, Verbalsubstantiv *avešū*; Const. *avāsi* 4 A, Al, T; *avāser* 7 Jr; Gilliéron (Valais Roman) *avāsi*, *avāsi* u. s. w.; Verbalsubstantiv *avāšē* 4 T, A, Al, A'g; 7 Jr; *cuminiatiare > *kmēšē* 6 A, *kmēsi* 4 A, Ab, *kmēsi* 4 T, A; *cuminiatiat > *komēšēt* 8 Bf (s. Constantin unter *flē*); antianum > *āšē*, Fem. *āšinā* 4 Al, A'g; 7 Jr; in Freiburg *āxā* (nach Jeanjaquet).

Der Wandel *tj* > *š* lässt sich nach den Schreibungen und Reimen in unserem Text bis ins 15. Jh. zurückverlegen: *anchiens*, *despachier*, *despechier* (= *dépecer*), *commance* r. *dimenche*, *avance* r. *blanche*, *largesse* r. *flèche* und *freyche*; *nopce* r. *reproche*. Vom mod. Dialekt aus liegt aber auch die Möglichkeit vor, in *avance*, *largesse*, *nopce* eine gemeinfrz. Aussprache und für *ch* in *blanche*, *dimenche*, *reproche* einen *s*-Laut (vielleicht *h*, *đ*) vorauszusetzen. Denn es wird *domenica* > *dēmēžē* nach Brachet (= *dēmēđē*? Brachet spricht nicht von einem *đ*-Laut!), *dēmāđē* 3 S', *dimepē* Cléd.; nach dem Atlas linguistique in den nördlichen H.-Alpes *džyāmōrdžā*, in Aosta *džāmōžē*, in Savoyen *dēmēđē*, *dēmēđē*, *dmēžē* u. s. w.; *blancam > *blāpē* 4 T, A; Cléd.; reprobicam > *rprōpō* 4 T, A, R, *rprōđō* 4 Aa; *vlisca > im Lokalfranzösischen zu *flēšē* 4 A, R unter frz. Einfluss; das lautlich parallele *frescam > *frēpē* 4 A, T, R, aber *frēšē* Cléd. — Die Schreibungen *anchien*, *adrechiers*, *despachier*, *despechier* u. s. w. lassen annehmen, dass in den vorhin genannten Reimen *avance*, *commanche*, *largeche*, *nopche* eingesetzt werden darf. Im übrigen sei auf die Bemerkung am Schluss des § 114 verwiesen.

§ 116. *mj* > *n*. *summionem > *sonionz* 3677 r. *relegion*, 4216 r. *charbon*. So ist mit Constantin das in der Ausgabe von Lecoy de la Marche vorkommende *somonz* zu verbessern, indem man sich auf das mod. sav. *sōđō* (= *sommet*) 4 A, *sāđō* 3 S'; 4 T, Aa; *sōzō* 6 A, Av stützt.

§ 117. *bi* in *cambiare* > *changier* 345, 645; mit *g* vor *o* geschrieben in *changons* (Imper. 1. Pl.) 600.

Anmerkung. Andere Konsonantenverbindungen mit *j* bieten keine Besonderheiten und sind unter den einzelnen Vokalen in ihrer Verbindung mit diesen behandelt.

Die Liquiden.

r.

§ 118. Intervokales r, tr, rr > r und rr: *perilleux* 1186 u. s. w., *perrilleux* 3260; **warire* > *garir* 4083, 4090 u. s. w., *garriront* 3928, *fera* (Fut. 3.) neben *ferra* (s. Formenlehre, § 161); *nouris* 695 neben *nourris*. — Präfix + r. ad + r- > ar-, arr-: *ariere* 2694, *arestez* (P. P.) 3389, *arez* (= arrêt) 1191, *arest* 144, 1417, 1678, 1816, 2111; *arivez* (P. P.) 1621, 1770, *arrivez* (P. P.) 1746. — cum + r- > cor-, corr-: *corroucier* 30, *courr-* 39, 2197, 2269; *courroucier* 1496, 2186, *corr-* 2223; *courosier* 2123. — rr hat, da es ohne Unterschied in denselben Formen vorkommt wie r, den Lautwert eines einfachen r.

§ 119. Frz. Schluss-r fällt leicht ab, bezw. es wird durch die Reime als nicht auszusprechen vorausgesetzt; so fällt es im Infinitiv der -er- und -ir-Konjugation ab in *marié* 11 und 265 r. *adviser*, 249; *commandé* 65, *demandé* 81 r. *parler*, *trouvé* 153, *destorbé* 2235 r. *marié* (Inf.), *tochié* 4146 r. *clouchié* (< *cloccarium); *augmenter* 3449 r. *appresté* (P. P.) u. dergl. — *converty* 42, 3566, 3572, *ensepvelly* 4023 r. *soubstenir*, *failly* 3493 r. *plesir*, *party* Rubr. 365; *dormi* 1504, 1960, *dormy* 2072 r. *despartir*, 2888 r. *mourir*; *perir* 2563 r. *subtifz* < *subtilem*. — Ebenso schwindet sonstiges Schluss-r: *sou* < *super* 4154, *su* < *super* 4017, *Bellial* Rubr. S. 43 (zweimal) und 45, neben *Belliar*, *Bel-liar* Rubr. S. 42 und 45; *volantier* 3035 r. *piés* < *pedes*, *volantiers* 3641 r. *logiez* (P. P.); *pluseurs* 1009 r. *avantageux*, *plusieurs* 903 r. *malereux*, *fondeurs* 3906 r. *religièulx*; *Bernard* 2507 r. *debat*, *clers* < *clericum* 2900 r. *Brunet*. — S. § 125.

§ 120. r nach Konsonant und vor Schluss-ç fällt leicht aus, wie Schreibungen und Reime beweisen: *prende* (korr. *prendre*, = Inf.) 3275 r. *desprendre*, *archediaque*, *archidyaque* 1140 r. *Jacque*, 1149, 1183, 1191, 2304, 3990, im Reim mit *miracle* in den V.V. 3658, 4045 und 4076, mit *tabernacle* 3590 und 3900, mit *quatre* 4243, *prebstre* 1057 und 1650 r. *evesque*, 1274 und 1302 r. *reste*; *orde* (< *ordinem*, frz. *ordre*) 1592 r. *misericorde*, 1681 r. *acorde*, neben *ordre* 1679; *chapitre* 1729 und 2590 r. *dicte* (2. Pl.); *quatre* 3730 r. *miracle*; *noustre* 2503 r. *Oste* (heute = *Ôta*, = Aosta); *estre* 1731 r. *preste* < **prestam*, *mectre* < *mittere* 1188 r. je *remecte*; *lettre* 2187 r. *faicte* < *factam*; *encontre* 1023 r. *compte*; *rencontre* 602 r. *monte*; *descendre* 2511 r. *prende* (Konj.); *prendre* 3891 r. je *rende*; *comprendre* 4201 r. *legende*; *rendre* 3891 r. je *rende*; *aultre* 87 r. *faulte*, ebenso in V.V. 2175, 2458, 2466; *Chambre* 260 r. *il semble*; *delivre* < *deliberat* 3936 r. *convive*.

§ 121. Bemerkenswert sind die Reime: *infernum* > *infert* 1606 r. *enchassier* (Inf.), 3040 r. *rebiter* (zu korrigieren *rebifer*) neben Reimen mit *Jupiter* 2713, 2825, 2965, *enfert* 941 und 1889 r. *Jupiter*; *chier* <

carum 164 r. *festoyer*, 3836 r. *mestier* < ministerium, *per* < parem 3124 r. *demonstrer*, je *requiers* 3754 r. *hospitalier*. S. § 125.

§ 122. r unorganisch an den Wortschluss angefügt: *cer*, korr. *c'est* 3665, *pechier(s)* < peccatum 2016, 3279, neben *péchié(s)* 765, 1240, 1241 u. s. w., *ariver* (= P. P., korr. *arivé*) 119 r. *gré*; *complier*, korr. *complie* (P. P. F.) 22 r. je *marie*, *fuyr* 2003 (= P. P. Masc.: *Qui celluy qui croyre pourroit | Qu'i fust fuÿr a celluy jours*; vielleicht ist aber *pust*, statt *fust*, einzusetzen, wodurch *fuyr* Inf. bliebe); *fillieur(s)*, *filieur(s)* < filiolum 185, 249 r. je *veul*, 266, 417, 423, 495, 673, neben *filliole* < filiolum 588; *laissir* 2976, korr. *laissiez*.

§ 123. Das r wird unorganisch in ein Wort eingeschoben: *chartrousse* < cartusia 2252 neben *chartossa* 2280; in + dum + interea > *entrementier* 210 (altfrz. *endementres* < in + dum + interim, *dementier(s)* < dum + interea u. dergl.). Hier hat Analogisierung in der ersten Silbe stattgefunden (nach *entre*; gleichs. *inter* + [d]um + interea).

§ 124. *Saturne* 3468 r. *fortune*; r vor Kons. wurde wahrscheinlich schwach artikuliert, oder es liegt hier Assonanz vor.

§ 125. Folgerungen aus dem über r Festgestellten. Die Reime und Schreibungen, wie auch die unorganische Anfügung des r, bezeugen eine Nichtaussprache oder schwache Aussprache des Schluss-r der Verba der -er- und -ir-Konjugation, sowie des r in der Schluss-silbe vor *ç* und nach Konsonant. Der Schwund des auslautenden r wird für den Südosten von Goerl. 106 schon für das ausgehende 13. Jh. beobachtet, ebenso das Antreten eines unorganischen r an den Schluss eines Wortes. Den Ausfall der r nach Konsonant und vor Schluss *ç*, den gewisse Reime in unserem Mystère für die Aussprache voraussetzen lassen und der uns in einigen Schreibungen, wie *prende* für *prendre*, *orde* für *ordre*, *archidiaque* begegnet, belegt Goerlich ebenfalls, z. B. *chambes*, *prestes* etc. Das Schluss-r wurde nach Thurot im 16. Jh. stets gesprochen. Für das 17. Jh. bietet Andry folgendes Zeugnis: «Il (= Saint-Réal, geb. in Chambéry, H^{te} Savoie, 1639) croit apparemment qu'il faut prononcer *legé* sans faire sonner l'r, et c'est la prononciation des Lyonnais, des Picards et de quelques autres provinces, je ne sçay si ce n'est point celle des Savoyards.» Betreffs der Aussprache des r im Inf. wurde nach Sylvius (1531; geb. zu Amiens) in manchen Provinzen, wie z. B. im Lyonnais, in der Bourgogne, «où l'infinitif est en -ar», das r kaum gesprochen. Betreffs *fer*, *enfer* sagt nur Fremont d'Ablancourt (1654, geb. zu Paris), dass das r in diesen Wörtern fast nicht mehr wahrgenommen wurde. Im Infinitiv herrschte nach Tabourot (1587, geb. zu Dijon) die Tendenz, das r überall zu unterdrücken. — Das mod. Frankoprovenzalische hat im allgemeinen dieselbe Tendenz. Infinitive: *āmā* 4 T, A, A'g, R, *āmā* 3 S' neben *amār* 8 Bf; *apareyi* < *adparicare 4 Ag; *aparti* 4 T neben *apareyer*

8 Bf, *aparēter* 7 Jr; *gari* < *warire 4 T, A, R; *fini* < finire 4 A, R; *forni* 8 B' neben *förnir* und *furnir* 7 Jr; Cléd. hat *ame* < amare, *mēdē* < manducare, *gari* < *warire; Fert.: *gārī* im Verd.-Chal.; in Bourg. *geri*, Morvan *gāri* (pik. *garir*). Auch in Wörtern wie amarum > *amā* 4 A, A'g neben *amār* 4 T; 8 Bf; 7 Jr; Cléd. *ama*; earum > *hē* 4 T, R, A; *stie* 6 Ac, Cléd. *hē*, Fem. *hērā*, Roussey *tši*; infernum > *efā* Cléd.; Const. zitiert kein Beispiel für infernum; in derselben Lautfolge steht *r* in *durnum* > *dq* 2 Js; 4 A, Ab, R; *dqr* 3 S'; 4 T, Al.

Nach diesen Ausführungen ist das Schluss-*r* nur graphisch in unserem Mystère, und das *r* nach Konsonant und vor Schluss-*ē* ist ebenfalls entweder aus der Sprache geschwunden oder doch nur schwach artikuliert.

I.

§ 126. Intervokales l; ll. Im frz. Auslaut zeigt die Schrift oft Schwund oder unorganischen Ersatz des *l*: *qualem* > *qué* 465, 2122 (Fem.), *que[ll]* 3759 neben *quel* 116, 1108, 1880, 2076 u. s. w.; *malum* > *ma* (korr. *mal*) 49; *subtilem* > *soubtis* 1051 r. *perilz*; *soubtif* 1295 r. *peril*; *soubtifz* 2563 r. *perir*; daneben *soubtilz* 1139 r. *perilz*; *solum* > *seuz* 2027 (korr. *seul*) r. *duel* < *dolium*, *seuz* 1646 r. *piteux*, *ceuz* 1874 (korr. *seuz*) neben *seult* 1385. — Lat. ll: *illum* > *i* nach *que*: Sing. in den V.V. 112, 251, 287, 336, 644, 1259 u. s. w.; Plur. in den V.V. 1104, 1407, 3897; daneben *qu'il* 1276; ohne vorausgehendes *que* steht *y* (= il) 4232, 4241; sonst *il* 80, 118, 160 u. s. w., *ilz* (= Sing.) 57, 64, 66, 78, 86, 109 u. s. w.; ad illos > *as* 3890; *es* < in illos (für *as* eingetreten) 1034, 1358, 1730, 2120, 3486, 4012, *ez* 1919, neben *aux*; ad illum > *au* 130 u. s. w.; *ou* < in illum 505, 621, 673 u. s. w. — Wörter mit frz. auslautenden *l* reimen mit solchen ohne *l*: **sindale* > *cendalz* 1427 r. *damas* < *damaseum*; *hospitale* > *hospital* 4258 r. *cas*; *follem* > *folz* (Obl. Sing.) 644 r. *prepos*; **volet* > *veult* 1613 r. *tu meuz*; *solidos* > *solz* 1069, 855 r. *gros*; *nullus* > *nulz* 1940 r. *sus*; *baratel* (cf. § 90) 1862 r. *vesprée*. —

Das frz. Schluss-*l* hat also die Tendenz, in der Aussprache zu verstummen; cf. den mod. Dialekt: *malum* > *mā* 3 S'; 4 T, A, Aa, R; *mā* 1 T; 4 Ab; *mō* Cléd.; *i* = il und *ils* nach Const. und Cléd.; *follem* > *fu* 4 T, A, R; *fō* Cléd., Fert.; *bellum* > *byō* 4 T, A; 3 S'; 6 Ac, B, Bv; Cléd.; *bō* 4 Ab; *collum* > *ku* 4 T, A, Ab, R; *kō* 6 A; 8 M; Cléd. Im mod. Dialekt ist also Schluss-*l* verstummt und Vokalisation des *l* bzw. Dehnung des voraufgehenden Vokals eingetreten.

§ 127. Vorkonsonantisches l (aus lat. l, ll). Vokalisation des *l* findet nur teilweise statt; das *l* bleibt meistens in der Schrift beibehalten, auch nach entwickeltem *u*. — Frz. auslautend: *falsum* > *fault* 902, 2941, 2947; *faulx* 1120, 2679; *faux* 1197 r. *maulx* < *malos (für mala); *maulx* 1048; *hault* 46, 311, 848, 3722 u. s. w. *haultement* 201, 251 u. s. w.

dulcem > *doulx* 3838 r. *nous*, 3868 r. *vous*. Entwicklung von *bellum* s. § 39; von *filius* s. § 62. — Frz. inlautend: *qualem* + *que* > *quéque* 1647 (Fem.), *quesque* 568 (Fem.) neben *quelque(s)* 707, 729 u. s. w. *male* + *minatum* > *namené* 1277 neben *malmené(s)* 2584, 3766; *male* + **vatius* > *mavay* 2799, *mavaise* 1279 neben *malvais* 2959, 3282, *malvaise* 3463; *male* + *sanam* > *masa[i]nne* 2657; von *album albade* (Morgenständchen) 1923; *maldire* 653, 2947, 3054, 3466, *maudire* 2627, *mauldire* 2839, 3028, 3465, 3466; *aulmone(s)* 3511, 3420, *aumone*, *aumonne*, *aumosne* 3157, 3751, 3776, 3812 u. s. w.; *aultre(s)* 2451, 2458 r. *faulte*, 3049 u. s. w.; *aucune* 426, *aucune* 687, 690, 1522; **ale* + *sic* > *aussy* 1426, 1430, *aussi* 1424, *ossy* 1222, 3325; **ultra* + *aticum* > *oultraige* 3491 neben *octrayge* 3032 (korr. *oltrayge*), *eutrageuse* 3483; *oultre* 2985, 3177, *saulveman* 2234; *saulveur* 2420 neben *sauveman* 3631; *il fault*, *il faut*, *il faudra* u. dergl. s. Formenlehre *fallor* und *vouloir*, §§ 177, 189; *falsam* > *faulce* 2746, 2798, 2815, 2881 neben *fausse* 3736; *salvam* > *salve* 473, *saulve* 771; *salve* 473 ist in *salf* (adverbial!) umzuändern wegen des Versmasses; s. § 10; wegen *reaulme*, wofür *reame* einzusetzen ist, s. § 21.

§ 128. Nachkonsonantisches *l*. (Cf. § 37 d.) *l* in der Lautfolge Palatal + *l* + Vokal wird in der Schrift durch *l* ausgedrückt, ist aber in der Aussprache ohne Vokalisation geschwunden, was die Reime lehren (= dialektisch), oder es ist vokalisiert worden, zum Teil mit wiederhergestelltem *l* (= frz. Einfluss): **veclum* > *viel* 1397 (O. S.) r. *festiez* (P. P.), 3798, neben *vieulx* 237 (N. S. M.), *vieux* 3886 (N. S. M.) r. *mieulx* (cf. § 37 d); *periculum* > *peril* 3937 r. *esprit*, 4251 r. *fit* (Perf.). — Gelehrt sind: *miracle* < *miraculum* 3657, 3729 r. *quatre*, 4044, 4077; *tabernacle* 2741 r. *archidyaque*, ebenso in 2591 und 3991; diese Reime zeigen eine dialektische Vernachlässigung des *l* nach Konsonant und vor Schluss-*e* an (s. § 120).

§ 129. *l* > *r* in: *filiolum* > *fil(l)ieur(s)* 185, 249 r. *je veul*, 266, 417, 423, 673, 495; der Reim mit *je veul* beweist die Nichtaussprache des Schlusskonsonanten (*l* und *r*). Daneben *filliole* < *filiolam* 588; in Fremdwörtern: *mellencorie* 582, *malencorie* 733, neben *melancolie* 1160 u. s. w. (Dissimilation; cf. auch § 40). Permutation von *l* und *r* in dem Eigennamen *Bellial* Rubr. S. 43 (zweimal), S. 45, *Belliar(t)* S. 42 und 45.

§ 130. *l* etymologisierend hinzugefügt: *angel* 1341 neben *anges* 3088, 3993, 3997. — *l* unorganisch hinzugefügt: *peril* (= *peri*, P. P.) 2686, korr. *peri*, r. *soussy*, *resjoy*; *visitare* > *visitel* 122 (korr. *visité*) r. *trouver*; *hīc* > *yl*, *il* 791, 1808, 2734, 3220, 4106, 4132; *hospitem* > *hostel* (Analogie nach *hospitale*) 802, 819 r. *Oste* (= Aosta); cf. *hoste* = Gasthaus, für *hostel*, 1177; die Schreibungen (*h*)*oste* und (*h*)*ostel* in der Bedeutung „Gast“ und „Gastwirt“ werden ohne Unter-

schied gebraucht: *oste* 1096, *hoste* 1005, 1019, 1067 u. s. w. neben *ostel* 802, 3170 u. s. w., *hostel* 3181, 3271 u. s. w.; -osum > -eulx: *pieulx* 383, *joyeulx* 118 u. s. w., *glorieulx* 3333 r. *perillieux*, 3916, 4086, 4094 r. *eureux*; *religieulx* 3292 r. *gracieulx*, 3338, 3905 r. *fondeurs*; *religioulx* 3504 r. *glorieulx*, neben *relegieux* 3620, *religieux* 3304 r. *ceulx* < ecce illos, 3372 r. *eureux*, 3675, *religieux* 3583 r. *eulx* < illos; *yeulx* 4232; locum > *lyeulx* (O. S.) 1739 r. *Dieu*, neben *lyeu* 2316, *lieu* 1948, *lieux* (Pl.) 4266 u. s. w.; nepotem > *nepveulx* 133, 170 neben *nepveu* 335, 628; il *peult* < *potet 2371, 3802 r. il *veult*; *peult* (P. P.), korr. *peu* < *potutum, 4201; duos > *deulx* 433, 560, 2670 u. s. w., *doulx* 2691 neben *deux* 422, 854, 3457 u. s. w.

§ 131. Schreibungen. Lat. intervokales l > l, ll: *mellencorie* 582, *malencorie* 733 (s. § 129), *pelerins* (< *pelerinum mit Differenzierung für peregrinum) 930, 1102, *pellerin(s)* 1176, 2893, 2938; *ense(p)velly* 1993, 4023; vous *cellé* 1670; *estolle* 1891, 2747 neben *estole* 3008, 3186, *ydolle* 1046 neben *ydole* 1280, 2822 u. s. w., *escolle* 1047 neben *escole* 2823, 3481; *seulle* 709 neben *seule* 759, *abillitoit* (gelehrtes Impf. von habilitare) 4236, *habilem* > gelehrt *abille* 491, u. dergl. — Lat. ll > ll, l: *aller* 1403, 4062, 4107 u. s. w., *aler* 61, 103, 122 u. s. w.; *celluy* 110, 843, 1185, 1605 u. s. w., *celuy* 961, 1030, 1032 u. s. w., *cella(s)* 42, 793, 2194 u. s. w.; *elle* 174 u. s. w., *ele* 22; *chapellain* 1713, 2771, *chapelain* 1090; die Produkte von *dominicella mit ll und l s. § 34; u. dergl. — Die einfache oder doppelte Schreibung des l < lat. l oder ll spricht für einfache Aussprache des l oder ll jeglicher Provenienz, wie im Neufrz. und Neusav. — Schreibungen von t = ll, ill, ll_i, ill_i, ll_i: *baillier* 2715, 3888, *baillez* (Imper.) 2390, je *baille* 322, on *buille* 2544, *baillé* 3499 (P. P.), 3276 (Imper. 2. Pl.); *ballier* 1418; *fally* (3. Perf.) 3743, *faillir* 2384, *defaillir* 2351 u. s. w., *galliars*, -t 834, 993, *galiart* 1503, *palliars*, -t 942, 2966; *taillié* 1649, *talié* 1803 (der Herausgeber korrigiert den Vers durch Hinzufügung von *est*, um *talié* zweisilbig erscheinen zu lassen); *travaille* (3. Präs. Ind.) 2728, *travaillé* 3538, *travaillier* 3550, 3887, 4128, *travallier* 4025; *apparellie* (P. P. F.) 3989; *apparelier*, -ez (P. P. und Imper.) 336, 647, 3215; *appareillié*, -ez (P. P. M.) 356, 4191, *appareillier* 97; *esveiller* 1935, *veillions* (Imper. 1. Pl.) 4030, *vellier* 4024, *evellies* 1920, *esvellieraz* (3. Fut.) 1925; *meilleur* 1168, *meillieur(s)* 722, 4186 u. s. w., *mellieur(e)* 690, 798, *abillie* (Imper. 2.) 347, *abillier* 347, *habilliez* 1477, *habilllement* 1475, *abilliemens* 594, 670 u. s. w., *abeillie* 355 (= *abêté*); *perillieux* 1186, 2850, 3332, *perilieux* 3260, *filie(s)* 269, 404, 2087, *fillie* 280, 288, 490, 550 r. *mille*, 1400 r. *Gile* < Aegidium, 1408, 2025 r. *ville*, *filie* 4108, *filiete* 1647, *fillieur(s)* 185, 266, 495, 673, *filieurs* 249, 417, 423, *filliole* 588.

Hauchlaut h.

§ 132. Wie im Gemeinfrz. — Hiat s. § 7. — Das Zeichen *h* fehlt oft, wo es etymologisch berechtigt wäre, und andererseits steht es oft ohne etymologische Berechtigung: *hardy*, -i 784, 995 u. s. w.; *ardist* 2950, *ardiment* 3063; *erminne* 1469 < germ. harmo + frz. Endung. — *homme* 991, 905 u. s. w., *omme* 1230, 2008; *humains* 769 u. s. w., *umanité* 1543; *heure* 3220, *heura* 1734, *houre* 3341, *eure* 1690, 1725, 1732. — *Augusta* > *Hoste* 1076, 2514, 4249 neben *Oste* 1056, 1136, 1623 u. s. w.; **abbreviare* > *habergier*, -ié 3726, 3741 neben *abergie*, -iez 475, 4204; *iter* > *herre* 3607 u. dergl. — *Crist* 3114 u. s. w., *Antecrist* 2847, 3113; *Jhesus* 1225, 1514 u. s. w.; *Sathanas* 2857, *thyrer* 321, *thyré* 4052, *thirer* 630, je *thyre* 70 neben *il tire* 301, *tyrer* 2781, 3312, je *tyre* 3854. — *h* ist nur graphisch und hindert die Zusammenziehung zweier Vokale zu einer Silbe nicht: *Johan* (einsilbig) 1631 (cf. § 82); *proveheu* (zweisilbig) 3494 (cf. § 7).

Nasale.

§ 133. Sie folgen im allgemeinen den gemeinfrz. Lautregeln. — In unserem Text herrscht eine Tendenz, frz. intervokales *n* zu mouillieren, was vielleicht ein Analogieprozess ist nach Wörtern mit etymologisch berechtigtem *ñ*: *pugni* < *punitum* 1991, 2636, *begni*, *begny* 338, 775, 997, 1344, 1615, 1718 u. s. w., *begnoy* 4090, *begnoite* 1891, *begnye* (P. P. F.) 1577, 3400; daneben *benite* 3065, *benoit* 654, 2833, *benye* (Konj.) 3564; *digner* < **disjejunare* 135, 211, 1412; *impregnable* 108; *magniere* 567, 3103, 3356, 3419 neben *mani(e)re(s)* 958, 1494 u. s. w. (cf. § 13); *cognus* 150, *mescongnus* 3589; *veignant* (Part. Praes.) 164, *veniant* 151, *pregniez* (= *prenez*) 3205, *pregnie* (Konj.) 2329, 3411, 4297 neben *prende* (Konj.) 2510 r. *descendre*; *ils tieignent* (= *ils tiennent*) 1040; *il tiegnie* (Konj.) 3714. — Diese Tendenz ist auch von Goerl. 107 beobachtet: „*n* zwischen Vokalen wird, wie auch sonst, häufig im Südosten zu *ñ*.“ Das mod. Sav. hat diese Mouillierung ebenfalls: *kññü* (= *connu*) 4 T, A, Ab, R, *kññetrë* (= *connaître*) 4 T, A, R; *kññatrë* Cléd; *bññatrë* (= *bénir*), *bññü* (= *béni*) neben *bññā*, *bññatrë* Cléd.; aber *bññi* (= *bénir*) 4 T, A, Ab, Al, *bññetrë* (= *bénir*) 4 T; *dinnā* (= *dîner*) 4 T; 6 A, U; 4 R; 8 B' u. s. w., *dññe* Cléd.; *vññü*, *vññütä* (= *venu*, -e) 4 As, Aa'''; *vññü* (Masc. und Fem.) 4 T, A, A'm; *vññü* 3 Rr neben *vññü* 4 T'g, Ab; *vññü* 8 Bf; Go; *vññi* (= *venir*) 4 T, Tj, A, Ab, Ad, Al neben *vññi* 4 Ab, Tc', T'g, *vññi* 2 Js; 6 Am; 8 B'm, *vññir* 7 M, *vññë* 3 S', u. dergl.

Ebenso ist „der umgekehrte Wandel eines *ñ* zu *n* nicht weniger oft im Südosten zu belegen“ (Goerl. 107); das kommt vor in *acompañner* 2992, was jedoch nur eine mangelhafte Schreibung für *acompañnier*

zu sein scheint; letzteres kommt (in verschiedenen Konjugationsformen) vor in 2611, 2849, 2864 u. s. w. — Im „Roman“ steht *dinité* (= dignité).

§ 134. Einschlebung von Nasalen. *m* eingeschoben vor *b* in *oblitare > *omblir* 1485, *j'ombliray* 68, *tu omblie* (Konj.) 2381, *tu omble* (Konj.) 734, *j'ay omblie* 726, *omblir* (P. P.) 1631; *rombe* (= robe) 1466, 2173 neben *robes* 343. — *n* vor *t* in *mantiniers* 2077 < matutinum + arium. — Schwund von Nasalen. *n* fällt in *de + retro + an + arium > *derrier* 2750, 2928; in 844 korr. zu *derr[en]ier* wegen des Versmasses; hier liegt Analogie zu *derriere* < de + retro vor; *recontrer* 435 für das Produkt von re + in + contraire, neben *rencontre* 602; *carbunculum* > *charbucle* (Analogie zu *boucle*) 4216; im „Roman“: *carboucle*. — Schluss-*m* schwand, wie gemeinfrz., in satzunbetontem *jam* > *ja* 216, 237 u. s. w.; es bleibt in *jam* 1373.

§ 135. Schreibungen. Frz. intervokaler Nasal jeglicher Provenienz erscheint einfach oder doppelt ohne Unterschied: *famme* 3662 (frz. veraltet *fâme*); *debonnayre* 495 u. s. w., *debonayre* 1668; *homme* 905, 991 u. s. w., *home* 993, 1139; *trayner* 944, *traynné* 3015; u. dergl. — *n* und *m* vor Konsonant bezeichnen nur die Nasalisierung des vorausgehenden Vokals und treten in der Schrift oft für einander ein: *compter* 3261, *racontier* 227; *compris* 664, *conpris* 658; *antier* 4118, *amtier* 4125. — Auch im Auslaut erscheint *m* und *n* gleichwertig: *fain* < *famem* 1007, 1091, 2890; *pordon* < *prode* + *homo* 1829; *hons* < *homo* 681, 4001; *om* (= frz. *on*) 1922, 2441 neben *on* 1337 u. s. w.; *riem* 292, 2167 neben *rien(s)* 654 u. s. w., *non* < *nomen* 1335, 1631 u. s. w. neben *nom(s)* 1354, 3011 u. s. w.; *renons* (= *renom*) 3738; *inde* > *em* 2273, *am* 2063; *Mediolanum* > *Melam* 3737, *Melan* 3578; *vim* 783, 786, 805 u. s. w.; neben *vin* 641, 1006, 1008 u. s. w.; *tantum* > *tam* 763, 1172, 1196 u. s. w., *tem* 714, *tamt* 2756, daneben *tan* 1016, 4316, *tant* 1318, 2100, 3342 u. s. w.; u. dergl. — Darstellung des Lautes *n* in der Schrift: *gn*, *ign*, *gni*, *igni*, *ngn*, *ngni*, *ni* und *n*: *gaignieur* 405, in der Rubr. S. 72 und 73; *gaignier* 3216, *seigneur* 27, 43, 404 u. s. w., *seigneur* 39, *seigneurs* 159, *monseigneur* 1092, 1102, *monseigneur* 1202; *ensoignie* (Imper. 2. S.) 1608, *enseignant* 4219, *enseignoit* 4237; *compagnon(s)* 938, 4109, *compaignon(s)* 1077, 1107, 1119, *compaignion(s)* 61, 95, 349, *compaignie* 59, 69, 157; *besongnier* 424, *besongne* 1145, *bessoignie* 2055, 3213, *bessoigne* 1751, *bessognier* 1743, 1828 (korr. aus *messognier*), *besognie* 3864, *besognie* 20 r. *sognie* < *soniat; *digne* 436, 1683, 2343, *benigne* 437, 1684, 2344; *ansigne* 3266; *montaigne* 878, 2758, 3306, 3675, *montaignie* 1202, 3089, 3218; *esparniera* (Fut. 3.) 653, *esparnié* 3843; *acompainer* 2992 (cf. Schluss von § 133).

§ 136. Bemerkenswerte Reime.

m : n; *dis[is]me* 2942 r. *divine*; *regime* 2540 r. *discipline*.

mm:nn, n; homme 1968 und 2817 r. *personne*; 3200 r. *aumonne*; 4107 r. *aumone*; *prodomme* 3752 r. *aumonne*; *Romme* 1869 r. *Babiloinne* (cf. § 79), 3158 r. *aumonne*; *primme* 1918 r. *cusine*.

mm:mpn; homme 908 r. *columpne* (cf. § 98).

nn, n:mpn; aulmone 3511 r. *colompne*; *personne* 4222 r. *colompne*; *ordonne* 3131 r. *colompne* (cf. § 98).

nn, n:n; divine 3434 r. *digne*, 2491 und 2533 r. *signe*; *commune* 1212 r. *digne* (cf. § 86); *mienne* 2456 r. *digne* (cf. § 33 b); *Lausonne* 2111 r. *poigne*; *bonne* 1762 r. *chanonie* (cf. § 70c); *painne* 4317 r. *estrange* (zu korrigieren in *estraigne*), 808 und 3306 r. *montaign(i)e*; *estrainne* 879 r. *montaigne*; *plenne* 3089 r. *montaignie*; *Magdelenne* 3218 r. *montaignie*; die letzteren Beispiele cf. § 21 c.

Es können demnach *m, n, n* miteinander reimen. Die erwähnten Reime sind im einzelnen in den angegebenen Paragraphen besprochen.

Formenlehre.

Substantiv und Adjektiv.

§ 137. Eine eigentliche Flexion gibt es nicht mehr. Singular wie Plural, Nominativ wie Obliquus haben das flexivische *s* (*x, z*) oder auch nicht, ohne Unterschied (cf. unter auslautendem *s, x, z*, § 105). Der organische Nominativ *compains* < *companio* + Nominativ-*s* wird vokativisch gebraucht 1786, 4171, wie in altfrz. Texten. Das Produkt von *homo* wird nur nominativisch gebraucht: *hons* 681 r. *ferons*, 1636 r. *bons*, 4001 r. *avons*. Die Adjektiva der lateinischen 3. Deklination, die die gleiche Form für Masc. und Fem. haben, kommen vor in der organischen oder analogen Form mit End-*e*, je nachdem der Autor die eine oder die andere Form für das Versmass braucht: *grant* = N. F. 410, Obl. 452, 538, 637 u. s. w.; *grande* Obl. S. 1145 r. je *demande*, 1246, 3864 u. s. w.; *tel* = N. S. F. 315, Obl. 897 (korr. aus *telle* wegen des Versmasses), 1494, 2469 u. s. w. *telle* = Nom. 407, 415; = Obl. 958, 972 u. s. w. *qualem* > *quel* = Obl. F. 1880, 2076; *qué* = Obl. F. 2122; *despleysans* = Obl. F. S. 2065 r. *chams* < *campum* + *s*; *legalem* > *leal* N. S. F. 611; *puissante* 3434 ist des Versmasses wegen in *puissant* zu korrigieren. — Die organische Femininform macht sich auch noch in der Bildung der Adverbia auf -*ment* geltend: *brevi* + *mente* > *briesment* 590, *briefmant* 1314; *loyalment* 365, 576; in 365 ist *loyalment* aus *loyalement* korrigiert des Versmasses wegen.

Anm. In 671 *Vostre amys et vostre parens | Vous viendront . . .* ist *vostre* < **vostri* noch ein organischer Nom. Pl. (cf. § 139). — Betreffs 3925 *Par toy[lé] femme enfanteront*, s. § 9. — In den unsicheren

V.V. 1381/2 *Qu'elles soient parées et belle, | Les chambre, et courtine tendue* (korr. aus *tendre*) ist wohl *chambres* zu lesen und der Artikel *les* auszulassen: „Schön und geziert sollen Kammern und ausgespannte Vorhänge sein.“ Betreffs Auslassung des Artikels s. Schluss von § 9.

Pronomen.

§ 138. *Personalia*. Im allgemeinen wie im Gemeinfranzösischen des 15. Jahrhunderts. — Der Nom. Sing. der betonten 1. Person hat die Formen: *je* 1222, 1804, 2725, 3347; *jouz* und *joje* (s. § 67 c). — *Toy* wird satzunbetont gebraucht für das gewöhnliche *tu* im Nominativ in V. 741: *je te prie que toy soyes au juvas*. — Der Obliquus *moy*, *toy* kommt in satzunbetonter Stellung vor neben *me*, *te*: *pour moy bien adviser* 10, *de moy converty* (= *convertir*) 42; (tu) *as voulu . . . toy demonstrer* 3123 (in diesen Beispielen ist *moy*, *toy* vor Inf. = normal!); *je toy remarcie* 1333, *je vous prie que moy pardonnez* 484, *ma lignie me guerrie, a moy* (für mod. *me*) *oste mon solas* 745, neben *je panse que me croyré* 6, *vostre honneur me touche* 3. In der Imperativkonstruktion kommen die regelrecht entwickelten Formen neben den in satzunbetonter Stellung entstandenen vor: *Donne moy la seure voye . . . et me donne tam espace . . .* 760 ff.; *allés de grant et me laissés* 928; *or me dictes* 1113. — Das Personalpronomen der 3. Person hat *ly* und *luy* als betonte und unbetonte Formen nebeneinander; z. B. *luy* (betont) 125 (*a luy*), 2237 (*par luy*) u. s. w., *ly* (betont) 184 (*divers ly*), 1346 (*a ly*); *luy* (unbetont, Dativ) 44, 58, 128; *ly* (unbetont, Dativ) 570, (unbetont, Accusativ) 573 u. dergl. — Beachte *mi*, *my* (cf. § 45); unbetont: *my fault* 352; betont: *a mi* 2046 r. *huy*; *de my* 2174 r. *verny*. — Beachtenswert sind manche Formen des unbetonten Personalpronomens der 3. Person: Sing. Nom. Masc. *il* 80, 118 u. s. w., *ilz* 57, 64, 78 u. s. w., *i* nach *que* 112, 251, 1259, 1318 u. s. w.; *il* nach *que* 1276; *ly* 2478, 3861; Fem. *elle* 286, *ele* 22; Neutr. *il* 160, 163 u. s. w., *ilz* 51, 66, 86; *i* nach *que* 287, 336, 644, 1373 u. s. w.; Dativ *ly* 354, 449, 548, 1089 u. s. w., *list* 3660 (korr. *li*); *lui* 551, *luy* 44, 472, 655 u. s. w. Accus. Masc. *le*, *l'* 109, 121, 122, 323 u. s. w., *ly* 573, 3105, 3825 (mod. sav. *le* unbetont, *tüi* betont nach Duret, *Grammaire savoyarde*), Fem. *la*, *l'* 289, 290 u. s. w., *ly* 544; Neutr. *le*, *l'* 12, 364, 546 u. s. w., *ly* 1769, 2176; Plur. Nom. Masc. *ilz* 2636, *il* 162, 931, 1059, 1063 u. s. w., *i* nach *que* 1104, 3897; Accus. Masc. *les* 536, *lè* 460, 553, *ly* 554. — Die Endkonsonanten *z* (in *ilz*) und *st* (in *list*) sind nur graphisch; cf. § 105.

§ 139. *Possessiva*. Im allgemeinen wie im Gemeinfranzösischen. Betreffs *mienne* s. § 33 b. Der Nom. Pl. der 1. Person der unbetonten Form lautet *mes* 465 u. s. w. und *my* 457, 1173, 4165; der 3. Person:

ce 1345 (zu lesen *se*; der Herausgeber korrigiert *ses*; das *s* ist stumm, s. § 105), *ces* 971, *cest* (*st* ist nur graphisch, s. § 103) 4299, *sy* 971 (cf. Goerl. 125). — Das Pronomen der Mehrheit der 1. und 2. Person hat neben den Langformen auch die Kurzformen: Sing. Nom. Masc. und Fem. *nostre* 938, 968, 1620 u. s. w.; *noustre* 1205, 1920, 1926 u. s. w.; *vostre* 1481; *voz* 4139; *vos* (korr. aus *vostre* des Versmasses wegen) 77; *vous* 476, 2229; Obl. *noustre* 1527, 1705; *notre* 1880; *vostre* 1221, 1284, 1320 u. s. w., *voustre* 188, 1657, 2357, 2904 u. s. w.; *noz* 2297, 3438, *no* 1400; *nous* 3653; *voz* 1499, 1756, 2874, 3872; *vo* (korr. aus *vostre* des Versmasses wegen) 2107, *vous* 189, 309, 1175, 1364, 1478, 2037, 2986; Pl. Nom. *vostre amys* 671 (cf. § 137 Anm.); *nous* 2289, 3712; Obl. *nostres* 1353, 1472; *vostres* 493; *vostre* 3378; *nous* 1240, 1406, 1416, 2586; *vous* 177, 1388, 2212, 2446, 3836. In der heutigen Mundart: *nutrō*, *-rā* (Sing. Masc. bezw. Fem.), *nutrō*, *-rē* (Plur. Masc. bezw. Fem.) 4 T; *nrō* = *notre* 4 T, A, R, *nütrō* 1 Db, Fem. *nütrā* 1 Db, *nrā* vor Konsonant 4 T, A, R, *nrō-n* vor Vokal; Plur. Masc. *nrū* 4 T, A, R, *nrō* 4 A, R, *nütrū* 1 Db; Plur. Fem. *nrē* 4 T, A, R, *nütrē* 1 Db. Ähnlich sind die Formen der 2. Person.

§ 140. Demonstrativa.

Sing. Nom. Masc. *cel* 3303; in 2995 ist *celle ypocrite* in *cel ypocrite* zu korrigieren; *cilz* 1328, *sil* (korr. *cil*) 3331; *celluy* 110, 843, 1605, 1820, *celuy* 961, 1135. — *ce* 572, 1086; *cestuy* 938, 1036, 1832, 2487, 4045; Fem. *celle* 1032. — *ceste* 339, 518; Obl. Masc. *cel* 1492, 2593; *celluy* 1185, 2398, 2824, 3002, 3108 u. s. w., *celuy* 1030, 1032, 2452, 2941. — *ce* 240, 379, 783, 1116 u. s. w., *cest* 181, 236, 399, 681 u. s. w., *che* 1153; *cestuy* 1441, 1501, 1755, 2421 u. s. w., *cestui* 942, 3067, 3691. Fem. *celle* 346, 353, 453, 762 u. s. w., *ycelle* 1046; — *ceste* 214, 321, 466, 667 u. s. w. Plur. Nom. Masc. *ceulx* 533, *cieulx* 270 (cf. § 53 b), *yceulx* 1102; *ces* 1151, 1823, *cez* 2933, *cest* 1131, 1091. — Fem. *celle* 718, 2711, 3474. Obl. Masc. *ceulx* 3305, *cieulx* 1545, *cyculx* 2722, *sil* 3060 (korr. *cil*); — *ces* 810, 1066, *cest* 1060, 1420, 902, *ce* 891; Fem. *celle* 512, 3523. — Die Formen *celluy*, *cestuy* sind substantivisch und adjektivisch gebraucht.

§ 141. Artikel.

Sing. Nom. Masc. *le*, *l'* 33 u. s. w., *ly* 681, *lyjung* 1161; 1728, 2140, 3206, 4181; Fem. *la*, *l'* 409, 720 u. s. w. Obl. Masc. *le* 54 u. s. w., *ly* 3429, 4187; Fem. *la* 215 u. s. w. Pl. Nom. Masc. *les* 171 u. s. w., *le* (auch *lé*, *lè* vom Herausgeber geschrieben) 431, 3932, 3934 u. s. w.; *li ennemis* 1156, *ly fol et li saige* 3062, *ly aultre* 998, *ly pellerin* Rubr. n. 1182; Fem. *les* 1380 u. s. w. Obl. Masc. *les* 765 u. s. w., *le* (auch *lé*, *lè* vom Herausgeber geschrieben) 159, 435, 3813; *ly* 2700; Fem. *les* 269 u. s. w., *le* 1495. — Über *le rives* (*le* = Accus. Sing. Fem.) s. § 227 unter *rives*. — Der unbestimmte Artikel ist wie

im Gemeinfrz. *un* 2917, *ung* 4, 8, 9 u. s. w., *une* 709, 1152, *unne* 685, 1651; nach *que* auch *ion* 95, 240, *iunne* 2178. Mod. Dialektbeispiele s. unter *ü*, § 88.

Verbum.

§ 142. Übertritt aus der 1. schwachen Konjugation in die III. Manche sonst zur 1. schwachen Konjugation gehörigen Verba sind im Infinitiv und anderen Formen in die III. Klasse übergetreten: *forsenir* 2890; cf. Godefroy: *forsener*; Raynouard und Levy: *forsenar*, von *foris* + **sinnare*; *lo/ir* 1635 (korr. *louer*) < *laudare*; in 3012 ist *resistir*, statt *resister*, r. *obëir* einzusetzen; cf. Raynouard II, 136, 1, Nr. 2: *resistir*; Piat gibt ein *resisti* neben *resista* an; Godefroy: *resistir* (1407, Arch. Fribourg, Aff. de la ville, Nr. 322); diese Zitate verweisen uns also mit *resistir* nach dem Süden und Südosten; *possidi* (P. P.) 3027 r. *mauldi* < *maledictum*; cf. Godefroy: *possejir*, belegt für die Provinz Namur (1260), *poursuыр* (1372) und *pouseir* (1377) in Dép. Manche; Raynouard: *possedir* in Terrier de la Confrérie du Saint-Esprit de Bordeaux; *possezir* bei G. Riquier, etc. (cf. Raynouard). Auf palatalen Einfluss sind die Infinitive *palir*, *baysir*, *jambelir* zurückzuführen (cf. § 12), und von derartigen Verben aus hat sich die *-ir*-Form wohl weiter ausgedehnt, so dass ursprüngliche Verba der 1. schwachen Konjug. als zur Klasse III gehörig angesehen wurden. Vgl. auch Zitate bei Jeanjaquet 292: *atribuir*, *instituir*, *destituir*, *exercir*, *compellir*; Girardin 210: **tirare* > 15. Jh. *tirie*, mod. *terí*, **virare* > *verí*. Auch diese modernen und mittelalterlichen Formen entstanden durch den Einfluss solcher Verba der 1. schwachen Klasse, bei denen ein der Infinitivendung voraufgehender Palatal im Frankoprovenzalischen ein *i* entwickelt, wodurch infolge von Assimilation die Infinitivendung *i* < *-iare* entsteht. Beispiele und nähere Erklärung s. § 12.

Übersicht über die Verbalendungen.

§ 143. Die Verbalendungen sind im allgemeinen die gemeinfranzösischen des 15. Jahrhunderts. Die nicht mehr gesprochenen Konsonanten fallen in der Schrift leicht aus und werden oft unorganisch ersetzt; vgl. den Konsonantismus. Im folgenden werden die einzelnen Endungen allgemein besprochen und die Verba, die besondere Bildungen haben, im besonderen angeführt. — In den Endungen hat die Analogie stark gewirkt, wie an den betreffenden Stellen hervorzuheben ist. — Die folgenden Beispiele sind so gewählt, dass sie einen Überblick über die im Mystère vorkommenden Verbalendungen gewähren; der moderne Dialekt ist nur da herangezogen, wo er einen Vergleich zulässt und dialektische Formen als solche charakterisieren hilft. — Die einzeln

zu besprechenden starken Verba werden in der folgenden Übersicht der Endungen nur da angeführt, wo die schwachen Verba nicht genügend Material bieten oder wo die starken infolge ihrer Endungen bemerkenswert sind.

§ 144. Infinitiv.

I. *donner* 3780 r. *gré*; *donné* 2486; *adviser* 10, *aler* 98, *parler* 80 r. *demandé* (Inf.) 81; *visité* 122; *commandé* 65; *marié* 11; *sauvé* 1226; — *changier* 345; *tarsier* 346 (= *tarder*), *targier* 836, *flectier* (= *fléchier*, cf. § 107), 374, *adresier* 371, *aydier* 837, *exaussier* 46 (ex + **altiare*), *courroucier* 30, *esveiller* 1935, *pronuncier* 31, *employer* 1093, *conseillé* 228, *laissier* 1712, 2226, *leissier* 2331, 3579; *leysier* 3350; *leissier* 4088, dem Ms. nach dreisilbig; wahrscheinlich hat der Kopist ein Wort im Verse vergessen; vielleicht ist zu lesen: *Le crosses cy je veult leissier*; *chaisier* < *captiare* 1391; der Vers ist vielleicht zu korrigieren in: *Il nous faudra faire chaisier*; — *appareillier* 97 r. *escuir* (s. § 12); *païr* 813, korr. *paier*, neben *paier* 854; *baysir* 460 neben *baisier* 455 r. *festiler*; *baissier* 2390 r. *psaltier* (korr. aus *psalmiter*); *jambeïr* 1640. — Wie sonst, so sind auch hier gemeinfz. und dialektische Formen nebeneinander gebraucht, worauf die Schreibungen und Reime hindeuten; s. § 12. — Das *r* war bereits verstummt; s. § 119.

II. *rendre* 3346, 3448, 4069; *entendre* 20, *bactre* 4172. — Betreffs des *r* vgl. unter *prendre* § 120.

III^a. *couvrir* 2428, 3252, 4028; *partir* 138, 848, 2429, *party* 130.

III^b. *obéir* 378, 526, 2621 u. s. w. *complir* 399, *converty* 3566, 3572. — Betreffs des Schluss-*r* s. § 119.

§ 145. Präsens Indikativ.

1. I. *je donne* 543, 1799, 2452; *laisse* 3022; *commant* 88, 1172, 1642, 2354, 3160, 3423; *commans* 2261 r. *puissans*; *comment* 69; *commande* 2989; *recomande* 2378, 3414; *pry* 2238 r. *qui*; *prîe* 112, 206, 734, 1027, 1211, 1922, 2271 u. s. w.; *marciê* 1835; *remarciê* 317, 1333; *criê* 1674, 1975, 2867, 2982; *supplîe* 1551; *regraciê* 2377, 2547, 3429; daneben *priê* 819, 863, 1410, 1777, 3377; *marciê* 443, 665; *supplîe* 1242, 2845; *oetrye* (< **auctorico*) 542; *loue* 661.

II. *je rent* 2766, *renz* 3125 neben *rende* 3892 r. *prendre* (Inf.), 3822.

III^a. *je sans* 3814 neben *sente* 2360, *consente* 514 r. *entente*; *sencte* 4123.

III^b. *j'obéis* 390 (korr. aus *j'ay obéis*); *j'esbayle* (analogisch gebildet) 696.

Die 1. Person hat lautgerecht und analogisch gebildete Endungen, und zwar in allen Konjugationen; betreffs der starken Verba s. diese (z. B. *je remecte*, *sumecte*, *submecte*, *[re]quiere*, *taise* u. s. w. neben den lautgerechten Bildungen). Cf. auch Nyrop, Gramm. histor. de la langue

française, II, § 118, 1, Anm. 1: „Plusieurs vieux textes montrent un emploi plus général de l'e final. Dans le Myst. de S. B. de Menthon on trouve *je consente* (v. 514), *je me sente bien aggravé* (2360, 4123), *je rende* (v. 3892), etc. La même généralisation de l'e se trouve dans quelques patois modernes, surtout le wallon.“

2. I. *tu parle* 685, 786; *laisse* 2013. — Auslautendes s ist verstummt (s. § 105).

II. (Vgl. die betreffenden Formen von *prendre*, § 167.)

3. I. *il mande* 2116, 2185, *recomande* 2184, *commande* 2617, *amainne* (< ad + minat) 116, *amene* 466; *donne* 1580; *prile* 78; *envoye* 2187; *yarde* 4251; daneben analogisch (nach der 1. Person) *gar* 1345; *deffy* 2157.

II. *il atant* 1936, *atens* 3935, *rem* 1580.

III^a. *il consent* 1808 r. *present*.

4. I. *nous layssons* 3726; *mercions* 555; *acceptons* 546; *regardon* 557; *along* (korr. *alons*) 3582; *demorent* 357 (korr. -ons); vgl. mit *demorent* die Formen *beurens* (1. Pl. Fut. von *boyre*), *deussent* (1. Pl. Konj. Prät. von *devoir*), *debves* (1. Pl. Präs. Ind.), korrigiert vom Herausgeber in *debvons*; wahrscheinlich ist aber zu korrigieren: *debvens*. Diese Endung der 1. Pl. korrespondiert mit dem mod. sav. -ê = Endung der 1. Pl., herstammend von -emus; cf. Brachet, Clédât.

II. (Cf. *prendre*, § 167.)

III^b. *acomplesons* 592. Das e in -esons beruht auf der öfters vorkommenden Verdampfung des i (cf. Fut. von III^a, Präs. Konj. von III^b, 3. Pl. Präs. Ind. von III^b).

5. I. *vous conseillés* 299; *semblé* 348; *advisé* 1130; *laissés* 2889; *laissé* 3041. — Schluss-s ist stumm (s. § 105).

II. (Cf. *prendre*, § 167.)

III^a. *vous soffrés* 3765.

Von *avoir*: *avez*, -és, -é, -est, -ait, (wegen dieser Endungen s. § 155); von *vouloir*: *voulloit*. Vgl. mit dieser Endung -oit das in allgemeinerer Verwendung in ostfranzösischen Denkmälern noch in der 2. Periode des Altfranzösischen vorkommende -oiz, -ois < -eiz (cf. Schwan-Behrens, Grammatik des Altfranzösischen, § 339, Anm. 4).

6. I. *ils habitent* 1120; *abite* 1026; *cuyde[nt]* 2803; *aymont* 972; *payont* 1078; *demandont* 1098.

II. *actende[nt]* 1739.

III^b. *ils souffricent* 2721.

Formen auf -ont bei den starken Verben: *sçavont* 1059, *tiegnont* 1040, *volont* 1104.

Neben lautgerechtem -ent der 3. Pl. findet sich also auch dialektisches -ont vor (< -ant, -ent, -unt); cf. das mod. Sav. nach Brachet

S. 185: *trōpō* = *trompent*; S. 190: *ēdikō* = *indiquent*; S. 191: *mērito* = *méritent*; S. 194: *mēzō* = *mangent*; S. 198: *tirō* = *tirent*; S. 199: *kitō* = *quittent*; Roussey, S. XLVI: *tšātā* = *chantent*; Cléd. *pōrtā* = *portent*. Diese Endung findet sich auch in anderen Zeiten und Modis vor, wo sie ebenfalls -ant, -ent, -unt vertritt, z. B. Konj. Prät. (s. § 149). Betreffs der Endung -ant in der 3. Pl. Konj. Präs. neben gewöhnlichem -ent, s. § 146. Gegen einen eventuellen Schluss, die Endung -ent habe parallel zu -ont die Geltung eines -ā gehabt, sprechen die Formen *abite*, *cuyde[nt]*, *actende[nt]*. Wir haben auch hier ein Nebeneinander von dialektischen und gemeinfranzösischen Formen. — Bemerkenswert ist die Form *souffricent* = Übergang aus der III^a in die III^b.

§ 146. Präsens Konjunktiv.

1. I. *je marie* (abhängig von *vouloir*) 23, 742; *pardonne* (abhängig von *vouloir*) 1285 r. *bonne*.

2. I. *tu donnes* (abhängig von *prier*) 2642; *omble* (= *oublies*, abhängig von *prier*) 734.

3. I. *il avance* 459; *envoye* 1216, 2490; von *garder* und *donner* kommen die lautgerechten und analogischen Formen vor: *gart* 75, 453, 870, 1077, 2134, 3752, *gar* 3342, daneben *garde* 1174, 1224, 2876; *dont* 158, 424, 612, 1620, 1643, 1698, 1700 u. s. w., *doint* 74, 864, 1743, daneben *donne* 112, 1652 r. *personne*.

II. *il rende* 3435, 3649, 3785, 3875.

III^a. *il veste* 342 r. *feste*; *euve* (von *ouvrir*; lautgerechte Form) 2022.

III^b. *il obéisse* 387 r. *service*.

4. I. *nous laissons* (abhängig von *avoir paour*) 831. Von starken Verben: *nous puisson* 3358. Das Fehlen des *i* in der Endung kommt auch in der 2. Pl. und im mod. Dialekt des Südostens in der 1. und 2. Pl. vor (s. in diesem § unter 5). — Von *estre*: *nous soyens* 3529 neben *soyons* 1243 beruht auf lautgerechter Entwicklung von **siamus* und stellt die dialektische (ostfranzösische) Form dar (cf. Schwan-Behrens, Grammatik des Altfranzösischen, § 340). Cf. mod. *šayē* Cléd., *sayē* oder *seyē* (nach Victor Duret, Grammaire savoyarde), *sayē* nach Brachet.

5. I. *vous donné* (abhängig von *demander*) 9; *appourté* (in einem Relativsatz, der abhängig ist von negativem Hauptsatz; cf. 933/34, wo dieselbe Konstruktion vorliegt) 906; *resté* (abhängig von *prier*) 3548; *pardonnez* (abhängig von *prier*) 484, 3549; *alés* 121; *menné* 323; *demandé* 324; *recomandé* 325.

III^a. *avant que parté* 4134. — Von starken Verben: *vous tenés* 814; *venés* 79, 2620, 3171; *voulez* (nach *prier*) 2265; *vuelle[z]* 4164; *puissiés* 3354, 3566.

Die Formen ohne *i* haben (wie im Gemeinaltfranzösischen) die Oberhand; cf. die 1. Pers. Pl. Konj. Präs. Überhaupt scheint das Bedürfnis für Konjunktivformen in geringem Masse vorhanden gewesen zu sein, da Indikativformen auch sonst die Konjunktivformen ersetzt haben, z. B. bei *dire*: vous *dictes*, *dicte* (nach *prier*) 1027, 3851, während in anderen Fällen deutlich ausgeprägte Konjunktivformen vorhanden sind (z. B. bei *plaire*, *faire* u. dergl.). — Vergl. auch den mod. Dialekt, der auch in der 1. und 2. Pl. zwischen Konj. und Ind. keinen Unterschied macht: Cléd. *nu petē* = nous chantons und chantions (Konj.), *vu petō* = vous chantez und chantiez (Konj.); daneben *vu pēta* = 2. Pl. Konj.

6. ils *veignent* 3897; *veignant* 904. Parallel zu beiden Endungen sind die Indikativendungen *-ent*, *-ont*; dialektisch endet die 3. Pl. Konj. auf *-ā* nach Cléd. dat., wie beim Ind., z. B. *āšā* und *āyā* (= aient).

§ 147. Imperfektum.

1. I. je *cudoye* 153; *alloyes* (zweisilbig, vor Konsonant) 614; *trouvoye* 3324.

Von *estre*: *j'estoys* 1805, *j'estoy* 1869, *j'estoyes* 896 r. *proie*, *j'estoiē* 1676. Von starken Verben: je *fassoies* 3023, je *pouvoye* (zweisilbig; vor Konsonant) 2166; je *șcavoie* 978 ist im Ms. dreisilbig; der Herausgeber fügt *plus* in den Vers ein, wodurch *șcavoie* zweisilbig erscheint; je *tenoye* (zweisilbig) 2048.

Es kommen also die jüngeren Formen neben den alten auf *-e* vor; cf. d. 1. Sing. vom Fut. II, § 151.

2. tu *estoiē* 3669; (Cléd. *t-erē* < eras; Brachet *t-etyā*).

3. I. il *doubtoit* 995; *trouvoit* 1945, *trouvoyt* 1646; *appellait* 4215.

Von starken Verben: *faisoit* 3471 u. s. w. *povait* 4022. — Die Aussprache von *oi* ist *wē*, das in *ai* zu *ē* reduziert erscheint; cf. § 47.

4. I. nous *desirilent* 3614; von *avoir*: *avient* 3182; von *faire*: *faisiēns* 3444.

Die Endung *-iens*, *-ient* ist demnach ein- oder zweisilbig, falls 3614, welcher Vers im Ms. nicht die richtige Silbenzahl hat, vom Herausgeber richtig ergänzt ist. — Die Endung geht auf *-eamus* zurück. Cf. Cléd.: *nuž-erē* (lat. *eravamus*), *nuž-avē* = nous avions, *nu petōvē* = nous chantions, *nu devē* = nous devions u. s. w.

5. vous *estiēs* 1480.

6. I. ils *chantoiē/nt* 3998 muss dreisilbig sein wegen des Versmasses; *adouoint* 4223 ist wohl auch in *adouoient* zu ändern und das im Ms. stehende (vom Herausgeber zu *ceste* korrigierte) *la* zu belassen.

§ 148. Perfekt.

1. I. je *regarday* 2144; *demandē* 3659. — Über die *E*-Aussprache der Endung *ai* cf. § 19.

III^a. *je partiz* 3222. — Schluss-*z* ist nur graphisch (cf. § 105).
2. I. *tu payas* 1231; *parla* 3368. — Schluss-*s* ist stumm (cf. § 105).
3. I. *il crea* 110; *confia* 1556; *fonda* 1893; *sembla* 2145; *laissa* 2388; *compta* 3670, 3719; *commença* 3719; *creaz* 4081. — Schluss-*z* ist stumm (cf. § 105).

II. *il respandi* 4149 r. *hardi*.

III^a. *il souffrit* 3784, *soufry* 1225, *souffriz* 2983. — Schluss-*s*, -*z*, -*t* sind stumm (cf. §§ 103, 105).

5. I. *vous alaste* 1956. — *s* ist stumm (cf. § 105).

6. I. *ils viseterent* 3723; *fonderent* 4263; *donneront* 4264, korr. -*erent*, r. *fonderent*; *visiteront* 4261, korr. -*erent*.

II. *perdirent* 2830.

III^a. *offrèrent* 4262.

§ 149. Konjunktiv Präterit.

1. I. *j'allasse* 1004; *alaises* 1960, korr. *alasse*. Das *i* in *alaise* ist parasitisch; cf. auch § 25.

3. I. *enmenas* 2365; *entraus* 45 (<intrav(i)sses mit vokalisiertem v?). — Im mod. Dialekt endigt die 3. Sing. auf -*işē* nach Clédat.

4. *deussent* 2565 (korr. -*ons*); die Form des Manuskriptes ist eine dialektische und als solche beizubehalten; cf. Konj. Präs. 1. Pl., § 146.

5. I. *demouressiés* 3546; — von *estre*: *fussés* 1721; *venessés* von *venir* 634. — Hier bestehen die Formen mit und ohne *i* in der Endung nebeneinander. Die altfrz. Endungen sind -*isseiz*, -*issiez* (cf. Schwan-Behrens, Grammatik des Altfranzösischen, § 343). — Wegen *demouressiés* s. § 29.

6. *deussent* 1919; *deussont* 1063. — Wegen der Endungen s. 3. Pl. Präs. Konj. und Ind. (§§ 145 und 146). Das mod. Patois hat -*işā* nach Clédat. Die dialektische Endung -*ont*, die im Südosten weit verbreitet ist, hat sich nach Schwan-Behrens (Grammatik des Altfranzösischen, § 343) unter dem Einfluss der 1. Plur. herausgebildet.

§ 150. Futur I.

Das *e* aus nachnebentonigem *a* der I. kann als Silbe für den Vers zählen oder als solche nicht in Betracht kommen, in welchem Falle es auch in der Schrift leicht ausfällt, und zwar ist dies der Fall, wie auch im Gemeinfrz., nach Vokal und in den Verben, in denen das *e* zwischen *n-r*, *r-r* steht (s. § 29 d). — Das ursprüngliche *i* in der III. wird im Fut. leicht zu *e*, z. B. *funeray* neben *furnyrés* (cf. 1. Plur. Ind. Präs. der III. § 145).

1. I. *j'ombléray* (= oublierai) 68; *laisseray* 2248; *prîeray* 2241, *pri(er)ay* 1223; *employray* 1093, *employ[e]ré* (das Versmass verlangt 4 Silben!) 2113; *payré* 4161; *ayderé* 3692; *laysseré* 3801; *garderoy* 576;

menray 95 (korr. aus *meneray* des Versmasses wegen); *donray* 13 (korr. aus *donneray* des Versmasses wegen), 4150; *donré* 570; *dansera* 341.

II. je *rendray* 2243.

III^a. je *partiray* 124; je *vesteray* 1837.

III^b. je *furneray* 788; *compleray* 1370.

Von *estre*: je *serai*, -ay, -oit, -a (korr. ai); von *pouvoir*: je *pourroy*.

Neben der gemeinfz. Endung -ay, -é, -oy, -oit (analogisiert nach dem Fut. II) findet sich eine dialektische auf -a vor; cf. Brachet, grammatische Einleitung: *sara* (= *serai*), *ara* (= *aurai*), *purtera* (= *porterai*); dagegen bei Cléd.: *serē*, *arē*, *purterē*.

2. I. tu *pri/eras* 1261; *empe/teras* 1257; *comparras* 3031 (korr. aus *compareras* des Versmasses wegen). — Von *avoir*: tu *auras* 1465, *auraz* 3140, *aura* 2768; von *estre*: tu *seras* 1252, 1260, tu *seret* 890 (korr. *seras*); von *dire*: tu *dyray* 1309 (korr. -as) neben *dyras* 2726 r. *cas*.

Die (nicht durch den Reim gestützte) Endung -et und -ay in der 2. Fut. ist vielleicht eine dialektische mit einer *E*-Aussprache, so dass die Korrektur in -as unnötig wäre; cf. mod. *t-are* (= tu auras), *tē purterē* (= tu porteras) nach Cléd. und Brachet. Das Schluss-t ist nur graphisch (cf. § 103).

3. I. il *pay/era* 1068; *esparn/era* 653; *multipl/era* 3915; *envoyra* 3422; *donra* 1315, 2369; *amenra* 562, 652; *mengeraz* 1450 r. *fera*.

II. il *rendra* 920.

III^a. *servira* 1013.

III^b. *gariraz* 3823. — Schluss-z ist nur graphisch (cf. § 105).

Von *aller*: il *grat* 61; von *estre*: il *sera* 211 u. s. w., *serat* 66. — Schluss-t ist nur graphisch (cf. § 103).

4. I. nous *userons* 660; *parlerons* 1663; *pri/erons* 2697; *festoyron* 462; *chanteron* 1840, *emplogront* 3708 (korr. in *employeront* des Versmasses wegen); *s* und *t* sind stumm (cf. §§ 103, 105). Betreffs *e* < nachneben-tonigem *a*, cf. 1. und 3. Sing.

III^a. *servirons* 365; *servironz* 3652.

III^b. *acomplérons* 2341.

Von *estre*: *serons* 922 u. s. w., *seront* 784 u. s. w.

5. I. vous *pairés* 4164, *payré* 4144, *paierés* 4154, *pay[e]rés* (dreisilbig wegen des Versmasses) 858; *donrés* 493, *donré* 548, *donerés* (korr. aus *donrés* wegen des Versmasses) 2335.

II. vous *bactrez* 4145.

III^b. vous *furnyrés* 1425; *acomplirés* 3639.

Von *faire*: *ferés*, -é, -ay (korr. -ez) s. § 161. Schluss-s ist stumm (s. § 105).

6. I. *tourneront* 2894; *passeront* 3306; *multiplieront* 3813; *fieront* 3933; *donront* 3255.

III^b. *garriront* 3928.

§ 151. Futur II.

1. I. *j'ameroy* 1491; — von *aller*: *j'ygroie* (zweisilbig) 4062; von *avoir*: *j'aroi/e* 3615, *aroy/e* 1720; von *sçavoir*: *sçauroy/e* 860, *seroy/e* 292; von *dire*: je *dyro/e* (wahrscheinlich zu korrigieren in *dyroi/e*) 2599; von *estre*: je *serois* 633, je *seroit* 746, je *seray* 4056, je *seroye* (zweisilbig) 2207, 2365; je *layroie* (zweisilbig) 3865 (s. die betr. Verba).

Hier bestehen die alten zweisilbigen Formen der Endung neben den modernen, analogischen einsilbigen, wie im Impf.

2. I. tu *pecheroi/e/s* (so korrigiert wegen des Versmasses) 2520, *ayderoy* 719. (Cf. Anm. zur 1. Sing.).

3. I. il *doubteroit* 830; *demorroit* (korr. aus *demoreroit* wegen des Versmasses) 331. — Von *avoir*: *aroit* 1724; von *estre*: *seroit* 384 u. s. w.; von *pouvoir*: *pourroy* 1846.

4. Von *avoir*: nous *aresme* 3443; von *estre*: *seriesmes* 3291; von *sçavoir*: *sariesmes* 3449, korr. *sariesme* (wegen des folgenden Vokals, um den Vers achtsilbig erscheinen zu lassen; s. unter *sçavoir*, § 185); von *pouvoir*: *pourriens* 3438. — Die Endung *-iens* ist die altfranzösische; sie begegnet im mod. Patois bei Cléd.: *nuž-arē* (= nous aurions); Brachet hat dagegen dem mod. Gemeinfrz. entsprechend *arō* (ohne *i*-Laut). — In *-iesme(s)*, *-esme(s)* liegt wohl eine *-mes*-Bildung vor für *-iens* (vgl. *somes* für *soms*) wie im Perf. und in *faimes*, *dimes*.

6. Von *avoir*: ils *aroient* 2717.

§ 152. Imperativ.

2. I. *escoute* 1227; *donne* 760, 2383 u. s. w.; *abillie* 347; *garde* 2413; *prile* 2262, 2691.

III^a. *vest* (korr. aus *veste* des Versmasses wegen) 346.

4. I. *alons* 103, *alon* 635; *montons* 2919.

III^a. *partons* 360.

5. I. *chiminez* 53; *pansez* 97; *priez* 1170; *donnés* 3421; *alés* 358, -é 362; *pourté* 213; *appourté* 209; *gardé* 574, 2429, 2895, 3247; *men-giez* 815; *courrociez* 39; *approchiés* 176, 456; *despechiés* 1006, *despacié* 335; *payés* 1072; *laissez* 905, *laissiés* 2219, *laissié* 935, *laissés* 582, 928, 2011, *laissé* 1360; *aydé* 4166.

Die Formen *aydé*, *laissés*-, -é neben *laissez*, *-iés*, *-ié* deuten auf den beginnenden Schwund des *i* mit palatalem Ursprung hin (cf. 2. Pl. Ind. und Konj. Präs., Part. Perf.). In 2976 ist *laissez* korr. aus *lays-*

sir mit unorganischem *r*; von hier aus liesse sich vermuten, dass die Formen *laissés*, *-ié* (der Herausgeber setzt die Akzente) *laissé* [*lɛsiɛ*] lauten sollen, so dass diese Formen die dialektische Aussprache darstellten neben einer gemeinfranzösischen der handschriftlichen Formen *laissés*, *-é* (cf. § 12, wo näher hierauf eingegangen ist).

§ 153. Partizipium Präsens (resp. Gerund.).

I. *desygrant* 22; *priant* 2549; *convoiant* 614; *tornent* 3484.

II. *rendant* 3858; *actendant* 1210.

III^b. *perissant* 1253; *obéissant* 916.

§ 154. Partizipium Präterit.

I. *ententé* 27, *marié* 48, *advisé* 290, *laysé* (= *laissé*) 4210, *abeillé* 355 (= *habillé*), *accusez* 1675, *trouvez* 1676, *prisiez* 451, 534; *paiez* 850, *passez* 1018; *laissé* 2200, *laissiez* 2270, *leissiez* 2156; *betreffs des palatalen i* s. unter Imperativ 2. Pl., § 152; *omblier* (= *oublié*) 1631; *ostey* 1574. — *Betreffs der femininen Endung von Palatal + ata*, s. § 12; *betreffs ostey* s. § 11.

II. *actendu* 2004; *batu* 4144, 4153; *rendu* 3939, 4039; *descendu* 1767 (N. Pl. Masc.); *corrompue* (Fem.) 1199.

III^a. *parti* (N. S. M.) 311, *partis* (N. Pl. M.) 1108, *partie* (F.) 1271. — Beachte die auch sonst im Altfrz. vorkommenden Doppelformen *sencti* 4071 und *sentu* 2524, *vesti* 2939 r. *icy* und *vestu* 1480. — Lautgerecht entwickelt ist *couvers* 1969 (N. S. M.; ist Adj. = verschlossen, von Personen), *ouver* (Acc. S. M.) 1970; daneben nach der I. *ouvrés* 1729, wenn wir hier nicht einen Schreibfehler des Kopisten haben.

III^b. *rejoÿ* 129 (N. Pl. M.), 160 (N. S. M.); *query* 4056 (N. S. M.), *garit* 4084, *gariz* (N. M. S. und Pl.) 4050, 4090, 4100, 4194; *acompliz* (N. S. M.) 3082; *complie* (N. S. F.) 23, *acomplie* 1312, 2661.

Anmerkungen. *Betreffs der Stellung des P. P. gelten die altfranzösischen Regeln; cf. z. B. die Stellung des P. P. vor dem Hilfszeitwort im gewöhnlichen Aussagesatz: 617 Pour le corps Dieu, receu nous ont . . .; 1199 Tout corrompue il ont la loy; ferner die Stellung eines substantivischen Bestimmungswortes oder Objektes zwischen Hilfszeitwort und P. P.: 657 f.: Onques ne fust myeulx mariage | Compris si bien a mon talent; 2813 Pour ce ay je m'entente mise; 2637 Vous avez bien la crie oÿ (r. pugni). Das P. P. kann im Genus u. s. w. mit dem zugehörigen Substantiv übereinstimmen, auch wenn es dem Substantiv vorangeht, z. B. 33 f.: C'est le docteur que (= qui) vous a mise (r. Eglise) | Celle fantasie en la teste; 1309 f. j'ay oÿe (r. hirisie) | Sa prière . . .; 3694 f. Dieu soit loé, quam il (sc. Bernard) az mese (r.*

egleyse) | *Son entente a le bien servir*; 1199 *Tout corrompue il ont la loy*. Andererseits vergleiche dagegen: 2637 *Vous avez bien la crie oï* (r. *pugni*); 3059 *quam victoyre tu m'a donnez* (r. *damnez*); 4255 (il) *nous a gardé et deffendu*.

Hilfszeitwörter.

§ 155. *avoir* 622, 1276 u. s. w. — Präs. Ind. 1. *j'ay* 290, 497 u. s. w., *j'é* 2781; *j'en y a* (korr. *ay*) 3061; *j'a* (korr. *a[y]* 3227¹); 2. *tu as* 749, 1228 u. s. w., *a*²) 2021, 3059, 3066; 3. *a* 1868, 1966, *az*³) 1264, 4103; *ait mal*, korr. *a il mal* 3829; 4. *avons* 921, 1117 u. s. w.; 5. *avez* 926, 3607, *avés* 246, 511 u. s. w., *avé* 801, 1957, *avest* 223, *avait* 1823, korr. *avez*⁴). 6. *ont* 617, 1092, *on* 1824. — Präs. Konj. 2. *tu aye* 2101, 2754; 3. *ayt* 179, *ait* 924, 1742, *aye* (einsilbig) 1215, 1262, 3301; 4. *ayons* 2630; 5. *ayés* 1778, 2367, *aiés* 3369; 6. *ayent* (zweisilbig) 3174. — Impf. 1. *avoie* 27, 403 (zweisilbig), 2552 (zweisilbig), 3323 (zweisilbig); 3. *avoit* 702, 3390; 4. *avient* 3182⁵). — Perf. 3. *ot* 1036, 4216; 6. *eurent* 1854. — Konj. Prät. 2. *eusses* 955, 1495; 3. *eust* 691, *eut* 1963, 4208, *heu* 330. — Fut. I. 1. *auray* 3138, *-oy* 283; 2. *aras* 1465, 2756, *-az* 3140, *-a* 2768; 3. *aura* 86, 267; 4. *aurons* 894, 918; 5. *aurés* 159, 590; 6. *auront* 3934. — Fut. II. 1. *aroye* 1720, (korr. aus *avoie*), *aroi|e* 3615; 3. *aroit* 1724; 4. *aresme* 3443; 6. *aroient* 2717⁶). — Imper. 2. *ay|es* 2423; *ai|es* 3154; 5. *ayés* 2385, *aiés* 3868. — P.P. *eu* 1022, 1117.

1) Cf. Cléd. *z-a* (= *j'ai*); Gloss. genev. S. 331: *ž-ā* (= *j'ai*), *ž-ā avü* (= *j'ai eu*); dagegen *d-ē* oder *ā-ē* (= *j'ai*) 4 T, A, R u. s. w.; *t-ē* (= *tu es*) 4 T, A, R; 5 C u. s. w.; *ē* (= *est*) 4 A, Aa u. s. w.; *t-ā* (= *tu as*) 4 T, A, R; *t-ā* (= *tu as*) 4 A, Ab. — 2) *tu a*: *s* ist verstummt und hier auch in der Schrift gefallen (cf. § 105). — 3) *il az*: Schluss-*z* ist nur graphisch (cf. § 105). — 4) Schluss-*s*, *-z* sind verstummt (cf. § 105); Schluss-*st* ist nur graphisch (cf. § 103). Die Schreibung *avait* ist eine pseudophonetische, indem *ai* einen *E*-Laut darstellt (cf. §§ 19, 47); insofern wäre eine Korrektur zu *avez* unnötig. — 5) Cf. Cléd. *nuž-avē* = *nous avons*. — 6) Cf. Cléd. *z-arē* = 1. S. Fut. I., *z-arā* = 1. S. Fut. II.; *nuž-arē* = 1. Pl. Fut. II.

§ 156. *estre* 51, 621; 1731 r. *presta*; *esté* 4152 (< *stare*), *ester* 3726; *esser* 3336 (in einer Fussnote: „corr. *ester*?“). — Präs. Ind. 1. *suis* 237, 469, *suys* 1209, 1298, *sui* 990, 1129, *suy* 728, 1621; *soy* 1623; 2. *es* 785, 907, *est*¹) 1266; 3. *est* 491, 583, 766 r. *près*; *es* 4155, 4315, *ē* 162, 238 u. s. w.¹) 4. *sommes* 225, 356, *somme* 3542, *summes* 1116, *sumes* 226, 492, 779 u. s. w., *sume* 103²); 5. *estes* 437, 833, *este* 1, 35; 6. *sont* 162, 270, *son* 436, 883, *sunt* 2938³). — Präs. Konj. 1. *soile* 4050, *soyle* 761, 2430, 3378, *soy* 777, 943, *soit*⁴) 796, *sçoye* 1675; 2. *soyles* 1615, *soyle* 775, 2518, *soile* 4085; 3. *soit* 251, 336, *soyt* 2302,

soye 2127; **4.** *soyons* 1243, *soyens* 3529⁵⁾; **5.** *soyés* 48, 440, *soyez* 2950, *soié*²⁾ 2239, *soys*, korr. *soyés*, wie das Versmass es verlangt in 149, 198; **6.** *soient* 1381, 2895, *soyent* 431, 1378, 1411 (einsilbig), 1407 (einsilbig). — Impf. **1.** *estoy*s 1805, -oy 1869, -oyes 896 r. *proie*, -oi/e 1675; **2.** *estoi*/e 3669; **3.** *estoit* 29, 413; **5.** *estiés* 1480; — Perf. **1.** *fus* 1019, 4125, *fu* 976, 2633, *fust* 2527, 2530¹⁾ 2); **3.** *fust* 994, 995, *fus* 3469, 4243, *fuz* 2660, 4214, *fu* 991, 3743; **4.** *fusme* 2584; **5.** *fuste* 1669, 1877; **6.** *furent* 3473, 3485. — Konj. Prät. **2.** *fusses* 114; **3.** *fust* 22, 412, *fuz* 3632; **5.** *fussés* 1721; **6.** *fussent* 1518. — Fut. I. **1.** *je serai* 2737, *seray* 422, 949, *seroit* 508, korr. *seroi*; *saray* 2837⁶⁾, *sera* 1367, korr. *seray*⁶⁾; **2.** *seras* 1252, 1260, *seret* 890, korr. *seras* vom Herausgeber⁷⁾; **3.** *sera* 211, 416, *serat* 66; **4.** *serons* 922, 1084, *seront*⁴⁾ 784, 2574, 3226. **5.** *serés* 714, 811, *serez* 851, 2358, *seré* 1089, *scerés* 1693, 3642. **6.** *seront* 432, 718, 1396, 3115, *saront* 889⁶⁾. — Fut. II. **1.** *serois*⁸⁾ 663, -ay 4056, -oi/e 613, -oy/e 2207, 2365; **3.** *seroit* 384, 414; **4.** *seriesmes*⁸⁾ 3291. — Imper. **2.** *soie* 391, *soye* (einsilbig) 3141, *soy/es* 1339, 2401, 2403, 2650; **4.** *soyons* 847; **5.** *soyés* 329, 673, *soyé* 2357, *soiés* 1112, 1137. — P. P. in *j'ay esté* 4095, *il a(z) esté* 985, 1351, 3110, 3982, *nous avons esté servi* 1074.

Bemerke: *La grant puissance Dieu est eue* 493 (= a été), *il y est* 260 (= il y a); cf. Const. unter *u*: „*u* (= ü) part. passé du verbe avoir; précédé du verbe être, il a à Samoëns le sens de été: *d-se-z-ü* = j'ai été.“

1) Schluss-*st* ist nur graphisch (cf. § 103). — 2) Schluss *s* ist verstummt (cf. § 105). — 3) Schluss-*t* ist verstummt (cf. § 103). — 4) Schluss-*t* ist nur graphisch (cf. § 103). — 5) Betreifs *soyens* s. § 146, 4. — 6) Cf. Brachet: *sara* = 1. Fut. I., *sarō* = 3. Pl. Fut. I. (S. 193); Cléd. *de séré* = 1. Fut. I., *de sérā* = 1. Fut. II. Betreifs des *a* der Stammsilbe cf. Const. *sar*, *sarē*, *sarē* (formen différentes, suivant les localités) = il serait; cf. das Ital. — 7) Cf. unter Fut., 2. Sing. (§ 150). — 8) Cf. § 151.

Verba mit besonderen Formen.

A. Schwache Konjugation.

§ 157. **I.** *aller* 135, 163, *aler* 131, 1404, *alé* 154. Präs. Ind. **1.** *vay* 677, 1513, 3423 (r. *quoy*); *vès* 1321, *voy* 1094, 1147, 2295 (r. *moy*), *vois* 1220 (r. *foys* < *fīdem*), *voys* 367, 2613, *voye* 2299, *voyie* 156, *voir* 1143, *vayre* (wohl Fehler wegen des folgenden *faire*) 3917, korr. *vais*¹⁾; **3.** *va* 147, 1255, 1296; **4.** *along* 3582, korr. *alons*; **5.** *alé* 1865; **6.** *vont* 1046, 2811. — Präs. Konj. **1.** *voye* 141; **3.** *aille*, korr. aus *ales*, 2104 r. *esmodaillies*; **5.** *alés* 121. — Impf. **1.** *alloyes* (zweisilbig) 614; **6.** *aloyent* 3489. — Perf. **5.** *alaste* 1956. — Konj. Prät. **1.** *alaisses* 1960, korr. *alasse*, *alasse* 1004²⁾. — Fut. I. **1.** *gray* 122, 1081; **2.** *gras* 2748; **3.** *grat*

61; 4. *yrons* 328, 2638; 5. *yré* 615, *yrés* 1424; 6. *yront* 1908. — Fut. II. 1. *groie* (zweisilbig) 4062. — Imper. 2. *va* 419, 1301; 4. *alons* 103, 423, *alon* 635; 5. *alez* 1504, 2770, *-és* 358, 1126, *allés* 927, *alé* 362, 445, *allé* 366. — P. P. *alez* (= N. S. M.) 1951, 1979, 1999, 2199, *alés* (N. S. M.) 1964.

1) Die verschiedenen Formen auf *oi*, *ai*, *è* beruhen auf der Erscheinung, dass die drei Schreibweisen eine ähnliche Aussprache voraussetzen (pseudo-phonetische Schreibung), cf. §§ 19, 47. — 2) Cf. § 149.

§ 158. I. Von einem im *Mystère* nicht vorkommenden Inf. *laier* die Formen: Fut. I. 6. *layront* 3280 neben je *laysseré* 3801, *-ay* 2248. — Fut. II. 1. *layroie* (zweisilbig) 3865. — Imper. 2. *lais*, korr. aus *laisse* des *Versmasses* wegen, 4162, neben *laisse* 1239, 2981, 3009; s. die Formen von *laissier* § 144 ff.

§ 159. III^a. *faillir* 628, 1442. — Präs. Ind. 1. *faut* 953; 3. *fault* 3070. — Präs. Konj. 1. *faillisse* 388. — Fut. I. 3. *fauldra* 1385, 3809; 4. *fauldrons* 601.

§ 160. III. *oir* 1105, 3665. — Perf. 1. *oÿ* 979, 2530. — Fut. I. (Ausfall des nachnebentonigen *i*); 3. *orra* 3407; 5. *orés* 233, *orrés* 1867, *ourés* 467, *aurés* 1736, 1849, *aurez* 1843, *aurrez* 1753. — P. P. *oÿ* 1034, 1319 r. *resjoÿ*, *ouÿ* 1273, 2744; Fem. *oÿe* 1309.

B. Starke Konjugation.

§ 161. I. *faire* 670, 854, *fayre* 305, 606, *feyre* 1399, 1681, *fere* (*fère*) 1667, 2105¹⁾. — Präs. Ind. 1. *fais* 3166, 3953, *fay* 537, *fait* 778, 2973, 3339, *fayt* 1228²⁾; 2. *fait* 3025; 3. *fait* 76, 644, *fet* 4295, *fa* 756³⁾; 4. *faysons* 2462, *feysons* 3978; 5. *faites* 3558, *faicte* 195, 308, 877. — Präs. Konj. 1. *face* 4197 r. *orbache* (cf. § 114); 2. *faisse*⁴⁾ 2517, *fasses* 3005, *face* 2698; 3. *fasse* 1415, 2494, 2905, 4294, *face* 1149 r. *grace*, 1514 r. *place*, 1654, 1922 r. *place*, 2056 r. *passe*; *faisse* 1915, *faise* 1219⁴⁾. — Impf. 1. *faissoiles* 3023⁵⁾; 3. *faisoit* 3471, 3476, 3673; 4. *faisiens* 3444⁶⁾. — Perf. 2. *fitz* 1232, korr. *fis*; 3. *fist* 1820, 2190, 3961, 3988, *fit* 1811, 4252 (r. *peril*), *fis* 4167 (r. *desconfis*, P. P.), *fi* 4245⁷⁾; 6. *firent* 3474, *fierent* 4260⁸⁾. — Konj. Prät. 3. *fy* 689. — Fut. I. 1. *feray* 789, 1214, *ferey* 91, 2473, *fairé* 530, *fayré* 2176, *farai* 402 r. *mariage*⁹⁾; 2. *feras* 736, 1469; 3. *fera* 604, 898, *-as* 332, *-az* 92, *ferra* 966, *fayra* 1438, 3157, *feyra* 4005; 4. *ferons* 364, 563, *feronz* 3418; 5. *ferés* 101, 895, *-é* 1496, 3625, *-ay* 1755 (korr. *-ez*), *feyrés* 49⁹⁾; 6. *feront* 3019, 3236. — Fut. II. 3. *feroit* 1524. — Imper. 2. *fais* 1362, 1607, *fay* 2683, *fait* 2902, 3107 (korr. *fais*); 4. *faysons* 200, 316, 606, *fayson* 566; 5. *fayte* 917, *faicte* 528, 1494, *faites* 903, 1099. — P. Präs. *faisant* 1895. — P. P. *fait* 717, 851, 3201 r. *plest*, 3745 r. *Cornet*, *fais* 3032 r. *dorimès*, *fay* 2021, *fet* 4004

r. *plest*, 4174 r. *varlet*; *faicte* (F.) 1310 r. *requeste*, 1853, 2187; *faictes* (F. Pl.) 1486.

1) Betreffs der Schreibung *ay*, *ey*, *è* cf. § 19. — 2) Schluss-*t* ist nur graphisch (cf. § 103). — 3) Cf. Const. unter *fère*: *ō fā* (= on fait) 4 A; Cléd. S. 174: *i fā* (= il fait). — 4) Das *i* in *faisse* ist parasitisch, cf. § 19 b. — 5) Das *a* in der ersten Silbe von *fassoies*, *farai* ist dialektisch, cf. § 27; wegen des Reimes *farai ge: mariage* s. § 16. — 6) Cf. § 147, 4. — 7) Schluss-*t* und -*st* sind stumm, cf. § 103. — 8) *ie* in *fierent* ist nur Schreibung für *i*; cf. § 32 und § 36. — 9) Cf. § 155, Note 4 wegen der Endung -*ay*.

§ 162. I. *voir* 185, 521, 694, *voer* 3831¹⁾. — Präs. Ind. 1. *voy* 71, 105, 146, *voyt* 161, *voys* 1800 (r. *voix* < *vocem*), 3266²⁾; 2. *voys* 376, 1253; *voyt* 774³⁾; 3. *prouvoit* (= *pourvoit*) 1815; 5. *voyés* 242, *ve|ez* 3886, *ve|é* 3581, *vêéz* 2306, *vêés* 996, *vêé* 2102, 2475, 3248, *vez* 4008. — Präs. Konj. 1. *voye* 142 (r. *voye*, Konj. 1. S. v. *aller*), 3703 (r. *joye*); 3. *pourvoile* (korr. aus *pouroie*) 1168, *pourvoye* 1190. — Perf. 1. *vy* 181, 2291, 4137, *vis* 109, 288, *vît* 1968, *viy* 1928 r. *dormy*; 3. *vyt* 1984; 5. *victes* 1879³⁾. — Konj. Prät. 1. *veisse* 3773, 4068. — Fut. I. 4. *verront* 3707; 5. *verrés* 1438, 1856; 6. *verront* 3926. — Fut. II. 1. *verroye* 175. — Imper. 2. *voy* in *voicy* 569, 1948, 2074, 3643, *vey* 950, 3976, *ve* in *vecy* 3234; 5. *velé* 3581, *vêé* 177, 636, 946, 1436 u. s. w., *vêés* 1447, *vez* 1358, 1818. — P. P. *veü* 929, 2781, 4225; *proveheu* (zweisilbig) 3494, *porveheu* 4224 ist im Ms. zweisilbig; der Herausgeber streicht *y* im Verse, wodurch *porveheu* dreisilbig erscheint; *velhule* (F.) 289⁴⁾. Cf. unter *è*, § 57 a). Mod. sav. *vyü* 3 S'; 4 T, A'm; *vyq* 4 Al; 5 C, 6 B, 7 J; *yü* 6 Ac.

1) Cf. § 44. — 2) Schluss-*s* und -*t* sind nur graphisch (cf. §§ 103 u. 105). — 3) Betreffs des *c* in *victes* cf. § 111. — 4) Cf. § 7. Mod. sav. *vyü* 3 S'; 4 T, A'm; *vyq* 4 Al; 5 C; 6 B; 7 J; *yü* 6 Ac.

§ 163. II. *ardoir*. Präs. Konj. 3. *arde* 3955.

§ 164. II. *conduire*. Präs. Konj. 3. *conduie* 1000, 2875. — Fut. I. 1. *conduiray* 2755; 3. *conduira* 2778.

§ 165. II. *dire* 302, 2079. — Präs. Ind. 1. *dy* 126, 1673, 4317, *dis* 1813, 3117, 4047, *dist* 278, 3654, 3760; *dile* in dem allerdings (wegen *joje*) unsicheren Vers 1041 (cf. § 145, 1). 2. *dis* 4131, *dist* 1634, 1794, 2089 r. *paradix*, *dy* 1336, *dic* 1996; 3. *dit* Rubr. n. 2514, *di[t]* Rubr. n. 3169, *dy* Rubr. n. 4118, *dist* 449, 1632, 3282; 5. *dictes* 2000, *dicte* 513, 517 r. *Marguerite*, 523, 619, 2319 r. *petite*. — Präs. Konj. 3. *mauldie* 3465 r. *ydolatrie*; *bénie*, korr. aus *benigne*, 802 r. *compaignie*, *benyle* 3564; 5. *dictes*, *dicte* (nach *prier*) 1027, 3851. — Impf. 3. *disoit* 2141. — Perf. 3. *dist* 1960, 3670. — Fut. I. 1. *dyray* 2391; 2. *dyras* 2726 r. *cas*, *dyray*, korr. *dyras* 1309 (cf. § 150, 2); 3. *dira* 1751, *dyra* 471, 2446; 4. *dirons* 468, 4200; 5. *dirés* 58, 2162, *dyrés* 1754. — Fut. II.

1. *dyro/e*, 2599, wohl zu korrigieren: *dyroile*. — Imper. 4. *disons* 3309, 4031; 5. *dictes* 309, 522 (*dictes ouy*), 935, *dicte* 263, 523 (*dicte aussy*), 547, 1730. — Part. Präs. resp. Gerund. *disant* 3476, *en disans* 2061. — P. P. *dist* 44, 599, 797, *mauldist* 653; *dicte* (F.) 3128, 3903; *begny* 338, *benoit* 654.

§ 166. II. *mettre* 397, *mectre* 318, 1188, 1192, *mestre* 352, 1064, 1138. — Präs. Ind. 1. *promet* 697, 2240, 3126, *promès* 1465, *remecte* 474 r. (je) *sumecte* (Ind.) 475; *remecte* 1189 r. *mectre* (Inf.), *submecte* 3538 r. *remecte* (Konj.); wegen des analogischen Schluss-*e* s. § 145, 1; 2. *met* 1256; 3. *met* 1308. — Präs. Konj. 1. *remecte* 2539 r. (je) *submecte* (Ind.); 3. *mecte* 2292. — Impf. 3. *mectoit* 3479. — Fut. I. 1. *mectré* 3379, *mestray* 1083; 5. *mectré* 2920. — Imper. 2. *mete* 2699 (korr. aus *met* des Versmasses wegen); 4. *mecton* 2482; 5. *mettés* 1005, 1124, *mecté* 102, 166, 212. — P. P. *mis* 748, 762, 2375, *mys* 2120; *mise* (F.) 2813 r. *egleyse*, 1610 u. 1718 r. *eglise*, *misse* 2148 r. *eglise*; *mese* 3694 r. *egleyse* (s. unter *é* + *si*, § 37 c. — Betreffs des vor *t* erscheinenden *c* s. § 111.

§ 167. II. *prendre* 275, 313. — Präs. Ind. 2. *prent* 3026; 3. *prend* 2936, *prent* 2287, 2932, 3957; 4. *prendons* 939; 5. *pregniez* 3205. — Präs. Konj. 1. *pregnie* 2329; 3. *prende* 2510 r. *descendre*, 3954; *pregnie* 3411, 4297. — Fut. I. 3. *prendra* 3201; 4. *prendrons* 253, 832; 5. *prendré* 1679. — Imper. 2. *prens* 214; 5. *prenez* 3781, *prenez* 2941, *prendé* 965 (der Herausgeber schreibt hier *pren de la*; wahrscheinlich ist *prendé la* zu schreiben), *prenté* 2771 (korr. *prendé*). — P. P. *pris* 223, 597; *prist* 1554 r. *peril*.

§ 168. II. *querre* 4101; *requerre* 4100; *querir* 54, 137, 1140, 1150 u. s. w. *requerir* 1046, 2811, *requirer*, korr. *requerir* 900 r. *murtrir*. — Präs. Ind. 1. *requier* 370 r. *adresier* (Inf.), 2265 r. *octroier*, *requiers* 2233, 3562, 3754 r. *hospitalier*, 4075; *[re]quiere* 2948 (wegen des Schluss-*r* s. § 119; wegen des analogischen Schluss-*e* s. § 145, 1); 3. *requiert* 1290, *requier* 496; 5. *querés* 3330. — Fut. I. 1. *querray* 4127; 4. *requirons* 875; 6. *requerront* 3923. — Imper. *requier* 1250. — P. P. *requis* 1805 r. *amys*.

§ 169. II. *seoir*. Imper. 5. *soyés vous* 811, 1747, *selés vous* 1012. — P. P. F. *assise* 2735, *assisse* 106 r. *devise*. — Über *s* und *ss* cf. § 105.

§ 170. II. *traire* 168. — Präs. Konj. 3. *trahie* 1259 (s. *à* + *i*, § 19 a).

§ 171. III. *apparoir*. Präs. Ind. 3. *appart* 1781.

§ 172. III. *boyre* 581, 642, *boire* 1003. — Impf. 3. *bevoit* 4015. — Fut. I. 4. *beverons*, korr. aus *beurens* 783 (s. § 96). — Imper. 2. *boit* 823; 4. *bevons* 566, 823; 5. *beuvés* 815. — Cf. § 96.

§ 173. III. *chaloir*. Präs. Ind. 3. *chault* 550, 795, 2104. — Präs. Konj. 3. *chaillie* 1678.

§ 174. **III. connoistre.** Präs. Ind. 1. *cognois* 268, 1633, 2047; 2. *cognoy* 1627. — P. P. *cognus* (Obl. S. M.) 150, *cognue* (F.) 290. — Wegen der Aussprache des *gn* cf. § 133.

§ 175. **III. croyre** 2716, 4020. — Präs. Ind. 1. *croy* 953, 993, 1053, *croys* 1793. — Part. Präs. *créant* 1246. — Im „Roman“: ils *cre|ent* (Präs. Ind.).

§ 176. **III. devoir** (als Substantiv) 1362, 1613, 2297. — Präs. Ind. 1. *doy* 3162, *doibs* 1716, *doibt* 30, 307, 378, *doye* 2118 mit analog. *e* (cf. § 145, 1); wahrscheinlich ist aber *doye* in *doyje* zu korrigieren; 2. *doibs* 4285, *doibt* 3385; 3. *doit* 1635, *doibt* 663, 711, 787; 4. *debvons* 2433, 2498, 4034, *debves* 2842, korr. *debvons*; wahrscheinlich ist aber zu korrigieren: *debvens*; s. § 145, 4; 5. *devés* 1489, *debvés* 224, 676, 1963; 6. *doyvent* 4246. — Konj. Prät. 1. *dēlusse* 2330; 3. *dēust* 1930, 2066; 4. *dēlussent* 2565, korr. -ons; die Form des Manuskriptes ist eine dialektische und als solche beizubehalten; cf. 149, 4; 5. *dēustes* 2018, *dēussés* 2067; 6. *dēussent* 1919, *dēussont* 1063. — Betreffs der Endung -ont cf. § 149, 6.

§ 177. **III. falloir.** Präs. Ind. 3. *faut* 266, 965, *fault* 302, 834, *faul* 3039; Schluss -t und -l sind stumm; cf. §§ 103; 126. — Fut. I. 3. *fauldra* 51, 134, 305. — Fut. II. 3. *fauldroit* 952, 1139.

§ 178. **III. gesir** 1956. — Präs. Ind. 3. *il giest* 800, die Schreibung *ie* hat den Lautwert *i*; cf. §§ 32 und 36; 5. *gesiez* 3758.

§ 179. **III. eslire** 2451, *liere* Rubr. n. 1971, *esliere* 271. — Präs. Ind. 3. *eslit* 2139. — Präs. Konj. 3. *liese* 2192. — Fut. I. 5. *eslirez* 2466. — Imper. 2. *ly* 1971; 5. *liesés* 2193. — Die Schreibung *ie* hat den Lautwert *i*; cf. §§ 32 und 36.

§ 180. **III. mourir** 2028, 2032, 2889 r. *dormy* (Infinitiv). — Präs. Ind. 1. *meure* (zweisilbig) 2023, 2909; (wegen des analogischen *e* s. § 145, 1). — 3. *meurt* 1523. — Präs. Konj. 1. *meure* 37. — Impf. 3. *moroit* 1525. — P. P. *mort* 1986; in 3174 bedeutet *mort* = „tué“: *ils ont mort ou pris*.

§ 181. **III. mouvoir**; *mouvé* (Inf.) 3763 (cf. unter *é*, § 47). — Präs. Ind. 2. *meuz* 1614 r. *veult*. — P. P. *mēu* 1113 r. *venu*, *emeüz* (Acc. S. M.) 3684 r. *receu*, *emus* (N. Pl. M.) 3477.

§ 182. **III. playre** 2318. — Präs. Ind. 3. *plaist* 230, 335, 339, 3594 r. *parfait*, *plest* 444, 838 r. *est*, 1190 r. *arez*, 1958 r. *fuit*, 3366 r. *après*, 3308 r. *copet*, 4004 r. *fet* (< factum), *plait* 52 r. *arest*, 4065 r. *varlet*, *plais* 655, *play* 141. — Präs. Konj. 3. *plaise* 206, 1234, *desplaise* 591, *desplayse* 368. — Impf. 3. *plaisoit* 2364, 3328. — Konj. Prät. 3. *pleüst* 1782, *plus[it]* 500. — Fut. I. 3. *plaira* 470, 3626, *playra* 138, 304. — Part. Präs. *despleysans* (Fem.) 2065; *plasant* 2764 (= dialektische Form; s. § 27).

§ 183. III. *pouvoir* (substantivisch *pouvoir* 1218, 3127). — Präs. Ind. 1. *puis* 393 r. *j'obeïs*, 394, 2167, *pays* 3780, *puy* 2001; 3. *peut* 4299, *peu* 3191, *peult* 314, 720, 2351, 2941, 3165, 3802, *peulz* 1188; 4. *povons* 3043, 3439, 3618; 5. *pouvé* 231, *povés* 628, 2962, *poués* 2, 83, 521, 1363, *poié* 2980. — Präs. Konj. 1. *puisse* 2551, 3789, 4078; 3. *puisse* 1443, *puist* 2858 (nach *je ne doute pas*), 3013, *puis* 876 (nach Verb. des Bittens); 4. *puisson* 3358; 5. *puissiés* 3354, 3566. — Impf. 1. *pouvoye* (zweisilbig) 2166; 3. *povoit* 4022. — Fut. I. 1. *pourroy* 3142; 2. *porras* 3038; 3. *pourra* 3803; 4. *pourrons* 463, 1858, 3416, *porrons* 3645; 5. *pourrés* 313, *pourré* 1442, 4063, *pourés* 274, 1409, *porrés* 1105; 6. *porront* 3062. — Fut. II. 1. *porroye* 757, *pourroy* 845; 3. *pourroit* 3667, 4104, *pourroy* 1846, *porroit* 3963, 4020, 4055; 4. *pourriens* 3438. — P. P. *peult* (korr. *peu*) 4201.

§ 184. III. *recepvoir* (wegen des *p* cf. § 100) 1388, 1472, 1715. — Präs. Ind. 4. *recevrons* 1839. — Fut. I. 4. *recevrons* 3417. — Imper. 2. *resois* (wegen Schreibung mit *s* cf. § 106) 1607; 5. *recevé* 573. — P. P. *receû* 504 r. *surplus*, 458, 1177, 1378 r. *entendu*, 3291 r. *dessus*, 3683; *rechêu* 432 (N. Pl. M.), cf. § 7.

§ 185. III. *sçavoir* (wegen des anlautenden *sc* s. § 105) 1363, 1605. — Präs. Ind. 1. *sçay* 254, 289, 680, *scés* 140, *scet* 3204; 3. *sçay* 1951, 2084; 4. *savons* 1118, *sçavons* 3311; 5. *sçavés* 35, 217, 218, 241; 6. *sçavont* 1059 (wegen der dialektischen Endung s. § 145, 6). Präs. Konj. 1. *sache* 934; 3. *sache* 515 (korr. aus *sachiés*); 5. *sachiez* 4013. — Impf. 1. *sçavoie* 978; im Ms. dreisilbig; der Herausgeber fügt ein *plus* in den Vers ein und lässt so *sçavoie* zweisilbig erscheinen. — Konj. Prät. 1. *sceus* 1782. — Fut. I. 4. *serons* 3179, korr. *sarons* (die Schwächung des *a* zu *e* in der ersten Silbe findet sich im Ms. auch in der 1. Sing. Fut. II); 5. *sçarés* 2969; cf. mod. sav. *vō sari* (= vous saurez) 3 S. — Fut. II. 1. *sçauroye* 860, *sçaroye* 296, *sçaroye* 2450 (Ms. *Je ne sçaroye contredire*; der Herausgeber verbessert: *Je ne sçaroye[y] contredire*), 2451 (*sçaroye aultre*), *seroye* (vgl. oben nous serons) 292; 4. *sariësmes* (wegen der dialektischen Endung s. § 151, 4) 3449, korr. *sariesme* vor *assés* des Versmasses wegen; man könnte aber auch *nous* auslassen; im Ms. steht: *Nous ne sariesmes assés comprendre*. — Imper. 5. *sachié* 2348, *saché* 3331, *saichés* 2040.

§ 186. III. *taire* 2953. — Präs. Ind. 1. *je m'en tais* 2272 r. *pays* (< *pacem*), *je m'en taise* 1807 (wegen des analogischen *e* s. § 145, 1). — Imper. 2. *taise toy* 2891, 2959.

§ 187. III. *tenir* 1490, 2999; *maintenir* 4301, *tinyr* (wegen *i* in der ersten Silbe s. § 40) 704. — Präs. Ind. 1. *tient* 298 r. *bien*; 3. *tient* 3044, 3451, 4143; 4. *tenons* 913, 3373; 6. *tiegnont* 1040 (wegen der dialektischen Endung s. § 145, 6). — Präs. Konj. 3. *tiegnie* 3714, *tiengne* 1148, *tiegne* 2256; 5. *tenés* 814. — Impf. 1. *tenoye* (zwei-

silbig) 2048; 3. *tenoit* 3481, *sustenoit* 4238. — Fut. I. 1. *tiendray* 3050, *mayntiendray* 2280, *soubstendray* 3036; 4. *tyendron* 625. — Imper. 2. *tien* 4152; 4. *tenons* 202; 5. *tenés* 1441, 3425, *tené* 862. — P. Präs. *tenant* 3246. — P. P. *tenu* (N. S. M.) 441, 796, *tenus* (N. S. M.) 294; *tenue* (N. S. F.) 4221.

§ 188. III. *venir* 637, 1062, *devenir* 3326. — Präs. Ind. 1. *viens* 77, *vient* 425; 3. *vient* 216, 2075, *convient* 987; 4. *venons* 420, 1110; 6. *viegnent* 4169. — Präs. Konj. 3. *viegnie* 1738, 1817, 2611, *veignie* 59, *vignie* 3861 (cf. § 37 a); 5. *venés* (nach *prier*, *commander*) 79, 2620, 3171; 6. *veignent* 3897, *veignant* 904 (wegen der dialektischen Endung s. § 146, 6). — Imperf. 3. *venoît* 3733, *convenoît* 1079; 6. *venoyent* 1395. — Perf. *avin* 2169. — Konj. Prät. 3. *venist* 500; 5. *venessés* 634. — Fut. I. 2. *venras* 3035; 3. *viendra* 563, 1313; 5. *viendré* 1662, *vendrés* 1080, *venrez* 2991; 6. *viendront* 672, *vindront* 900 (wegen der ersten Silbe der Futurformen s. § 41). — Imper. 2. *vien* 4060; 5. *venés* 133, 189, 433, *vené* 1953, 2769. — P. Präs. *veniant* 151, *veignant* 164, 169, 192, *viignant* 3428 (cf. § 40). — P. P. *venu* 1103, 2516, *venus* (Pl.) 149, 492.

§ 189. III. *vouloir* (substantivisch 396, *voloir* 520). — Präs. Ind. 1. *veul* 250 (r. *filieurs*), 233, 630, 631, *veulz* 93, *veult* 48, 2224, 2788, 3304, *veu* 1378, *veut* 2252, 2479, *vuel* 135, 228, 2389, *veuil* 11, 306, 435, 524, *vuyt* 3197, *vuyt* 203, *voul* 842, *voye* (korr. *voyl*) 459, *voyt* (korr. *vuel*) 4183, *voit* 185 (korr. *voil*); *veulle* 3253 mit analogischem *e*, s. § 145, 1. Die Formen mit *oi*, die in keinem Reim vorkommen, sind dialektische Formen des Kopisten; cf. mod. sav. *dę wōę* (= je veux) 4 T, A, Ab, *dę wōę* 3 S; *betreffs je vuyt, vuyt* cf. *dę wui* 6 B; — 3. *veut* 2334, 3209, *veult* 23, 80, 1237, 1613 r. *meuz* (< *mōvet*), *veul* 1028, 2448, 3347, *veu* 742, *veuz* 3212; 4. *voulons* 632, 813, 3130, *volons* 1127, 3300, 4304; 5. *voulez* 1866, 2236, *voulé* 37, 597, 1637, *voulés* 1712, 3316, 3335, *voullés* 3272; *voulloit*, korr. *voullez*, 2309, die handschriftliche Form darf stehen bleiben, s. § 145, 5; 6. *volont* 1104 (s. § 145). — Präs. Konj. 2. *veulles* 4077, *vuelles* 1241, *vuelle* 372, 1236, *voilles* 4116; 3. *vuellie* 837, *vueillie* 2603, *vueille* 3151, *vuelle* 2694, *veulle* 1164, 1442, 3778, *voellie* 1787; 5. *voulez* (nach *prier*) 2265, *vuelle* [z] 4164. — Impf. 1. *vouloie* 3878, *voloie* 2493; 3. *vouloit* 702; 6. *voloyent* 2716. — Fut. I. 1. *vouldray* 3371, -oy 1809; 2. *vouldras* 3037; 3. *vouldra* 3884; 4. *vouldront* 2578; 5. *vouldrés* 101, 264. — Fut. II. 1. *vouldroy* 1003, -ois 3325, -oit 1518, 3761, -oie (einsilbig) 3772, 4067, -oye (einsilbig) 205, 411, 2282, -oye 689, 2235 (korr. aus -oyt wegen des Versmasses), -oie 3545 (korr. aus -oient), 2220 (korr. aus -oit wegen des Versmasses); *vouldroye* (wegen des *au* in der ersten Silbe cf. § 26) 196; 3. *vouldroit* 4173; 5. *voudriés* 3321. — Imper. 2. *vuelle* 3702; 5. *veullé* 507, *vuellez* 2708, *vueillés* 3313. — P. P. mit Hilfszeit-